

به کوشش

دکتر محمد دبیرسیاقی

دیوان
لامعی گر گانی

باحواشی وفهارس اعلام و لغات

KASHMIR UNIVERSITY

Acc. No. 255347
Dated 30.8.80

255347



تهران - میدان شهناز - اول مهران - تلفن ۷۵۴۰۵۳

دیوان لامعی گرگانی

دکتر محمد دبیر سیاقی

چاپ دوم ۲۵۳۵ شاهنشاهی

چاپ: افست گلشن

حق چاپ مخصوص مصحح است

شماره ثبت کتابخانه ملی ۵۰ به تاریخ ۲۵۳۶/۱/۲۰

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
نه	سرآغاز روز ندگینامه لامعی
شانزده	ممدوحان لامعی
بیست و دو	منقولات تذکره‌ها
	فهرست اشعار

صفحه	شماره	مصرع نخستین
------	-------	-------------

الف

- | | | |
|---|---|-------------------------------------|
| ۱ | ۱ | در جویبارها که نوشت این نگارها |
| ۸ | ۲ | جز می نبود درمان مر مرد متیم را |
| ۹ | ۳ | گر کرم داریم چشم از تو شها نبود عجب |
| ۹ | ۴ | گوهر شادی مدان از گوهران جز باده را |

ب

- | | | |
|----|---|-------------------------------------|
| ۱۰ | ۵ | چندین مده آن غالیه گون سلسله را تاب |
| ۱۲ | ۶ | مهر وی من بخواست ز بهر شکار اسب |

ت

- | | | |
|----|---|-----------------------------------|
| ۱۵ | ۷ | از هر دری که هست سخن يك سؤال نیست |
|----|---|-----------------------------------|

د

- | | | |
|----|---|--------------------------------------|
| ۱۵ | ۸ | هر که که از آن عارض و آن زلف کنم یاد |
|----|---|--------------------------------------|

شماره	مصرع نخستین	صفحه
۹	ز تیره شب همی پرده به روی روز بر بندد	۱۷
۱۰	خط مشکین از نهفت آهنگ روی یار کرد	۱۸
۱۱	عشق تو بی گناه دلم را عذاب کرد	۱۹
۱۲	ای کوتاهی که هر که به سوی تو بنگرد	۲۰
۱۳	هر روز دلبرم سخنی دلبر آورد	۲۱
۱۴	چون دل ببرد یار من از من نفور شد	۲۲
۱۵	تا باده رنگ باغ پر از بادرنگ شد	۲۳
۱۶	ای آنکه در جهان ز تو سری نهان نماند	۲۵
۱۷	دوش این دل مرا شب آرام و ناز بود	۲۸
۱۸	جهان از خلد گویی مایه گیرد چون بهار آید	۲۹
۱۹	منم ز یار جدا مانده وز دیار بعید	۳۶
۲۰	چون مه روزه گذر کرد و فراز آمد عید	۳۷
۲۱	ز مرجان هر تذروی قیمتی پیرایه‌ای دارد	۳۷
۲۲	مر هزیمت را هم آنگه ایلک و رای از نهیب	۳۸
۲۳	با کمین خنیاگرت ناهید را	۳۸
۲۴	نیارد روی شیر شرزه دیدن هیچ سگ هرگز	۳۸
ر		
۲۵	بود صبر اندر دلم تا بود یار اندر کنار	۳۹
۲۶	چون کرد مرا عاشق برگشت ز من یار	۴۳
۲۷	بر سر چشمه پای اربو دار	۴۴

شماره	مصرع نخستین	صفحه
۲۸	باغ را باد خزان از مه دی داد خبر	۴۵
۲۹	بفریفتی از دور دلم را به دو عبهر	۴۷
۳۰	مسته صنما چندین چندین صنما مسته	۴۷
۳۱	زمانه مدح ترا جاودان همی دارد	۴۷
۳۲	ای چون پری به روی و به تن چون حور	۴۸
۳۳	ماه است بناگوش و زلفت شب دیجور	۴۹
۳۴	برگ فروهشت شاخ و گشت هوا تیر	۴۹
۳۵	از رخ معشوق دورم در غم هجران اسیر	۵۱
۳۶	ز دوشینه درنگ و دینه تأخیر	۵۲
۳۷	مانده بوتیمار از حسرت با درد و دریغ	۵۴

ز

۳۸	نیست مرا عیب اگر دوخت قضا چشم من	۵۴
۳۹	شده به چشم من از شادی زیارت تو	۵۶

ش

۴۰	سیمی ست بر دمیده گل سرخ ازو تنش	۵۷
۴۱	شبی گذشت به من بر لطیف و خرم دوش	۵۷

ق

۴۲	کنم چرا نکنم روز و شب گله ز فراق	۶۰
۴۳	گر زود فتد نشگفت آتش به من اندر	۶۷

۴۴ بند است و گره سر بسر آن زلف شبه رنگ ۶۸

ل

۴۵ خانه خالی ست ز خصم ای صنم مشکین خال ۶۹

۴۶ زان آینه گون عارض وزان غایه گون خال ۷۱

۴۷ کشت درختی ز پی عزّ او ۷۲

۴۸ ماه رمضان گرچه شریف است و مبارك ۷۲

۴۹ چندین چه گریم از غم معشوق بر طلل ۷۳

۵۰ هست این دیار یار اگر شاید فرود آرم جمل ۷۴

۵۱ نگارینا تو از نوری و دیگر نیکوان از گل ۸۲

۵۲ صبر برد از دل من یار بدان چشم کحیل ۸۷

م

۵۳ تا نموده ست مرا روی مه شهر صیام ۹۳

۵۴ دارد اسبی رهی نر در راه و سفر ۹۵

۵۵ نه مرد نیزه و تیغم نه مرد حمله و جنگم ۹۵

۵۶ خورشید را چون پست شد در جانب خاور علم ۹۶

۵۷ از روی چرخ چنبری رخشان سهیل و مشتری ۹۷

۵۸ همواره پشت و یار من پوینده بر هنجار من ۹۷

ن

۵۹ لب است آن یا گل حمرا رخ است آن یا مه تابان ۹۸

شماره	مصرع نخستین	صفحه
۶۰	زمستان اندر آمد ناگه و بگذشت تابستان	۱۰۷
۶۱	ای گنده‌تر از قلیه ده روزه به تابستان	۱۱۴
۶۲	تا بامداد سوی رز آمد خزان خزان	۱۱۵
۶۳	خود پار شنیدی که به ارمینیه و روم	۱۲۱
۶۴	جهد کردن بیش از آن در حرب طاقتشان نبود	۱۲۱
۶۵	آمد گشاده روی بر من نگار من	۱۲۲
۶۶	بنفشه دارد و زیر بنفشه برگ سمن	۱۲۹
۶۷	با من اگر نشیند گویی نگار من	۱۳۰
۶۸	ای کرده مرا عاشق و رفته ز بر من	۱۳۱
۶۹	نزد خواجه سخنی چند فرستادم من	۱۳۲
۷۰	زمین آغارد اندر خون و ریزد گرد بر گردون	۱۳۴
۷۱	چون بر فلک گرفت هزیمت سپاه چین	۱۳۵
۷۲	ملك را شاهنشاه و سلطان چنین باید چنین	۱۴۱
۷۳	برم اندیشه دل یا برم اندیشه دین	۱۴۶
۷۴	از این آراسته شد کوه چون خورد نگه خسرو	۱۴۷
۷۵	چون او ز پی ریختن خون مخالف	۱۴۸

ه

۷۶	جهان نگون شد آراسته چو روز میزد	۱۴۸
۷۷	گر به شیر و پیل بنمایی سنان و تیغ او	۱۴۸
۷۸	ای نظام ملك را رای تو دستور آمده	۱۴۹

شماره ی	مصرع نخستین	صفحه
۷۹	مرغ آبی به سرای اندر چون نای سرای	۱۵۰
۸۰	مانوی نقش است رویت ای نگار آزاری	۱۵۱
۸۱	ای رخ تو گاه سجده قبله هر سروری	۱۵۷
۸۲	چریدن همه خلق از چمیدن است مدام	۱۵۹
۸۳	مرا دوش با دوست خوش بود حالی	۱۶۰
۸۴	کارهای بسته را نوروز بگشاید همی	۱۶۱
۸۵	پرنیان سبز پوشد باد بر صحرا همی	۱۶۱
۸۶	روشن تنی به خوبی همچون لطیف جانی	۱۶۱
۸۷	بلرزد جهان گر بلرزاند آن را	۱۶۲
۸۸	گرد عشق ای دل گه و بیگه همی جولان کنی	۱۶۳
۸۹	چون بهار نو درآمد گشت نوبازار می	۱۶۴
۹۰	دشتی که بر آن خلق ندیدندی هرگز	۱۶۴
۹۱	در آمدند نشابوری و هریوه دو پیر	۱۶۴
۹۲	بو مسلما بخیلی در بخل بی عدیلی	۱۶۵
۴ -	فهرست نامهای کسان و جایها و کتابها	۱۶۸
۵ -	فهرست الفبائی لغات و ترکیبات با معانی آنها	۱۷۷

سر آغاز

کتابی که خوانندگان گرامی پیش چشم دارند آن مقدار از
از سخنان آبدار و لطیف شاعری است مشهور به لامعی گرگانی
که از گزند حوادث در امان مانده و به دست ما رسیده است و در
میانه ابیاتی نیز هست که بدو نسبت داده اند و شاید از سراینده یا
سراینده گانی دیگر باشد. آنچه مسلم است اینکه ابوالحسن بن محمد
ابن اسماعیل شاعر باریک اندیش و ساده گوی گرگانی در قرن پنجم
هجری به پیروی از اشعار بلند فرخی سیستانی و منوچهری دامغانی
و عنصری بلخی در وصف طبیعت و مدح بزرگان عصر خویش
پرمایه سخنانی دلکش به رشته نظم کشیده و روزگار به شاعری و
سخنوری در خدمت وزیران نامدار و محتشمان عصر بسر آورده است
و حاصل آن علی العجالة حدود هزار بیت شعر است که در این
دفتر گرد آمده است و از دقت در این مایه شعر نیک می توان
دریافت که این گوینده استاد در گرایش به جهان طبیعت و سادگی
بیان و قدرت توصیف و رعایت اعتدال در مدح نامور شاگرد
مکتب آن سه استاد بلند پایه دربار محمود و مسعود غزنوی است
و خمیرمایه سخن وی از اندیشه های باریک و صورخیال شاعر دامغانی ؛
سادگی و روانی کلام سراینده سیستانی ؛ و انسجام و متانت و اعتدال

گفته گوینده بلخی سرشته شده است و این توجه و دقت و تبعیت
لامعی از آن سه استاد تا به حدی است که نه تنها می توان حد و
رسمی برای جدا ساختن مضامینی که شاعر با توجه به سخنان هر
يك از سه شاعر فوق ابداع کرده است پدید آورد بلکه می توان
برای کلمات شعر او که از سخنان سه شاعر مقتدای خود عیناً
گرفته است مرزهای روشن و مشخصی پیدا کرد، منتهی استادی او
در این است که در این انتخاب کلمات و توجه به مضامین مقتدایان
سخن خود را از لطافتی و ابداعی و تصرفی لطیف دورنگاه نداشته است
و به عبارت بهتر یکباره مقلد و خالی از هر نوع ابتکار و نوآوری
نشده است و دیوان او را بحقیقت گلچین گونه ای از سه دیوان فرخی و
عنصری و منوچهری می توان به حساب آورد و البته در میانه توجه
او به منوچهری بیش از دو تن دیگر است و مضامینی که از این شاعر
برده و به گونه دیگر در لباس نظم آورده است و کلماتی که از
سخنان او در استخدام شعر خود گرفته بیشتر است .

از تولد و وفات وی خبری نداریم ، آنچه ارباب تذکره در
حق وی نوشته اند همه را به عین عبارت نقل خواهیم کرد گو اینکه
چیزی در زمینه زندگی شاعر برای ما روشن نمی سازند . گوشه هایی
از زندگی شاعر را از اشاراتی که خود وی در خلال مطالب منظوم
آورده است بهتر می توان دریافت و از آن اشارات است اقامت
وی در گرگان و عزیمت وی به بغداد در رکاب طغرل بيك سلطان
سلجوقی و اقامت او در این شهر که با توجه به سال عزیمت این

سلطان به بغداد یعنی ۴۴۷ هجری قمری می توان زمان مسافرت وی را تعیین کرد و باز از آن جمله است عزیمت به حدود خوی و نواحی شمال غربی آذربایجان و چون طغرل بیک سلجوقی گنجه و ارمنستان و ملاذگرد را پس از تسلط بر آذربایجان تسخیر کرده است بعید نیست که لامعی در رکاب وی این نواحی را زیر پا گذارده است و قصاید فتح سروده و البته احتمال نیز توان داد که مقارن همین احوال در بغداد می زیسته و اخبار فتح را انتظار می برده است تا فتحنامه های منظوم بسازد، یا در خلال سخنان منظوم آرزوی فتحها بکند. در همین مدت اقامت در بغداد است که مدح خواجه عمید اسماعیل (ظاهراً رئیس گرگان) می کند و دو برات توسط وی برای نفقه اهل و عیال خود می فرستد.

از قصیده شماره ۶۹ که در آن عمیدالملک کندی را مخاطب ساخته است به سنین عمر خود در هنگام سرودن قصیده اشاره می کند و می گوید « به دو پنج افزون از نیمه هشتادم من » یعنی چهل و پنج ساله هستم و چنانچه فرض کنیم که این قصیده را پس از مسافرت به بغداد، حتی در آخرین سال وزارت عمیدالملک یعنی سال ۴۵۸ هجری سروده باشد تولد او سال ۴۱۰ هجری می شود^۱، اما اگر در اوایل یا اواسط دوره وزارت کندی آن را به نظم آورده باشد سال تولد وی تا سال چهار صد دو هجری می تواند باز پس رود

۱ - در پاورقی صفحه ۱۳۳ سطر ۵ و ۲ متن کتاب اشتباها ۴۱۲ چاپ شده

است لطفاً اصلاح فرمایند.

و این نظر با توجه به مدایحی که لامعی در حق نوشیروان پسر فلک -
المعالی منوچهر بن قابوس سروده است و با در نظر داشتن سالهای
امارت این امیر و اهلیت شاعر از لحاظ تناسب سنتی به سرودن
چنان مدایح و قصاید معقولتر و به حقیقت نزدیکتر می نماید که سال
تولد وی به چهار صد و دو هجری نزدیکتر باشد تا چهار صد و ده
هجری . از سوی دیگر لامعی چون الب ارسلان سلجوقی را در
دوران سلطنت و خواجه نظام الملک را در شغل وزارت ستوده است
از این جهت می توان پنداشت که این شاعر لا اقل تا حدود سال
۴۶۰ هجری در قید حیات بوده است .

دیوان حاضر این شاعر که حدود هزار بیت دارد از تذکره ها
و کتب لغت و جنگهای شعر و دیگر کتب ادب جمع آوری شده است .
در چاپی که استاد مرحوم سعید نفیسی از سخنان این سخنسرا
ترتیب داده و در سال ۱۳۱۹ به چاپ رسانیده بودند شماره ابیات
به ۱۲۰۰ بیت می رسید اما چند قصیده از قطران و سیف اسفرنگ
در خلال آن آمده بود که خود آن مرحوم نیز در مقدمه بدانها
اشارت کرده بودند . در چاپ حاضر آن اشعار نیامده است اما
متقابلاً قصیده ای از وی که در جنگی متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه
تهران (از قرن هفتم یا هشتم هجری) آمده است و تعدادی ابیات پراکنده
از فرهنگهای سروری و اسدی و نیز از کتاب المعجم شمس قیس
رازی و نیز از 'جنگی که بدان نشانه اختصاری « ن ل » داده ام به

مجموعه اشعار لامعی افزوده‌ام که این تعداد ابیات برچاپ مرحوم نفیسی فزونی دارد و نیز قصیده ۶۲ را که در کتاب مونس الاحرار بدرجاء جرمی^۱ نقل شده است مقابله کرده‌ام و اختلاف قرائت کلمات آن را ضبط کرده‌ام .

مرحوم نفیسی در شرح حال لامعی. مقالاتی جدا گانه ترتیب داده بودند که ضمن مجموعه مقالات ایشان (که مع الاسف سالیان دراز است که چاپ شده اما نشر نشده است) جای دارد و من سابقاً از روی نسخه منحصر آن که نزد خود داشتند با کسب اجازه ایشان خلاصه‌ای در لغت نامه دهخدا (ذیل ترجمه حال لامعی) نقل کرده بودم و مراجعه به آن خاصه از لحاظ نقد اقوال تذکره نویسان خالی از فایده‌تی نیست .

در تصحیح و تهیه این متن ، اشعار منابعی را که بدانها اشاره کردم بهم سنجیده‌ام ، به چاپ مرحوم نفیسی رمز «ج» و به مجمع الفصحاء نشانه «مج» داده‌ام و منابع دیگر را با اسم صریح یاد کرده‌ام هر جا تصحیح قیاسی شده است که لازم می‌نموده با حفظ صورت اصلی ضبط منابع در حاشیه قید کرده‌ام . اشعار را ترتیب الفبائی دقیق داده‌ام بدون آنکه قصاید و قطعات ، حتی ابیات را جدا جدا بیاورم و این خود سهولتی خواهد بود برای مراجعه و یافتن شعر مورد نظر در ردیف الفبائی . فهرست نامهای کسان و جایها و کتابها و فهرست لغات و ترکیبات به پایان اشعار افزوده شده است و شرحی نیز درباره ممدوحان شاعر

۱ - مونس الاحرار چاپ آقای طبیبی ج ۱ ص ۱۴۲ و ۱۴۳

این سر آغاز را دنبال می کند ، برای چند کلمه نیز که از چاپ نادرست بر آمده است جدولی و نیز استدر اکی ترتیب داده ام تا خوانندگان گرامی نسخه خود را بر حسب آن اصلاح فرمایند .

نکته گفتنی دیگر اینکه قصیده ۵۹ که در دیوان قطران نیز آمده است احتمال دارد که سروده قطران شاعر باشد منتهی نه چنانکه هدایت در مجمع الفصحاء نوشته است در مدح امیر و هسودان بلکه هیچ استبعاد ندارد که قطران آن را در مدح عمید الملك کندی ساخته باشد زیرا اولاً در متن قصیده اوصاف ممدوح « خواجه » و کلماتی نظیر آن است و از سنخ اوصافی که عادتاً در حق سلطانی یا امیری گفته می شود نیست ؛ ثانیاً اطلاع داریم که طغرل سلجوقی در سال ۴۴۶ به آذربایجان در آمده و ابو منصور و هسودان بن محمد (مملان) روادی ممدوح قطران سر تسلیم نزد او فرود آورده و پسرش را نزد وی گروگان گذارده است و بنابراین مدح گفتن قطران خواجه بزرگ دولت سلجوقی را در دوره وزارت با توجه به کیفیت رابطه امیر روادی با سلطان فاتح سلجوقی دور نیست ، و با این توضیح می توان قصیده مذکور را متعلق به قطران دانست . باز پسین سخن آنکه هنوز انتساب یکی دو قصیده و قطعه مذکور در این چاپ به لامعی مشکوک است و اگر بیم آن نبود که حذف آن اشعار از دیوان شاعر مایه خرده گیری شود از آوردن آن ابیات خود داری می کردم اما احتیاط را ثبت کرده ام تا راه تحقیق باز باشد و البته تردید خود را در این انتساب

در هر مورد در حاشیه بیان داشته‌ام .

امید که این خدمت ناچیز اهل ادب و شعر را سودمند افتد
و سخنان آبدار یکی دیگر از سرایندگان قیمتی لفظ "در" دری در
دسترس خواستاران آن قرار گیرد . -

تهران - تجریش

نوروز ۱۳۵۳ هجری خورشیدی

دکتر سید محمد دبیرسیاقی

محمد و حان لامعی

(۱) خواجه ابونصر منصور بن محمد کندی ملقب به عمید -
الملك از مردم "کندر نیشابور وزیر مشهور سلطان طغرل بیک سلجوقی
(۴۲۹ - ۴۵۵ هجری) است و در ردیف رقیب و خصم خود خواجه
نظام الملك طوسی و از وزیران بزرگ سلجوقیان است و از مشیان
بزرگ دو زبان فارسی و عربی و بیشتر رونق دولت طغرل مدیون
کفایت و کاردانی آن مرد نامی است و بر اثر بصیرت این وزیر در
کارها و مایه علمی و ادبی و تدبیر و سیاست او بود که طغرل
توانست به سهولت بر عراق و دار الخلافه مستولی شود و قائم
خلیفه و وزراء و درباریان او را بدون جنگ و خونریزی مطیع
سازد . نفوذ معنوی عمید الملك در دربار خلافت همه وقت
اختلافات بین دو دربار را به نفع طغرل فیصله می داد و است . طغرل اول
در مرض موت در ری سلیمان یکی از پسران برادر خود داود را
که با مادرش در خدمت او بودند به عنوان جانشین خود اختیار کرد
و عمید الملك کندی پس از مرگ طغرل سلیمان را به این عنوان
برداشت و به نام او خطبه خواند ، اما الب ارسلان که در قسمت
شرقی ایران جای داشت از اطاعت برادر خود سلیمان سرپیچی

کرد و به دستیاری وزیر خود نظام الملك خود را وارث طغرل خواند و جمعی از امیران سلجوقی نیز جانب او را گرفتند و عمید الملك کندری چون دید که کار سلطنت سلیمان با حریفی قوی چون الب ارسلان پیش نخواهد رفت او نیز در ری خطبه شاهی به نام الب ارسلان خواند و سلیمان را عنوان ولیعهدی داد .

الب ارسلان پس از غلبه بر پسر عم پدرش شهاب الدوله قتلش بن اسرائیل، در نزدیکی خوار ری در آخر محرم سال ۴۵۶، به ری آمد و عمید الملك به عذرخواهی به خدمت او و خواجه نظام الملك رسید و پانصد دینار به عنوان پیشکش تقدیم نمود و چون از حضور سلطان و وزیر بیرون رفت اکثر سپاهیان در رکاب او به حرکت آمدند . سلطان و وزیر از این مسئله اندیشناک شدند و الب ارسلان ظاهراً به سعایت خواجه نظام الملك دستور داد تا عمید الملك را دستگیر ساختند و به مرور و فرستادند و او تریب يك سال در آن شهر در زندان بود تا اینکه در ذی الحجه سال ۴۵۶ هجری به دستور سلطان و وزیر آن دستور فاضل را کشتند و سر او را به کرمان پیش خواجه نظام الملك فرستادند .

برای اطلاع بیشتر بر احوال این وزیر رجوع شود به کتاب تجارب السلف تألیف محمد بن هند و شاه نخبجوانی و کتاب وزارت در عهد سلاجقه بزرگ تألیف عباس اقبال آشتیانی و نیز دوره تاریخ ایران تألیف عباس اقبال آشتیانی که این شرح نیز از آنجا منقول است (ص ۳۲۱ و ۳۲۲) .

قصاید شماره ۱ و ۱۸ و ۲۵ و ۴۴ و ۵۱ و ۵۹ و ۶۹ در مدح
این وزیر است .

(۲) خواجه ابو علی حسن بن علی بن اسحاق طوسی ملقب
به نظام الملك اصلاً از دهقانزادگان ولایت بیهق (سبزوار) بود
ولی در طوس تربیت یافته بود . پس از تحصیل ادب و فقه در خدمت
عامل بلخ داخل شد و عامل مزبور او را به الب ارسلان شناساند
و خواجه در دستگاه این امیر زاده که از جانب طغرل به جای پدر
خود جغری بیک بر خراسان امارت داشت سمت وزارت یافت و
او چنانکه دیدیم در ۱۳ ذی الحجه ۴۵۶ پس از قتل عمید الملك
کندری نظام الملك را به وزارت دولت ساجوقی اختیار نمود و خواجه از
این تاریخ تا زمان قتل خود مدت بیست و نه سال و هفت ماه و کسری
پیوسته در عهد الب ارسلان و ملکشاه خواجه بزرگ و سید الوزراء
بود و جمیع حل و عقد امور دولت عظیم و وسیع ساجوقی از کاشغر
تا انطاکیه به کفایت و سیاست او انجام می پذیرفت . تولد او به سال
۴۱۰ هجری بوده است و در دهم رمضان سال ۴۸۵ هجری هنگامیکه
در رکاب ملکشاه از اصفهان عازم بغداد بود در نزدیکی
صحنه کرمانشاهان به ضرب کارد جوانی که در لباس صوفیان برای
تقدیم عرضحالی پیش آمده بود کشته شد و شهرت یافت که
قاتل از فدائیان اسماعیلی بوده است . قتل او را بر اثر تحریک
تاج الملك شیرازی و رضای باطنی سلطان ملکشاه دانستند ولی جز
از تاج الملك وزیرترکان خاتون زوجه ملکشاه و رئیس دیوان طغرا

وانشاء سلطانی دوتن دیگر از وزرای دستگاه سلجوقی در استیصال
کار نظام الملك پیوسته کوشا بوده‌اند یکی مجد الملك ابو الفضل
اسعد بن محمد قمی رئیس دیوان استیفا و دیگری سدید الملك
ابو المعالی 'مفضل بن عبد الرزاق رئیس دیوان عرض لشکر .
برای اطلاع از احوال نظام الملك به کتاب وزارت در عهد
سلاجقه بزرگ تألیف عباس اقبال آشتیانی مراجعه کنید .
قصاید شماره ۴۲ و ۶۵ و ۷۱ را شاعر در مدح این وزیر
سروده است :

(۳) الب ارسلان ابو شجاع عضد الدوله محمد برهان امیر-
المؤمنین پسر جفری بیک داود سلجوقی برادرزاده طغرل اول است
و در سال ۴۵۵ هجری پس از مرگ سلطان طغرل به دستیاری خواجه
نظام الملك بر پسر عم پدرش قتلش در نزدیکی خوار ری چیره
شد و او را کشت (لامعی در اشعار خود اشاره به این پیروزی
دارد. ص ۱۴۲) و نیز بر برادرش سلیمان که پدر او را در مرض
موت به جانشینی برگزیده بود مسلط گردید و به سلطنت نشست
و به یاری نظام الملك وزیر بر وسعت متصرفات دولت سلجوقی افزود
و مدت ده سال بر خراسان و عراق و ارمنستان و قسمتی از آسیای
صغیر سلطنت کرد و سرانجام در ربیع الاول سال ۴۶۵ به ضرب
کارد یوسف خوارزمی کوتوال یکی از قلاع آن سوی جیحون
مضروب شد و چهار روز بعد درگذشت .

قصیده ۷۲ در مدح اوست .

۴) (امیر فخر الدوله نوشروان شهنشاه ظاهر أپس فلك المعالی
 منوچهر بن قابوس بن وشمگیر باشد که پس از درگذشت فاك -
 المعالی پدرش در ۴۲۳ هجری ، در خرد سالی به سلطنت رسید و
 خالش با کالیجار کوهی پسر ویهان سپهسالار لشکر از او نیابت و
 از غزنویان تبعیت می کرد تا پس از غلبه سلجوقیان بر غزنویان
 نوشروان نیز که به حد رشد رسیده بود با کالیجار را دستگیر کرد
 و خود بالاستقلال پادشاه شد (۴۳۳ هجری) در هنگامیکه طغرل اول عازم
 تسخیر گرگان شد نوشروان به ساری گریخت و اما عاقبت سرطاعت
 فرود آورد و تعهد کرد که سالانه خراجی بپردازد و این حال تا
 سال ۴۳۵ باقی بود . نوشته اند که نوشروان در این سال درگذشته -
 است و طغرل مرداویج نامی از یاران دیلمی خود را به امارت
 طبرستان فرستاده و او مادر نوشروان را به زنی گرفته است . عاقبت
 'جستان' فرزند نوشروان که چند سالی بر گرگان امارت داشته
 معلوم نیست .

قصاید ۶۰ و ۸۰ و ۸۱ در مدح اوست و لامعی در خلال
 ابیات این قصاید ممدوح را به مردانگی و بخشندگی ستوده است
 و از او به شاهزاده و شه شاهان و فخر گوهر آدم و فخر خسروان
 و فخر دوده سلطان تعبیر می کند و مضامین این اشعار یاد آور قصایدی
 است که منوچهری در مدح اسپهبد (ظاهر أ فلك المعالی منوچهر
 پدر نوشیروان) دارد با همان سادگی و روانی و وصف شادینهای
 ممدوح و آرزوی شادکامیها برای وی .

۵) ضیاء الدین زنگی .

این ممدوح شاعر شناخته نشد و احتمال نیز توان داد که قصیده شماره ۶ که در مدح اوست از لامعی نباشد .

۶) عمید سید ابونصر احمد بن علی که در دو بیت باز مانده از قصیده‌ای نام او آمده است (شماره ۸۲) شناخته نشد .

۷) ابوالحسن علی بن محمد که با عناوین ، خواجه رئیس ، تاج هدی ، گنج محاسن ، والقباب عین الدولة و شمس الملة وصف شده است شناخته نشد .

دو قصیده ۵۰ و ۶۲ در مدح اوست .

۸) ابومسلم کاشانی که ترکیب بند شماره ۹۲ در هجواوست معلوم نشد کیست .

۹) خواجه عمید اسماعیل ، می‌نماید که در گرگان ریاست داشته است و به هنگامیکه لامعی در خدمت سلطان طغرل سلجوقی به بغداد رفته بوده است توسط این ممدوح برای کسان و فرزندان خود نفقه فرستاده و از او خواسته است که اهل و عیال او را تیمار بدارد .

قصیده ۵۲ که گویای همین مطلب است در مدح اوست .

۱۰) ارسلان سنجر ملك . شناخته نشد و بسیار محتمل است که قصیده ۷۸ که در مدح اوست از لامعی نباشد .

منقولات تذکره‌ها

يك - رضا قلی خان هدایت در مجمع الصفحاء آرد^۱ :
«لامعی جرجانی - نورضمیرش بدری است لامع و طبع منیرش
مهری است ساطع رموز سخنش کنوز حکمت است والفاظ کلامش
الغاز کمال. ظهورش در ایام ظهور دولت سلجوقیه و تلمذ در خدمت
جناب حجة الاسلام محمد غزالی نموده و مداح خواجه نظام الملك
وزیر سلطان ملکشاه بوده و پایه طبعش برفرق برین سپهر، وزادگان
طبعش محسود ماه و مهر. در شاعری استاد است و در سخنوری فصاحت
بنیاد. بعضی از فضایل عهد او را به ملاحظه کمال فضل و دانش
بحر المعالی لقب کرده‌اند. گویند حکیم لامعی با شعرای عهد خود
برهانی - و سوزنی سمرقندی و جمالی مهریجردی، که کتاب
بهمن نامه از مصنفات اوست، و عمق بخاری مناظره و مشاعره
داشته و اکثر شعرای بلخ در وقتی که حکیم ابوالحسن لامعی در
بخارا میزیسته مانند رشیدی و روحی سمرقندی و لواجی (کذا و
صحیح ولوالجی) و شمس سیم کش و عدنانی به استادی و تقدّم
وی اقرار کرده‌اند اما حکیم سوزنی سمرقندی و نجیب فرغانی
با وی معارضات ننموده‌اند. وفاتش به روزگار سلطان سنجر در

سمرقند اتفاق افتاده . از اشعارش آنچه در تذکره و مجموعه هادیده جمع نموده انتخابی از آن نگاشتم . اشعار بلند دارد اما قلیل است . دریغ که هنوز دیوانش دیده نگردیده است . بر همان قدر که شعرش بدست آمده ناچار قناعت شد از اوست :

آنگاه هدایت ۳۶۱ بیت از لامعی می آورد و نیز قصیده‌ای با ۴۳ بیت که در دیوان قطران (ص ۳۲۳ تا ۳۲۵) ثبت است و آنرا از قطران دانسته است . اینك فهرست آن قطعات و قصاید با عدد ابیات و مصراع نخستین هر يك :

در جویبارها که نوشت این نگارها - ۴۶ بیت
جهان از خلد گویی مایه گیرد چون بهار آید - ۲۸ بیت
منم ز یار جدا مانده وز دیاربعید - ۲ بیت
هر روز دلبرم سخنی دلبر آورد - ۹ بیت
ز تیره شب همی پرده به روی روز بر بندد - ۳ بیت
برگ فرو هشت شاخ و گشت هوا تیر - ۵ بیت
بود صبر اندر دلم تا بود یار اندر کنار - ۱۳ بیت
شبی گذشت به من بر لطیف و خرم دوش - ۹ بیت
کنم چرا نکتم روز و شب گله ز فراق - ۲۳ بیت
بند است و گره سربسر آن زلف شبه رنگ - ۴ بیت
هست این دیار یار اگر شاید فرود آرم جمل - ۴۴ بیت
خانه خالیست ز خصم ای صنم مشکین خال - ۹ بیت
چون بر فلک گرفت عزیمت سپاه چین - ۳۶ بیت

ملك را شاهنشاه و سلطان چنین باید چنین - ۱۷ بیت
جهان از ماه شهریور پر از لعبت شد و پیکر - ۲۸ بیت
آمد گشاده روی بر من نگار من - ۴۴ بیت

روشن تنی به خوبی همچون لطیف جانی - ۶ بیت
مانوی نقش است رویت ای نگار آوری - ۲۰ بیت
نزد خواجه سخنی چند فرستادم من - ۱۵ بیت

لب است آن یا گل حمیری رخ است آن یا مه تابان - ۴۳ بیت
دو - لطفعلی بیگ آذر در آتشکده ذیل شعرای جرجان آرد:
«مولانا لامعی - اصلش از جرجان و ظهورش در دولت
سلجوقی در ابتدای حال از وطن به خراسان شتافته در خدمت حجة-
الاسلام محمد غزالی به کسب علوم مشغول و از برکت آن جناب
فواید بسیار یافته و بعد از آن مدتی در آنجا توقف و سرآمد
امثال و اقران خود بوده و قطعه‌ای در حق خواجه عمید سمرقندی
گفته (که بعد از این قصیده لامیه که مسطور می‌شود نوشته خواهد
شد) الحق بسیار طبع خوشی داشته . در سمرقند وفات کرده » .
اینک فهرست منقولات آتشکده با ذکر مصراع نخستین قصیده
یا قطعه و تعداد ابیات هر یک :

هست این دیار یار اگر شاید فرود آرم جمل - ۲۷ بیت
نزد خواجه سخنی چند فرستادم من - ۱۵ بیت
چون بر فلک گرفت هزیمت سپاه چین - ۲۶ بیت
زمستان اندر آمد ناگه و بگذشت تابستان - ۸ بیت

بیست و چهار

آمد گشاده روی برمن نگار من - ۲۶ بیت

لب است آن یا گل حمری رخ است آن یا مه تابان - ۱۳ بیت

سه - در لباب الالباب عوفی^۱ آمده است :

« امجدالدین ابوالبرکات از شعرای آل سلجوق در قصیده‌ای

که در مدح تاج الدین رئیس خراسان گفته است با مطلع :

آمد گه وداع به چشم آن مه ختن

دو جزع پر فتور و دویاقوت پرفتن

در توصیف معشوق آرد :

زین هیکلی لطیف ، نه چونانک لامعی

« می‌راند سوی بارگه احمد حسن » .

مرحوم نفیسی در تعلیقات کتاب فوق (ص ۷۹۶) آورده‌اند

که « مراد از لامعی ابوالحسن بن محمد بن اسماعیل لامعی

دهستانی‌گرگانی است از سرایندگان مشهور اوایل دوره سلجوقی

و نیمه اول قرن پنجم هجری و گویا مراد مجدالدین قصیده‌ای است

بدین وزن و قافیه از لامعی که در آن وصفی از اسب کرده است.

یگانه قصیده‌ای که از لامعی بدین وزن و قافیه به ما رسیده قصیده

معروف اوست در مدح نظام الملك که در آن نام وی را « بوعلی

حسن » آورده ، نه « احمد حسن » یا اینکه مجدالدین ابوالبرکات

اشتباه کرده ، یا اینکه در شعر او نیز « بوعلی حسن » بوده است و در

کتابت یا چاپ تحریف کرده‌اند و یا آنکه لامعی قصیده دیگری

داشته که به ما نرسیده است و آن در ستایش « احمد حسن » بوده است . قصیده لامعی در مدح نظام الملك این مطلع را دارد :

آمد گشاده روی بر من نگار من

چون مر مرا بدید گسسته دل از وطن .

چهار - اسدی در لغت نامه (ص ۴۲۰ چاپ مرحوم اقبال)

يك بيت از لامعی به شاهد لغت « غرغاو » آورده است (ص ۱۲۶ چاپ حاضر) .

پنج - در فرهنگ جامع مجمع الفرس سروری تألیف محمد

قاسم بن حاجی محمد کاشانی که تحریر کامل آن در ۱۰۲۸ اتمام یافته به شاهد ۷۰ لغت ۷۰ بیت از لامعی جرجانی آمده است بدین

شرح (صفحات اشاره به صفحات سروری چاپ خود من است .

در ذیل صفحات متن حاضر نیز به موارد آن اشاره کرده ایم) :

آزاد (ص ۳۲ - ۳۳) - آهار (ص ۴۰) - آغالش (ص

۴۹) - ايلك (ص ۵۵) - انگدان (ص ۷۳) - آبگون (ص ۸۰) -

ارمينيه (ص ۹۳) - آمخته (ص ۱۰۱) - آی (ص ۱۱۲) - بندود

(ص ۱۲۹) - بیجاد (ص ۱۳۲) - بوتیمار (ص ۱۳۷) - باختر

(ص ۱۳۸) - بیر (ص ۱۳۸) - باز (ص ۱۴۵) - براز (ص ۱۴۷)

بال (ص ۱۶۸) - بادخن (ص ۱۷۴ دو بیت) - برزین (ص ۱۷۸) - پالیز

(ص ۲۳۰) - پوده (ص ۲۶۸) - تس (ص ۳۰۰) - جناب (ص

۳۴۵ دو بیت) - جوش (ص ۳۵۴) - چار (ص ۳۷۶) - چن (ص ۳۹۸)

چریدن (ص ۴۰۰) - چربو (ص ۴۰۲) - خشنسار (ص ۴۳۳) -

خنجیر (ص ۴۳۳) - خاور (ص ۴۳۳ بیت مکرر) - خرگواز (ص ۴۴۰) -
 داراب (ص ۵۰۴) - درغان (ص ۵۵۱) - دلستان (ص ۵۵۱) -
 درزمان (ص ۵۵۲) - دارافزین (ص ۵۵۵ بیت مکرر) - داه (ص ۵۶۴) -
 دوستگانی (ص ۵۹۳) - رزان (ص ۶۳۳) - زار (ص ۶۶۷) -
 زوش (ص ۶۷۲) - سگال (ص ۷۷۲) - سمان (ص ۷۸۴) -
 سپهان (ص ۷۸۸) - شوش (ص ۸۶۱) - شتالنگ (ص ۸۷۲) -
 شام (ص ۸۷۶) - فغ (ص ۹۷۴) - فرغن (ص ۹۸۲) - قیصوَر
 (ص ۱۰۰۴) - کفشیر (ص ۱۰۴۶) - کشمیهن (ص ۱۱۰۳) -
 کیان (ص ۱۱۱۲) - گاوشیر (ص ۱۱۹۷) - گردبندن (ص ۱۲۱۸)
 گهری (ص ۱۲۴۵) - مهر (ص ۱۳۱۶) - مسته (ص ۱۳۷۲) -
 مِشتی (ص ۱۳۷۹) - ملکانی (ص ۱۳۸۲) - نشست (ص ۱۳۹۱)
 نیاز (ص ۱۴۱۴) - ورجمند (ص ۱۴۸۰) - هزار اسب (ص
 ۱۵۱۰) - هنگ (ص ۱۵۳۰) - همیدون (ص ۱۵۳۵) - هریوه
 (ص ۱۵۴۲) - یگانی (ص ۱۵۷۰) - دار دار (ص ۱۶۱۳) .

شش - در صحاح الفرس تألیف محمد بن هندو شاه نخبجوانی
 (از قرن هشتم) به شاهد ۴ لغت ۴ شعر از لامعی آمده است که دو
 بیت آن در سروری نیامده است . بدین شرح (از چاپ آقای دکتر
 طاعتی) :

پرند و پرنیان (ص ۷۵) - هنجار (ص ۱۱۸ و حاشیه ص ۷۵) -
 آهار (ص ۹۸) - باختَر (ص ۱۰۰) .

هفت - شمس قیس رازی در المعجم در دو مورد به لامعی

اشاره کرده (ص ۲۸۲ به شاهد اغراق در بخل دو بیت و ص ۲۸۷ در فصل تسمیط سه بیت) و پنج بیت ازو نقل کرده است که در صفحات ۷۲ و ۱۵۰ این کتاب آورده‌ایم .

• • •

تکمله - چنانکه در سرآغاز اشاره کردیم مرحوم نفیسی در مقاله خود نقد اقوال تذکره نویسان کرده است و از آن جمله است مردود بودن نسبت شاگردی کردن لامعی نزد حجة الاسلام غزالی و ناصواب بودن عنوان کردن از عمید الملك کنذری به خواجه عمید سمرقندی و وفات شاعر در سمرقند و معاصر نبودن لامعی با سوزنی و جمالی مهریجردی و . . . و انتساب وی به بخارا و چند نکته دیگر که بهتر است خوانندگان گرامی دلایل تفصیلی را در متن آن مقاله ملاحظه فرمایند .

در ستایش عمیدالملک

ابو نصر کندی وزیر

در جویبارها که نوشت این نگارها ؟

کایدون پر از نگار شد این جویبارها

با کوهها چه شعبده کرد آسمان که باز^۱

پیروزه گون شدند همه^۲ کوهسارها

آراسته بتان بهارند گلبنان

با صدره های نیلی و حمیری خمارها

صد گوشوار زرین در گوش هر یکی

گوهر نثار کرده بر آن^۳ گوشوارها

تا از حجاب لاله برون آمده ست ابر^۵

لؤلؤ همی فشاند بر لاله زارها

۱ ن ل : آسمان همی .

۲ - ج : همی .

۳ - مج : بدان .

تا بامداد هر شب آواز عنایب

آید همی چو ناله چنگ از چنارها

نرگس نهاده^۱ بر سر تاج شهنشاهی

خود شاه بوده او به همه روزگارها

دستش همیشه با قدح و چشم پر خمار

لیکن خمار او نه چو دیگر خمارها

زیرا خمار او نه چو دیگر خمارهاست^۲

کامد عمار^۳ او نه چو دیگر عمارها

اندر حریر و حله بتانند خیل خیل

۱۰

این اسپر غمها همه وین میوه دارها

بهری گرفته از پی رامش قدح به دست

برخی کشیده از پی کین ذوالفقارها

بر سر نهاده افسر و بر^۴ کف گرفته جام

کرده پر از عقیق و زبرجد کنارها

بر کوه و بحر تابد هر روز آفتاب

وز کوه و از بحار برآید بخارها

۱ - چ : نهاد . (متن از « مج » است) .

۲ - مج : خمارها .

۳ - ن ل : شراب .

۴ - ن ل : در .

گردد از آن بخار هوا تیره وانگهی

آید شتر برون زمیانش قطارها

۱۵

گردد جهان ز جنبش ایشان پر از غبار

گردد غراب رنگ هوا زان غبارها

آراسته به مهره سیمین مهارشان

خود بر هوا کشان به زمین بر مهارها

رانندشان و باز ندارند تا همه

بر دشت و جویبار بریزند بارها

چون روضه‌های رضوان آراسته شود

زان بارها به در و به دیبا قفارها

هنگام خرمی و نشاط است کاین بهار

خرمتر آمده ست ز دیگر بهارها^۲

۲۰

کز بهر بزم خواجه بتانند گلبنان

آورده هر يك از پی خدمت نثارها

خواجه عمیدملك ابونصر کز عطاش

بر زایران گشاده شود بسته کارها

۱ - نل: قطارها.

۲ - مضمون بیت یادآور این شعر منوچهری است :

سال امسالین نوروز طربناکترست پار و پیرار همی دیدم اندوهگنا.

دانا و نامدار وزیری که فضلهاش

بر مهتران دهر کند^۱ افتخارها

گر در نگارخانه نگاری مثال او

چون جانور نماز برندش نگارها

ور باد بوی او به مغیلان برد همی^۲

گردد ز تربیت^۳ گل بشکفته خارها

خود هست اختیار همه روزگار او ۲۵

لیکن غلط گرفت منجم شمارها

پس گر غلط نکرد به تقویم او در آن

از چه پدید کرد بشرح اختیارها

باشد ز بهر زایر دایم در انتظار

رحمت برآن کرمها وان^۴ انتظارها

او هست گویی ای عجبی^۵ زینهار دار

وین حق زایران بر او زینهارها

ای صده آزموده جهان را به نیک و بد

دیده عنا و راحت او چند بارها

۱ - ن ل : و را . (و تمام بیت در « مج » نیامده است) .

۲ - ن ل : از وی ؛ مج : از آن .

۳ - ن ل : مرتبت .

۴ - مج : وین .

۵ - چ ، مج : عجبا .

۳۰ دیدی فگار گشته تن ملک سر بسر
 دلها ز بیم همچو به دو نیم^۱ نارها
 کردی علاج تا کنی افگار را^۲ درست
 بهتر نشد همی^۳ به علاج آن فگارها
 شطرنج خویش دیدی رفته همه ز نطع
 نه هشتها بمانده بر او بر، نه چارها^۴
 رخ بر عری نهاده حریف و به اسب و پیل
 بر شه گرفته تنگ ره رهگذارها
 برخاسته به چابکی و چاره از عری
 اندر چنین زمانه ستوده ست چارها^۵
 ۳۵ حرب و رسوم حرب اگر چه قمار نیست
 نوعی ست چون نگه کنی آن از^۶ قمارها
 نصرت دهادت ایزد تا روز کین نهی
 مر جمله دشمنان را بر سر فسارها

۱ - مج : نیمه .

۲ - چ : او .

۳ - مج : همی نشد .

۴ - چ : بمانده بر او نه چهارها . (متن از « مج » است) .

۵ - این بیت در « چ » نیست ، در مجمع الفرس سروری (ص ۳۷۶

چاپ نگارنده) به شاهد لغت « چار » به معنی چاره ، و نیز در « مج » آمده است .

۶ - چ : از آن .

چندان از آن گره بکشی تا شود به خون

چون کوه‌های غوره‌مه دشت و غارها

وان کاسه‌های سرشان بینی گه مصاف

بر ره فکنده همچو پر از خون تغارها^۱

بی خیل و بی سپاه شکستی سپاهها

بی جنگ و بی جدال گشادی حصارها

گیتی شکارگاهی پر از شکارهاست ۴۰

دولت شکارست ، هنر زان^۲ شکارها

فخر آن بود که یابند از خدمت تو بس^۳

وان فخرها که نیست ز تو ، هست عارها^۴

پوشیده بخت نیک ترا جامه‌ای که هست

از یمن پودها و ز اقبال تارها^۵

گر اقتصار کرد رهی در ثنای تو

هست اندر اقتصار ورا اعتذارها

۱ - مج: طغارها .

۲ - چ : ز هی آن ؛ مج : همی زان .

۳ - ن ل : شهان ننگ و عارها .

۴ - چ : به تو ننگ و عارها .

۵ - این بیت فقط در «مج» آمده است .

افراط او چه سود به مدحی که اندرو
 افراطهای حمد^۱ بود اقتصارها
 ۴۵ تا خاک را قرار^۲ بود چرخ را مباد^۳
 جز بر مراد و کام دل تو مدارها^۴
 وین^۵ جمله عمرها ز بقای تو مستعار
 وین خلق باز داده به تو مستعارها
 دست همیشه مونس ژولیده^۶ زلفها
 چشمت همیشه ناظر مشکین عذارها.

-
- ۱ - چ ، مج : مدح .
 ۲ - چ : مدار . (قدما به سکون زمین قائل بوده اند) .
 ۳ - ن ل : مدار ؛ چ : قرار . (قدما به حرکت فلك قائل بوده اند)
 (متن از «مج» است) .
 ۴ - ن ل : کام تو دل را مدارها ؛ چ : کام تو نبود آن مدارها .
 ۵ - چ : وان . (متن از «مج» است) .
 ۶ - ن ل : پوشیده .

جز می نبودن درمان مر مرد متیّم را

بر نه به کفم باده برکش ز دلم غم را

نم شد به مثل باده، غم شد به مثل آتش

با آتش نزدیکی هرگز نبود نم را

زان سلسله مشکین تا لختی کم کردی

۵۰

غم بر غم بفزودی [مر] مرد متیّم را

کوچک دهنی داری کز خردی واز تنگی

در کام بفرساید مجروح کند دم را

آن نیم شکفته گل گویی به گه خنده

از شرم فرو بندد معشوقه همی فم را

هر قلعه که بگرفتی زو بر نگرفتی پی

تا هیزم ننهادی صد ساله جهنم را^۱

۱ - ظاهراً اشاره است به کافران آنجا و سوختن آنان در آتش دوزخ

به روز رستاخیز .

تا صبر بود نیکو در شدت مفلس را

تا شکر بود واجب در نعمت منعم را

۵۵ تا هست بر نحوی آن علم که بشناسد
هنگام سخن گفتن از نصب جر و ضم را^۱

۳

گر کرم داریم چشم از توشها نبود عجب

کز کریمان چشم دارد هر کسی انعام را

دست را دادی به دادن خوگه و بیگه چنانک

عار دارد بستدن از دست ساقی جام را .

۴

گوهر شادی مدان از گوهران جزباده را^۱

زانکه او آزاد کرد از هر غمی آزاده را

هر که را افتاده باشد در جهان شادان کند

آورد بیرون به دام درد و غم افتاده را .

۱ - از میانه قصیده اییاتی افتاده است و پیدا است که پایان قصیده نیز

تمام نیست و افتادگی دارد .

چندین مده آن غالیه گون سلسله راتاب

با تاب کجا باشد مر غالیه را تاب^۱

هر گه که نهی تاب بر آن غالیه گون زلف

عالم کنی از بوی پر از غالیه گون تاب

من سوی گریبان و دل از عشق برم دست

هر گه که بری دست سوی بریط و مضراب

آن سیمین انگشت که مشاطه مر او را

که رنگ حنا داده و گه گونه عناب

جذاب و گرو^۲ بستی دی بامن^۳ و کردیم

هر شرط و وفاقی^۴ که بود واجب و دریاب

۱ - نل : آب . (آب به معنی آبرو و حیثیت است . کلمه « تاب »

نیز تواند بود به معنی توانایی و طاقت) .

۲ - « چ » : دگر . (متن از مجمع الفرس سروری است) .

۳ - بجز مجمع الفرس سروری : با من دی .

۴ - چ : بر شرط و فایی . (متن از مجمع الفرس سروری است) .

دل بود ز من شرط وز تو بود^۱سه بوسه
 معشوقه^۲ چنین بندد با عاشق جناب^۳

۱ - چ : شرط . (متن از مجمع الفرس سروری است) .

۲ - در مجمع الفرس : معشوق .

۳ - این دو بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۳۴۵ چاپ نگارنده)

آمده است به شاهد لغت «جناب» به معنی آنکه با یکدیگر گرو بندند که هر که چیزی برد چیزی از مغلوب بگیرد .

در مدح

ضیاءالدین زنگی^۱

مهر وی من بخواست به عزم شکار اسب

گفت : «ای غلام! خیز و به زین اندر آراسب»

گفتم که : «نیک خسته و رنجوری از شراب

آخر همی چه خواهی اندر خمار اسب»

برداشت باز^۲ و گفت : «ز بهر شکار کبک

لمختی بتاخت خواهم در کوهسار اسب»

بر اسب شد سوار ز بهر شکار و شد

چون زلف بقرارش ازو بقرار اسب

گفتی برای پای و رکاب وی آفرید

۷۰

از ابتدای کون جهان کردگار اسب

چون برق و چون براق همی رفت در هوا

اندر هوای آن بت سیمین عذار اسب

صد جان شکار چنگل باز دو زلف او

وی زیر ران کشیده ز بهر شکار اسب

۱ - این قصیده منسوب به لامعی است .

۲ - چ : و باز . (متن تصحیح قیاسی است) .

می‌راند اسب و بنده همی گفت از پی‌ش :

کاخر برای بنده زمانی بدار اسب

نشید این حدیث و همی راند چون ظفر

اندر رکاب صدر و سر روزگار اسب

عادل ضیاء دولت و دین آنکه افکند ۷۵

در هر سوار^۱ هر دم بر صد سوار اسب

زنگی که در عجم چو بر آرد حسام کین

دشمن ازو بتابد در زنگبار اسب

گشته زدست او به عطا نامدار جود

مانده زخضم او به وعا یادگار اسب

اندر دخان آتش غم دشمنت بسوخت

پنهان چنانکه وقت تك اندر غبار اسب

در آتش نبرد چو بیند روان خصم

در تیغ آبدار ز يك میل وار اسب

از خجلت ضمیر تو تر گردد آفتاب ۸۰

زان سان که از عرق به گه کارزار اسب

از عکس تیغ راکب و برگستوان خویش

باشد میان آب و میان شرار اسب

در گره رزم باشد تابنده نور تیغ

در زیر آب باشد سوزنده نار اسب

۱ - سوار به جای سواری و در معنی تاخت آمده است .

آن لحظه برکنی به صف دشمن و کنی

حالی ز مرد جنگی خالی هزار اسب

در پیش زخم تیغ تو باشد عدو به جنگ

چون پیش شیر گرسنه در مرغزار اسب

ور خصم در حصار شود از نهیب تو

۸۵

حالی تو در جهانی اندر حصار اسب

بر درگاه عدوی تو از تیغ تو شود

پیوسته دم بریده و همواره خوار اسب

صدرا! به این قصیده که هست امتحان سزد

گر تا به روز حشر کند افتخار اسب

از اهل فضل و طبع به میدان این ردیف

هرگز نرانده بود یکی نامدار اسب

جز من که رام کردم خاطر بدین چنانک

رایض کند ز روی هنر راهوار اسب

لیکن چه فایده که ز بخت بدم مدام

۹۰

مهمل بکرد عالم چون بی فسار اسب

دانش چو خوار باشد ناید به کار فضل

میدان چو تنگک باشد ناید به کار اسب

تا در نشاط آید و شادی کند به طبع

در سبزه چون بگردد وقت بهار اسب

اندر بهار فتح چنان بادیا ، مدام

کز خون خصم رانی در لاله زار اسب.

از هر دری که هست سخن يك سؤال نیست
 کان را هزار گونه بر او بجواب نیست
 ۹۵ او را به جمله روی زمین وعده داد چرخ
 گر باز وعده دیرتر آمد شتاب نیست
 در کارها شتاب نمودن به هیچ روی
 نزدیک بخردان و حکیمان صواب نیست .

هر گه که از آن عارض و آن زلف کنم یاد
 از غم به فغان آیم و از عشق به فریاد
 می با گل و شمشاد موافق بود و هست
 رنگ لب او می، رخ و زلفش گل و شمشاد
 از من نپسندد خردومند گر از رطل
 من بر گل و شمشاد کنون می نکشم شاد

* * *

۱۰۰ گاه از عنب رازقی اندر کف^۱ مامی

گاه از رطب معتملی و برنی^۲ و آزاد^۳

.....

جزخ است در آن لؤلوی بیجاده دو چشم

جزعی که شنیده ست در آن لؤلؤ بیجاده^۴.

۱ - در نسخه ها : بر . (متن از مجمع الفرس سروری است) .

۲ - در نسخه ها : ترکی . (متن از مجمع الفرس سروری است و

برنی قسمی خرما ی نیکوست) .

۳ - این بیت در فرهنگ مجمع الفرس سروری (ص ۳۳ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت آزاد به معنی قسمی از خرما آمده است .

۴ - این بیت از مجمع الفرس سروری است (ص ۱۳۲ چاپ نگارنده)

و آنجا به شاهد لغت بیجاده ، به معنی بیجاده . نوعی یاقوت که گاه رباید

آمده است . (ستاره ها * * *) نشانه پیوسته نبودن بیتهاست و پیدا است که

از این قصیده زیبا ایاتی افتاده و از میان رفته است .

ز تیره شب همی پرده به روی روز بر بندد
 به سنبل سوسن و گل راهمی بر یکدگر بندد
 سخن گوید بدان نغزی که گاه گفتگوی او
 کسی باید که لؤلؤ چیند و بار شکر بندد
 نگردانم عنان عشق او جز سوی او هرگز
 اگرچه آبم اندر چشم و آتش در جگر بندد

* * *

۱۰۵ بیاغالد چنانشان يك به دیگر بر کز آغالش
 پسر دست پدر بندد ، پدر پای پسر بندد^۱

* * *

نیارد روز کین جستن نجات از صعقة تیغش
 مخالف ، برهر اندام ارچه یشم کاشغر بندد^۲

۱ - این بیت از فرهنگ مجمع الفرس سروری (ص ۴۹ چاپ نگارنده) است و آنجا به شاهد لغت «آغالش» به معنی مردم را به خصومت انداختن آمده است .
 ۲ - این بیت و بیت قبل در «معج» نیامده است . (ستاره ها * * * نشانه پیوسته نبودن بیتهاست و پیدا است که از این قصیده اییاتی از میان رفته است .

خط مشکین از نهفت آهنگ روی یار کرد
 لاله زارش را بنفشستان و سنبلزار کرد
 روی دیبارنگ آن بت پیش از این بزاز بود
 خط مشکین آمد و بزاز را عطار کرد

گرد ماه اندر کشید از مشک پرگار بدیع
 وان دهان تنگ او را نقطه پرگار کرد
 دی همی بر من فسون آن روی دیبارنگ داشت

۱۱۰

پار با من بد همی آن لاله گون رخسار کرد
 کرد خواهد عنبر امروز آنچه دیبا کرد دی
 کرد خواهد سنبل امسال آنچه لاله پار کرد
 کرد با من آنچه آذر ماه و تشرین کرد و من
 با وی آن کردم که با گل نوبت آزار کرد
 چند بار آن چشم جادو کرد با من سحرها
 هیچ بار ایدون نکرد این سحرها کاین بار کرد
 راحت من کرد رنج و شادی من کرد غم
 گونه من زرد کرد و ناله من زار کرد

رفت معشوق از بر من چون فراز آمد بهار
 قدر کی باشد ترا زان کاین بت عیار کرد

۱۱۵

راد مردی خفته بود و نامرادی مست بود
 خفته را بیدار کرد و مست را هشیار کرد
 خواری آن کس را رسد کودر خورخواری بود
 نشنود هرگز که بر خیره کسی را خوار کرد
 نفع او قوت دهد آن را که ضعف آرد خرد
 جود او دارو کند آن را که فقر افگار کرد.

۱۱

عشق تو بی گناه دلم را عذاب کرد
 تا در عذاب خسته دلم را خراب کرد
 اشك من آتش است به رنگ و به فعل آب
 هرگز که دید آتش کو فعل آب کرد.
 ۱۲۰

در هجا گوید

ای کوتاهی که هر که به سوی تو بنگرد
 جز طرفه لعبتی ز حقیریت نشمرد
 کوتاه تری به قامت هر ساعت ای عجب
 ایزد مگر همی به زمینت فرو برد
 جز خرد کودکی نبرد مر ترا گمان
 گر ریش و سبلیت تو کسی پاک بسترد
 نان تو آن خورد که تو حمدان آن خوری
 حمدان آن خوری تو که او نان تو خورد

۱۲۵ دندان و کیر تیز و قوی باد روز و شب
 آن را که نان تو خورد و کون تو درد
 سردی چنان که گرفتند از چشم تو سرشک
 در دجله ، دجله در مه خرداد بفسرد .

هر روز دلبرم سخنی ^۱ دلبر آورد
 تا مرا بدان سخن از دل بر آورد
 آمد بر من آن صنم دلفریب دوش
 هنگام آنکه شب ز حبش لشکر آورد
 بنشست و گفت : «ره مده ایدر رقیب را
 گرچه رسالت از پدر و مادر آورد
 ۱۳۰ کامشب ^۲ اگر بیند با تو مرا رقیب
 فردا ترا و ما را درد سر آورد
 از چاکران و از رهبان پاك كن سرای
 کاشوب و مشغله رهی و چاکر آورد» ^۳
 گفتم : «روم بیارم خنیاگریت» گفت :
 «بانگ و خروش ^۴ خود همه خنیاگر آورد
 امشب من و تو و تو من تا به گاه آنک
 مغرب فرو برد مه و مشرق خور آورد»

۱ - چ : سخن . (متن از « مع است) .

۲ - چ : امشب . (متن از « مع است) .

۳ - در « چ » این بیت بالاتر از بیت قبل است .

۴ - مع : بانگ خروس .

گل داد و عبهر از رخ و از چشم مرا

من مرد تاخته^۱ که گل و عبهر آورد

۱۳۵ به از شراب داد مرا بوسه پیش از آن

کاید شرابدار و می و ساغر آورد

...

مغر آن زمان دهد که ورا بشکنند، گوز

و ز جوش دیگ چربو کف بر سر آورد^۲.

۱۴

چون دل ببرد یار من از من نفور شد

شد دور شادی از من چون یار دور شد

خواب و سرور من چو ازو بود، و او برفت

بی خواب گشت دیده و دل بی سرور شد^۳.

۱ - چ : نرد باخته . (متن از « مج » است) .

۲ - در مجمع الفرس سروری (ص ۴۰۲ چاپ نگارنده) این بیت

به شاهد لغت « چربو » به معنی چربی آمده است . اما در مجمع الفصحاء نیست .

(ستاره ها * * * نشانه پیوسته نبودن بیت با دیگر ایات است) .

۳ - پیدا است که دنباله ایات از میان رفته است .

تا باده رنگ باغ پر از بادرنگ شد
 بر ارغوان و لاله بر و جای تنگ شد
 ۱۴۰ همرنگ چشم آهو شد چشمه‌های آب
 روی هوا چو سینه و پشت پلنگ شد
 گلگون هیون روز بر آورد پر و بال
 و آن قبر گون براق شب تیره لنگ شد
 باغ از سپاه زاغ شبانگاه و بامداد
 چون از سپه ، سرای سپهدار زنگ شد
 آن دهر کاب گشت به خرداد سنگ ازو
 اکنون چو بر گذشت بر او آب سنگ شد
 چون آستین رنگرزان ز آفت خزان
 برگ رزان به شاخ بر از چند رنگ شد^۱

۱ - در اشعار منوچهری این مضمون دوبار آمده است و ظاهراً لامعی بدان

توجه داشته . یکجا در قصیده گوید :

شد گونه گونه تالک رز چون پیرهان رنگرز . . .

(دیوان چاپ سوم نگارنده ص ۹۱) .

و دیگر در مسمط آرد :

آن برگ رزان بین که بر آن شاخ رزانست

گویی که یکی (به مثل) پیرهن رنگرزانست

(دیوان چاپ سوم نگارنده ص ۱۲۷) .

آن آشتی چو بادخزان خاست جنگ شد
 نرگس گرفت جام چو بلبل نهاد چنگ
 اکنون چه سود جام که آهنگ چنگ شد
 تا بود مطرب او را ساغر نبود و جام
 چو آمد^۱ به چنگ ساغر مطرب ز چنگ شد^۲
 خیز ای رفیق باده به چنگ آر و بادرنگ
 کز هجر یار و باده ، رخم باده رنگ^۳ شد

۱ - « چو آمد » را اینجا به ضرورت شعری « چامد » باید تلفظ کرد.

۲ - ظاهراً مضمون این بیت از بیت زیرین منوچهری اخذ و تفصیل

داده شده است :

وین نیز عجبت که خورد باده نه بر چنگ

بی نغمه چنگش به می ناب شتاب است ...

(دیوان چاپ سوم نگارنده ص ۷) .

۳ - اصل : باد رنگ . (متن تصحیح قیاسی است بر مبنای مصراع

اول قصیده) .

- ای آنکه در جهان ز تو سرّی نهان نماند
 با عدل تو نشان ستم در جهان نماند
- ۱۵۰ تا چرخ تیغ فتنه نشان در کفت نهاد
 از فتنه در نواحی عالم نشان نماند
 از خسروان عرصه عالم به علم و حلم
 بر تخت خسروی چو تو صاحبقران نماند
 با کوکبان جاه تو در کل خافقین
 آوازه کواکب هفت آسمان نماند
 آن کس که کرد با تو به جان باختن خطر
 در ششدر نهیب تو جز رایگان نماند
 مر طبر و وحش گرسنه را در فضای دشت
 چون تیغ بی دریغ تو يك ميزبان نماند
- ۱۵۵ بر خوان جود تو شکم هیچ کس تهی
 زیر سپهر جز شکم بحر و کان نماند
 مر همت رفیع ترا در علو جاه
 جز گنبد محیط شريك عیان نماند
 بر حفظ جان و مال به شبها ز عدل تو
 در هیچ نقطه مشغله^۱ پاسبان نماند

۱ - اصل مشعله. (متن تصحیح قیاسی است) .

در راههای مهلك با خوف و بی رجا

جز حشمت^۱ تو بدرقه کاروان نماند

ز آثار خنجر تو که دارد نهاد جان

اندر نهاد خصم تو آثار جان نماند

۱۶۰ با بدسگال تو ز نشان مبارزت

جز قامت خمیده به شکل کمان نماند

از خط اعتبار بر اوراق روزگار

بی شرح کرده‌های تو يك داستان نماند

ای خسرو جوان ز جفا‌های چرخ پیر

جز حضرت تو ملجأ پیر و جوان نماند

از حادثات عالم غدار بی وفا

جز در پناه جاه تو کس را امان نماند

اندر حریم دولت جاوید تو کسی

سرگشته حوادث آخر زمان نماند

۱۶۵ يك اهل فضل در همه اطراف شرق و غرب

در عهد روزگار تو بی نام و نان نماند

ای در جهان یقین شده آثار خیر تو

اندر خلود ذکر تو کس را گمان نماند

آن خسروان که نام نکو کسب کرده‌اند

رفتند و یادگار از ایشان جز آن نماند

۱ - اصل : عصمت . (متن تصحیح قیاسی است) .

ایشان نهان شدند در این جوف خاکدان
 لیکن شعار کرده ایشان نهان نماند
 نوشیروان اگر چه فراونش گنج بود
 جز نام نیک از پس نوشیروان نماند^۱
 عید آمده ست باش بدو شادمان که خصم
 ۱۷۰ از آفت و وعید قضا شادمان نماند
 ای عید مؤمنان ! به جهان جاودان بمان
 و ر چند هیچ کس به جهان جاودان نماند .

۱ - سعدی در سرودن قطعه زیر از گلستان (باب اول) .

بس نامور به زیر زمین دفن کرده اند
 کز هستیش به روی زمین بر نشان نماند
 وان پیر لاشه را که سپردند زیر خاک
 خاکش چنان بخورد کزو استخوان نماند
 و بالخصوص در بیت زیر گویی نظر به مضمون فوق داشته است .
 زنده ست نام فرخ نوشیروان به عدل
 گرچه بسی گذشت که نوشیروان نماند
 خیری کن ای فلان و غنیمت شمار عمر
 زان پیشتر که بانگ بر آید فلان نماند .

دوش این دل مرا شب آرام و ناز بود

کان ماه سیم ساعد با من به راز بود

از بوی زلف و رنگ رخ او سرای من

گاهی بسان تبت و گاهی طراز بود

چون بانگ مؤذن آمد بی‌ساز شد همه

آن کارهای ما که بآیین و ساز بود

صعبا و ناخوشا که بگویم ز هجر دوست

۱۷۵

دوش از خروش مؤذن و بانگ نماز بود^۱

۱ - پیدا است که دنباله شعر از میان رفته است .

در مدح عمیدالملک

ابو نصر^۱ (۱)

جهان از خلد گویی مایه گیرد چون بهار آید
 به چشم از دور هر دشتی بساط پرنگار آید
 بلای خیری و درد شقایق را پزشک آید
 غم نسرين و گُرم یاسمن را غمگسار آید^۲
 بر آرد سر گل از گلزار و زندان بشکند لاله
 بیفتد شنبلیله از بار و آذر گون به بار آید
 بگرید زار بر باغ^۳ ابر و خندد بر چمن زوگل^۴
 شنیدی خنده‌ای کو از گرسنه‌های زار آید^۵

۱ - مج : در مدح منصور بن محمد .

۲ - این بیت در «مج» نیامده است .

۳ - چ : از بر باغ . (متن از «مج» است) .

۴ - در مجمع الفرس سروری : گلبن .

۵ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۶۶۷ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت «زار» آمده است به معنی گریستن به شدت و سوز .

(۱) در سرودن این قصیده لامعی به دو ترجیع بند فرخی یکی در مدح

امیر ابو یعقوب یوسف بن ناصر الدین برادر سلطان محمود غزنوی بامطالع :

چنان شد برگ نیلوفر در این ایام و برگ گل
 کز این نیلی نقاب آید وز آن حمیری خمار^۱ آید
 نثار آرد بدین وقت ابر هر شب لاله را لؤلؤ
 بر معشوق آیدون به که عاشق بانثار آید
 به لشکرگاه ماند دشت و گلها اندرو لشکر
 بود بر دشت به لشکر گذاری^۱ چون بهار آید
 بر ایشان^۲ باد پنداری نقیب آمد که لشکر زو
 گهی سوی یمین آید^۳ گهی سوی یسار آید
 طلایه دار لشکر^۴ گر نشد لاله چرا زین سان^۵
 نشیند هر گلی بر دشت و او بر کوهسار آید
 خروش کوس ایشان را به گوش اربشروی خواهی
 نیوش از غلغل^۶ تندر کز ابرتند بار آید
 بیاید بزمکی باری بدین فصل اندرون ، عاشق
 چو از کاشانه با معشوق^۷ سوی مرغزار آید

۱ - چ : لشکرگرایی . (متن از «مج» است) .

۲ - مج : پریشان .

۳ - چ ، مج : راند .

۴ - مج : ایشان .

۵ - ن ل : ایشان .

۶ - مج : قلقل .

۷ - چ : با شوق . (متن از «مج» است) .

گهی از جویبار و دشت سوی بوستان تازد

گهی از بوستان و باغ سوی جویبار آید
اگر بر خیری و شمشاد می‌گیری کنون شاید

که از خیری و از شمشاد بوی زلف یار آید
عقاری کز عقیق و ارغوان اصل و نسب دارد

عقیق و ارغوان دیدی کزو گلگون عقار آید
حصاری دلفریبی ، یا سرایی دلبری ساقی

۱۹۵

که در مجلس به گاه خلوت این هردو به کار آید
پر از عنبر شود آغوش چون این را بیرگیری

پر از نسرین شود دامن چو آن اندر کنار آید
بود دردست سیمین سیب چون این را ذقن‌گیری

دو پستان‌گیری آن را ^۱ دردم از کافور نار ^۲ آید
سماع و باده و معشوق و خانه خالی از دشمن

خوشا با طالع سلطان و خواجه کاین چهار آید
وزیر ناصح سلطان عمیدالملک بونصر آن

که خرمای خلاف او به کام ^۳ خصم خار آید
جهان آرای منصور محمد کافتاب او را

۲۰۰

پذیره ناید از خجالت ور آید شرمسار آید ^۴

۱ - در اصل : گویی او را . (متن تصحیح قیاسی است)

۲ - ج : کافورونار . (متن تصحیح قیاسی است)

۳ - ن ل : به دست .

۴ - در «روح» این بیت بر بیت قبل مقدم است .

نه هر علمی گه حکم از شرف چون علم او باشد
 نه هر تیغی گه جنگ از هنر چون ذوالفقار آید
 به هر خسرو که از حضرت فرستد نامه و رقعہ
 جواب نامه و رقعہ غیاث و زینهار آید^۱
 چو توهنگام هیچجا^۲ اسب را در سر لگام آری
 سر هر تاجدار از تاج و افسر در فسار آید
 به تن ز اسفندیار و گیو به لیکن گه مردی
 ز هر مویش صد گیو و هزار اسفندیار آید
 نهاده گاه و بیگه خواسته^۳ پیش از پی زایر
 شتاب آیدش دایم تا کی آن را خواستار آید
 تباری کان مؤید را در آن دشمن بود یک تن
 بس اندها کز آن یک تن به روی آن تبار آید
 ستاره بر فلک ز انسان رود کورا رضا باشد
 زمانه آن کند در عصر کورا اختیار آید^۴
 قضا گوید^۵ قدر را چون ببیند حکمهای او
 به قوت بیش از آن کز دور چرخ روزگار آید^۶
 که با تأیید و فر^۷ و دولت و اقبال این خسرو
 کنون بینی که کردون را ز هامون کارزار آید^۸

۱ - این بیت در «مج» نیامده است .

۲ - چ : پیکار .

۳ - چ : غاشبه .

۴ - ن ل : جوید .

حصاری کو به جنگ دشمن آرد سوی آن^۱ لشکر

به سالی ، بیش از آن کو با سپه سوی حصار آید

شود ماری بر اندام عدو از بیم هر مویی

بلی از خاصیت هست این عمل کز موی مار آید

قطار زایران بینی به ایوانش اندرون دایم

چو زر آرد زیادت باز زایر در قطار آید

ز نام رستم دستانش ننگ آید گه مردی

ز فخر حاتم طائی گه دادنش عار آید^۲

جهان یکسر همه مستند و او هشیار پنداری

ز مست آن عقل ناید بی گمان کز هوشیار آید^۲

به وهم چرخ عالی قصر او خرم بهشت آید

به چشم دهر روز بار او روز شمار آید^۲

چو اندر نامه او بنگرد دشمن گه خواندن

هراس اندر تن و جان و دل آن خاکسار آید

الفها نیزه و نونها کمان و میمها درقه^۳

همه حرفی دگر هم زین نهاد و زین عیار آید

به چشم آیدش میدان کاغذ و خطها صف هیجا

سیاهی بر سپه هنگام ناورد آن غبار آید

۱ - مج : او .

۲ - بیت در « مج » نیست .

۳ - چ : ورقه .

نهار و لیل را ماند نبشته آن خط کاغذ
 همان زان^۱ نفع و ضرر آید کز آن لیل و نهار آید
 ۲۲۰ ز روم امسال با اقبال و فیروزی و فتح آمد
 همیدون سال دیگر با سرور از قندهار آید^۲
 ز دیا روی^۳ عالم کرد پر چون زین دیار آمد
 کند گیتی پر از زر و درم چون زان دیار آید^۴
 خداوندا ز بهر خدمت آمد بنده از گرگان
 چو لؤلؤ جوی بازرگان کجا سوی بحار آید
 سفر دشوار تر باشد فراوان از حضر بر وی
 که پیش اندر^۵ مراورا گاه کوه و گاه غار آید^۶
 نبود از شوق این خدمت قرار و خواب و خوراورا
 به چونان اشتیاق اندر که را خواب و قرار آید^۷
 ۲۲۵ ولیکن مرد بی دینار چون بازی بود بی پر
 بماند خیره بی پر باز چون وقت شکار آید
 به هر جشنی همی گفت از پی خدمت مدیحی کان
 به گاه سمع خوشتر از ریح خوشگوار آید^۸

۱ - چ : همان را . (متن از « مج » است) :
 ۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۵۳۵ چاپ نگارنده)
 به شاهد لغت « همیدون » به معنی همچنین آمده است اما در « مج » نیست .
 ۳ - ن ل : ز فرش روم .
 ۴ - این بیت در « مج » نیامده است .
 ۵ - چ : که پیش آید .

چنین دارد طمع بنده همی کامسال کار او
 به فرو^۱ دولت خواجه به از پیرار و پار آید
 همیشه تا به چشم علم در . بی علم دون باشد
 همیشه تا به چشم مال در . بی مال خوار آید^۲
 زمانه کارساز خواجه باد و بخت یار او
 بر آید هر مرادی چون زمانه سازگار آید^۲

۱۹

۲۳۰ منم زیار جدا مانده وز دیار بعید
 میان خوف و رجا و میان وعد و وعید
 نهاده بر دل و جانم عنای هجران داغ
 شده میان من و آن نگار باد برید^۲
 به خون من شده مژگان او چنان تشنه
 که شیعیان حسین علی به خون یزید
 اگر نباشد بوی دو زلف و عارض یار
 به دست دجره مرا کشته گیر و گشته شهید^۲
 ز خویشتن عجب آید مرا همی که چرا
 مرید اویم آیدون که او مرا نه مرید^۲

۱ - در « چ » واو نیست .

۲ - این بیت در « معج » نیست .

چون مه روزه گذر کرد و فراز آمد عید
 آمد از بربط چون باد سوی باده برید :
 کز قنینه سوی قحف آی و سوی رطل که من
 جفت خوبان شدم و خراب ز من گشت فرید
 بدرویم از رخ هجران زدگان خیری زرد
 بدل خیری کاریم گل سرخ نصیب
 سرو بالا صنمی ماه رخی مشک عذار
 شیردل گور سرین مورمیان آهوجید .

ز مرجان هر تذروی قیمتی پیرایه‌ای دارد
 ز دیبا هر خشنساری گران سرمایه‌ای دارد^۱

۱ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۴۳۳ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « خشنسار » به معنی مرغ آبی بزرگ آمده است

مر هزیمت را هم آنکه ایلک ورای از نهیب
این نهد یون بر هیون وان پیل را پالان کند.

با کمین خنیاگرت ناهید را
آرزوی دوستگانی می‌کند^۱.

نیارد روی شیر شرزه دیدن هیچ سگ هرگز
به بانگ شیر نر لیکن ز راه دور سگ لاید.

۱ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۵۹۳ چاپ نگارنده)
به شاهد لغت «دوستگانی» به معنی با یکدیگر شراب خوردن و معاشرت
آمده است.

در مدح عمیدالملک کندری

بود صبر اندر دلم تا بود یار اندر کنار
 صبر من از دل کنون شد کز کنارم رفت یار
 مرا تا یار بود اندر کنار انده نبود
 سوی من انده کنون آمد که شد یار از کنار
 ۲۴۵ با خمارم تا خداوند خمار از من جداست
 بی خمار آنگه شوم کآید خداوند خمار
 همچو زرین گوشوار و یاره او شد به رنگ
 رویم از نادیدن آن یاره و آن گوشوار
 این همی گوید که گر خواهی بگردم چون فلک
 وان همی گوید ز گردش مانم ار خواهی قرار
 کشوری کو سوی آن کشور برد لشکر به کین
 جوید اندر جستن آن کین رضای شهریار
 زود بینی اندر آن کشور به پای اسب و پیل
 غارها را کرده کوه و کوهها را کرده غار

سوی شام اینک نهاد^۱ از بهر کین رو از عراق

یمن او را^۲ بر یمن و یسر او را^۳ بر یسار^۴

با سپاهی چیره^۵ و منصور خو کرده به خون

لشکری زان هر پیاده عالمی زان هر سوار

تا در مصر از در بصره گروه اندر گروه

تالب نیل از لب دجله قطار اندر قطار

حیلت ضحاک جادو گشت باطل سر بسر

کآمد افریدون به دست اندرش گرز گاوسار

این گروه دشمنان ملت اسلام را

کز پی ایذا^۶ همی در دوزخ افروزند نار^۷

۲۵۵ بر در بغداد پار ار خواجه را بودی مراد

همچو ترکان را، تبه کردی و بر کردی^۸ به دار^۹

۱ - « چ » : کند . (متن از « مج » است) .

۲ - چ : دارد .

۳ - نظیر این مضمون در ابیات فرخی هست از جمله :

هر سپاهی را که چون محمود باشد شهریار

یمن باشد بر یمن و یسر باشد بر یسار

(دیوان فرخی چاپ دوم نگارنده ص ۵۵) .

۴ - چ : خیره . (متن از « مج » است) .

۵ - ن ل : آن را .

۶ - این بیت در « مج » نیامده است .

۷ - ن ل : پر کردی بدار ؛ « چ » : . . . مدار . (متن تصحیح قیاسی است) .

نزد ماهیگیر لیکن آهویی باشد بزرگ

گرچه آسانتر بود ماهی گرفتن در بحار^۱

بی وفا قومی همیشه کار ایشان بوده غدر

خورده بر جان ملوک از بهر رشوت^۲ زینهار

از نفاق و کفر ایشان چند جای اندر^۳ نبی

مر پیمبر را خبر داده خدای کردگار^۴

با هزاران جهد و دشواری پی دین خدای

کرده اندر گردن ایشان به جهد و کار زار^۵

راست هرگز کی بود با ترکتازی^۶ کار شرع

۲۶۰

کاین به نامه دین پذیرفت، آن به ضرب ذوالفقار^۷

ابلهی کردند و خاریدند سر مر شیر را

تا به خون گاو کرد آهنگ شیر گاو خوار

یادشان آمد کنون آن داستان کازاده زد^۸

« تاننداری پنجه شیران ، سر شیران مخار »

۱ - ن ل : تغار . و بیت در « مج » نیامده است . و معنای محصلی نیز

ندارد خاصه مصراع اول آن .

۲ - مج : آشو (؟) .

۳ - این بیت در « مج » نیامده است .

۴ - شاید : ترك و تازی .

۵ - این بیت در « مج » دو بیت پایین تر آمده است .

۶ - چ : گفت .

تا کند کمتر صلف آن کو فزون دارد شرف

تا خورد کمتر عقار آن کو فزون دارد وقار^۱

هم شرف از حاسد تو دور باد و هم صلف

هم وقار از دشمن تو دور باد و هم 'عقار'

تو به زرمدهحت خریده همچو دیگر کس ضیاع

در جهان حکمت گزیده همچو دیگر کس 'عقار'

۲۶۵

۱ - این بیت در «مج» نیامده است.

چون کرد مرا عاشق برگشت ز من یار
 با آن بت بی مهر بیفتاد مرا کار
 دیدم رخ معشوق و ندانستم کاکنون
 صد ساله عزا بارد يك ساعته دیدار
 مرد است و جوانمرد به هشیاری و مستی
 پاکیزه گهر مردم چه مست و چه هشیار
 از خلق سزاوار تو بودی به چنین ملك
 ایزد برساناد سزارا به سزاوار^۱
 بازار ز رنگ او چون کلبه بزاز
 ۲۷۰ پالیز ز بوی او چون خانه عطار
 فرخنده هزار اسب که از فضل و هنر گشت
 فخر همه سادات و گزین همه احرار^۲.

۱ - یاد آور شعر زیر از منوچهری است در همین مضمون و گویی

مقتبس از آن است :

الحق که سزاوار تو بوده ست ریاست و ایزد برسانیده سزارا به سزاوار.

(دیوان منوچهری چاپ سوم نگارنده ص ۳۸) .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۵۱۰ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « هزار اسب » به معنی قلعه مشهور در خوارزم آمده است اما

می نماید که ممدوح شاعر هزار اسب نام داشته است و چون در تاریخ

میری که نام وی هزار اسب باشد یکی اتابك هزار اسب بن ابی طاهر

بر سرچشمه پای اربو دار

لیس فی الدّار غیره دیّار.

از اتابکان لرستان است که تا ۶۲۶ هجری امارت داشته و دیگری عزالدین هزار اسب پسر فخر الدوله نامور بن نصیر الدوله بن سیف الدوله بن اسپهبد حسام الدوله زرین کمر بن فرامرز بن شهریار از ملوک رستم‌دار طبرستان و نیز نواده‌اش هزار اسب بن شهر نوش بن هزار اسب که اولی در نیمه اول و دومی در اوایل نیمه دوم قرن ششم هجری می‌زیسته‌اند و هیچکدام زمانا نمی‌توانند ممدوح لامعی باشند لذا علی الظاهر این نتیجه عاید می‌شود که ابیات فوق از لامعی نباشد و جزء قصاید منسوب به وی باید به حساب آورده شود.

باغ را باد خزان از مه دی داد خبر
گشت از آن هیبت نعت و صفت باغ دگر

ابر بسترد به نم^۱ هرچه درو بود نگار
باد بشکست به دم هرچه درو بود صورت

۲۷۵ نه همی بوی عبیر آید در وقت صبح
نه همی ناله زیر آید در وقت سحر

بادی آشفته و تند آمد از جانب شرق
کرد لشکر گه نوروز همه زیر و زبر

بستد از باغ محلی ناگه و از راغ لباس
بستد از دشت کله ناگه و از کوه کمر

شاخها را همه اندود به زر آبِ زریر
برگها را همه آراست به دینار و درر

شاخ گل بود به باغ اندر هنگام بهار
خوب و آراسته مانده طاووسی نر

۲۸۰ شد کنون بی نمک و برگک فرو ریخت همه

بی نمک باشد طاووس فرو ریخته پز

۱ - اصل : به دم . (متن تصحیح قیاسی است) .

نقش فروردین گر پاک تبه گشت چه پاک

نایی آمد هر يك را زو نیکوتر

شنبلیله آمد و نرگس بدل لاله و گل

سیب و نارنج بدیل سمن و سیسنب

گر شد از لاله و از خیری خالی و تهی

باغ چونان که ازین هردو نیابند اثر

باد رنگ آمد و از باده نو دارد روی

باد رنگ و می از لاله و خیری بهتر

۲۸۵ وارث لاله سیراب شد انگور سیاه

چون شد از لاله روان و آمدش ایام به سر

دارد این سرخی پنهان و سیاهی پیدا

داشت او ظاهر سرخی و سیاهی مضمهر

ظاهر و باطن نارنج همین دان و ترنج

هر دو ضد^۱ گل نسرین و خلاف عبهر

هست این هردو به زر اندر پنداری سیم

هست آن هردو به سیم اندر پنداری زر

زاغ بینی همه باغ کنون^۱ غلغل و بانگ

شاد همچون سپه زنگ به هنگام سفر^۲

۲۹۰ تیغ او را ز امل ظاهر و باطن ز اجل

تیر او را ز قضا گوشه و پیکان ز قدر

۱- کلمه معنای محصلی به مصراع نمی دهد خاصه با توجه به کلمه شاد مصراع دوم.

۲- می نماید که ابیاتی از اینجا افتاده باشد و بیت بعد نیز می رساند

که مدح معدوح تمام نیست .

بفریفتی از دور دلم را به دو عبهر
 بستی به دو زنجیر و سپردی به دو کافر
 مشکین سر زلفین تو هر گه که پیچند
 سوزند همی گویِ مُعنبر به دو مجمر
 رویِ تو به مه ماند و دندان به ثریا
 زلفت به شبِ یلدا عارض به دو پیکر
 چون ساق و سرین تونه کس دیدونه بیند
 برداشته دو گنبدِ سیمین به دو عرعر^۱

۲۹۵ مَسته صنما چندین چندین مَسته
 می خور به طرب بامن بامن به طرب می خور^۲

زمانه مدح ترا جاودان همی دارد
 از آنکه سخت عزیزست و اوست سخت ژکور

۱ - پیدا است که دنباله قصیده نیز از میان رفته است .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۳۷۲ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « مَسته » به معنی ستیزه و لجاج مکن آمده است .

ای چون پری به روی و به تن چون حور

روی تو روز و موی شب دیجور

ماند به می هوایِ بتان آری

زو خلق گاه مست و گهی مخمور

گر تو به خط و عارض کبر آری

معذوری ای امیر بتان معذور

هرگز نه فتنه گشتی بر ارتنگ

۳۰۰

فغفور بی گمان و نه برفغ فوراً

تا بستدی تو مَلک ز ملکانی

بفکندی از جهان نسب نستوراً

۱ - اصل : نه فغ و فور . (متن از مجمع الفرس سروری (ص ۹۷۴

چاپ نگارنده) است و آنجا تمام بیت به شاهد لغت « فغ » به معنی بت در زبان ماوراء النهر آمده است .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۳۸۲ چاپ نگارنده)

آمده است به شاهد لغت « ملکانی » به معنی منسوب به ملکا ، صاحب دین

ترسایی و فقیه این دین .

ماه است بُناگوشْت و زلفت شبِ دیجور
 زین کوی پر از ظلمت و زان شهر پراز نور
 چشم و رخِ تو نرگس باز است و گلِ سرخ
 گل مست شده بی می و نرگس شده مخمور
 بر زلف و رخ و عارض تو هر که ظفر یافت
 بستد به یقین شوشتر و تبت و قیصور^۱

۳۰۵

لؤلُوسْت به یاقوت نهفته لب و دندانت
 یاقوت شنیدی صدفِ لؤلُؤِ منثور
 چون خانه زنبور شد این خسته دل من
 وان غمزه غماز تو چون نشترِ زنبور

برگ فروهشت شاخ و گشت هوا تیر
 آمد در بوستان و صحرا تغیر
 رنگ ز پیروزه گون درخت جدا گشت
 همچون پیروزه آب داده به اکسیر^۲

۱ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۰۰۴ چاپ نگارنده)
 به شاهد لغت « قیصور » به معنی نام شهری شرقی قریب به بحر محیط
 آمده است .

۲ - این بیت در « مج » نیست .

آب نه چونان که خورده‌ای توبه خرداد

باد نه چونان که دیده‌ای به مه تیر

۳۱۰ بلبل نه پیر شد که در تن او کرد

سردی و پیری ز ماه آبان تأثیر^۱

باغ پر از طرفگی بگونه طاووس

کرده ازو شد هزار گونه تصاویر^۱

آب فسرده در آبگیر نگه کن

همچو بر آورده قبه‌ای ز قواریر^۱

صرح 'ممرّد' گمان بردش همانا

بلقیس اکنون اگر ببیند شبگیر^۲

باد خزان کرد برگ رز را همچون

ساخته دینارها به زرق و به تزویر^۱

۳۱۵ وای بر آن کو درم ندارد و دینار

چون ورق رز^۳ شود به رنگ دنانیر^۴

۱ - این بیت در «معج» نیامده است .

۲ - صرح ، کاخ و بنا باشد و «صرح ممرّد» قصر درخشان و ساده و هموار است و شاعر اینجا به داستان سلیمان و بلقیس اشاره دارد و به آیه‌ای از قرآن کریم بدین شرح : «قيل لها ادخلي الصرح فلما رأته حسبه لجة و كشفت عن ساقها قال انه صرح ممرّد من قوارير» . (سورة النمل آية ۴۴) .

۳ - اصل : زر . (متن تصحیح قیاسی است) .

۴ - معج : تباشیر .

خوشر از آن کو دهد به زایر دینار
مادر فرزند خویش را ندهد شیر^۱

۳۵

از رخ معشوق دورم در غم هجران اسیر
گشته از من دل نفور و دین ز فرقت با نفیر
روز و شب کرده ز شوق ششتی عارضش
چون شب تاریک زلفش روی چون بدر منیر
نازک اندامی که بر اندام او چون بگذرد
باد ، ازو ماندنشان بر وی چو آهن در خمیر
ماه با رویش سیاه و مشک با زلفش سپید
تیر با مژگانش کند و سرو با قدش قصیر
طعم شکر دارد آن لب گرچه دارد رنگ می
بوی عنبر دارد آن زلف ارچه دارد رنگ قیر
در کف او ساغر و در پرنیان اندام او
این بلور اندر بلور است ، آن حریر اندر حریر
آب او گردد چو سنگ و سنگ او گردد چو آب
از نهیب داردار و از نهیب گیرگیر^۲ .

۱ - پیداست که پیش از بیت اخیر ابیاتی در گریز به مدح افتاده است
و دنباله قصیده هم از میان رفته .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۶۱۳ چاپ نگارنده)
به شاهد لغت « دار دار » به معنی غوغا و فتنه آمده است . اما پیداست که با
ابیات پیش مرتبط نیست و دنباله تشبیب قصیده و مدح ممدوح از میان رفته است .

ز دوشینه درنگ و دینه تفصیر

فراوان خورد^۱ یار امروز تشویر

۳۲۵

می‌اندر سر هنوز و خواب در چشم

در آمد از درِ خرگاه شبگیر

مرا گفت : ارجداماندم ز تو دوش

مگیر امروز خشم و عذر پذیر

همه دیدم پس و پیش و چپ و راست

رو و آی ، و آبر و آری ، و ده و گیر

نه جای لهو و عشرت بود و خلوت

نه وقت چنگ و طنبور و مزامیر

اگر خفتیم دور از یکدگر دوش

کنیم آن خواب را امروز تعبیر

کنون خالی کن از بیگانه خرگاه

۳۳۰

پر از می‌کن عواری^۲ و قواریر

شدم مدهوش از آن گفتار و گفتی

که از دیوانه بگشادند زنجیر

۱ - در اصل : خورده . (متن تصحیح قیاسی است) .

۲ - کذا؟ وظاهرأ «اوانی» باید باشد جمع آنیة به معنی آوند و ظرف

یا «قنانی» جمع قنینه به معنی شیشه شراب .

بَنی معشوق دیدم ابرویِ او

بَکردارِ کمان و غمزه چون تیر

رُخی رنگین به خوبی چون گل و سیب^۱

لبی شیرین به گونه چون می و شیر

نه چون بالایِ او سروی به کشمر

نه چون دیدار او نقشی به کشمر

۳۳۵

بیاوردم می ، زان آب خوشتر

که بُرنا گشت ازان پیغمبر پیر^۲

نبید مشکبوی و ترکِ بُت روی

منِ بیهوده گوی و ناله زیر

نه گاهِ خدمت از من بود غفلت

نه گاهِ بوسه بود از یار تقصیر

همه شب در جناح و قلبِ لشکر

رو و آی ، و برو آر ، و ده و گیر^۳

۱ - «گل سیب» نیز ممکن است بسبب زیبایی بسیار شکوفه سیب .

۲ - اشاره به خضر و آب زندگانی است .

۳ - این بیت و دو بیت بعد آن در مجمع الفرس سروری (ص ۱۱۲

و ۱۳۸ و ۴۳۳ چاپ نگارنده) به ترتیب به شاهد سه لغت « آی » به معنی

امر به آمدن و « بیر » به معنی حفظ و « خنجیر » به معنی بوی و دود چربی

آمده است و پیداست که ایاتی میان این بیت و بیت بعد و نیز میان آن و بیت

آخر افتاده است و دنباله قصیده نیز از میان رفته .

مرا گویی که رزم و بزمِ او را
بکن تفسیر و شرح ار داری ازبیر

ز بیم خنجر تو استخوان سوخت
برایشان و از ایشان خاست خنجیر.

۳۴۰

۳۷

مانده بوتیمار از حسرت با درد و دریغ
درد او آنکه شود روزی او آبِ غدیر^۱

۳۸

نیست مرا عیب اگر دوخت قضا چشمِ من
چونش بدوزند چشم گردد آموخته باز^۲

۱ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۳۷ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « بوتیمار » به معنی مرغی که بر لب آبها نشیند و از بیم آنکه
آبها پایان گیرند آب نخورد و آن را غمخوارک و مالک الحزین نیز گویند
آمده است و می نماید که از قصیده ای باشد که بقیه ایات آن از میان رفته است .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۰۱ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « آموخته » ، مختصر آموخته آمده است .

آنکه ستربرد و زین و اسب من اندر خورست^۱
 و آنکه بدی تازنه در کف من خرگواز
 منزل و مأوای خویش هیچ ندانم که جاست
 هستم دمدار قوم گاهی و گاهی نهاز^۲
 آمده وقت وصال رفته زمان فراق
 گشته شب از بهر ما کندرو و دیرباز^۳

۳۴۵

۱ - چ : آنکه ستربرد و اسب زیرین اندر خر است . (متن از مجمع-
 الفرس سروری (ص ۴۴۰ چاپ نگارنده) است با اصلاحی در کلمه ستر و
 آنجا به شاهد لغت « خرگواز » به معنی چوبی باریک که خر بدان رانند
 آمده است و تمام بیت آنجا بدین صورت ضبط است) :

آنکه استر برد و زین و اسب من اندر خورست
 و آنکه بردی تازیانه در کف من خرگواز .

۲ - بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۴۱۴ چاپ نگارنده)
 آمده است به شاهد لغت « نهاز » به معنی پیشرو گله گوسفند و به استعاره
 پیشوایان و سروران .

۳ - اصل : دیرباز . (متن تصحیح قیاسی است) .

شده به چشم من از شادی زیارتِ تو
 دو سال همچو دو روز و دو میل همچو دو باز^۱
 کنون که گرگان خالی شد از ملوک و نماند
 ستوده‌ای که ستایمش گاه جود و براز
 غلامِ تو شده عالم چنانکه خواهی ده
 'براقِ تو شده گردون چنانکه خواهی تاز
 ایا جواهرِ فرهنگ را ضمیر تو کان
 دو کفِ تو 'رطبِ جود و رزق را کاناز

۱ - اصل : یاز . (متن از مجمع الفرس سروری است) و آنجا این
 بیت با بیت بعد آن به ترتیب به شاهد دو لغت « باز » به معنی گشادگی
 میان دو دست از سرانگشتی تا سرانگشت دیگر چون از هم بکشایند و « براز »
 به معنی نیکی و احسان آمده است (مجمع الفرس ص ۱۲۵ و ۱۲۷ چاپ
 نگارنده) و پیدا است که این چهار بیت بازمانده قصیده‌ای است که مقدمات و
 پایان آن از میان رفته است .

۳۵۰ سیمیست بر دمیده گل سرخ ازو ، تنش
 دل آهن و نهفته به سیم اندر آهنش
 روشن جهان ز عشق شود^۱ تیره بر کسی
 کان زلف تیره بیند بر روی روشنش
 چون گوشوار اوست به زردی رخان من
 همچون سرشک دیده من گردبندش^۲ .

شبی گذشت به من بر لطیف و خرم دوش
 به دستم اندر می بود و یار در آغوش
 به بانگ بربط گوش و به روی دلبر چشم
 سماع گوشاگوش^۳ و نبید نوشا نوش
 ۳۵۵ ز جعد آن صنم و زلف او مرا همه^۴ شب
 بنفشه بود به دست اندرون و مرزنگوش

۱ - اصل : تو بود . (متن تصحیح قیاسی است . بود نیز ممکن است) .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۲۱۸ چاپ نگارنده)

آمده است به شاهد لغت « گردبندن » به معنی گردن بند و پیدا است که دنباله
 قصیده از میان رفته است .

۳ - مج : پشنا پشت .

۴ - ج : هر . (متن از « مج » است) .

فسوس کرد همی بر نَبیدِ سرخ لبش
 ستیزه کرد همی با چراغِ رویِ نکوش^۱
 نید با دو لبِ او به رنگِ بود خجل
 چراغ با دورخِ او به روشنی در پوش^۲
 گهی مَدیحِ نیوشِ او و من مَدیحِ سگال
 گهی سرودِ سرایِ او و من سرودِ نیوش
 به حق آنکه ترا داد دادِ نعمت و ناز
 بر این غریب بیخشیای و قولِ او بنیوش
 ستور خَر - بُد این بنده از مکارم تو
 کنون شده ست ز بیچارگی ستور فروش
 اگر نباشد خاموش ازو به دردسری
 به کار در خلل آید اگر شود خاموش
 دهد به روزی دیا به زایران چندانک
 به شصت سال نخیزد ز حدِ ششتر و شوش^۳
 بدان اشارت کز بهر بنده خواجه نمود
 شدند قومی از خواجهگانِ درگه زوش^۴

۱ - مج : ستیزه کرد همی با نید ... - فسوس کرد همی بر چراغ ...

۲ - چ : در پوش . (متن از « مج » است) .

۳ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۸۶۱ چاپ نگارنده) به شاهد لغت « شوش » به معنی شهری به خوزستان آمده است و در « مج » نیست .

۴ - « چ » : در کندوش . (متن از مجمع الفرس سروری است ص ۶۷۲)

چاپ نگارنده و آنجا تمام بیت به شاهد لغت « زوش » آمده است به معنی تند خو و بد طبع) و « مج » بیت را ندارد .

سروش مهر فکنده بر اولیایِ تو بر
همیشه تا بود اندر زمانه^۱ مهر سروش

۳۶۵

همیشه تا که گهی مهر آید و گه دی
همیشه تا که گهی تیر آید و گه جوش^۲

۱ - چ : به خانه . (متن از مجمع الفرس سروری ص ۱۳۱۶ چاپ نگارنده
است و آنجا تمام بیت به شاهد لغت « مهر » به معنی محبت و شفقت و روز
شانزدهم از ماه مهر آمده است) .

۲ - این بیت را « مج » ندارد و در مجمع الفرس سروری (ص ۳۵۲
چاپ نگارنده) به شاهد لغت « جوش » به معنی روز چهاردهم از ماه
آمده است با ضبط زیرین و تیر نیز نام روز سیزدهم از ماه است :
همیشه تا که مهر آید و گه آید دی همیشه تا که تیر آید و گه آید جوش .
و پیدا است که از بیت ۳۶۳ به بعد میان ابیات قصیده و دنباله آن افتادگی دارد .

در مدح ابوعلی حسن بن اسحاق

نظام الملك طوسی

کنم چرا نکنم روز و شب گله ز فراق

فراق کرد مرا زان نگارِ دلبر طاق

فراق کرد مرا دور از آن منور ماه

که هست ماه دو هفته به نور او مشتاق^۱

ازو وصال چرا بی فراق دارم طمع

گاهی وصال بدارم امید و گاه فراق

که روی آن بت ماه است و ماه تابان را

بر آسمان برگه رؤیت است و گاه محاق

دلم برابر وی^۲ او فتنه گشت و طره^۳ او ۳۷۰

که آن ز مشک رواق است و این ز غالیه طاق

بر آن رواق و بر آن^۲ طاق نقشهای بدیع

بود نکوتر با نقش ورنگ طاق و رواق

۱ - این بیت در « مج » نیست .

۲ - مج : بهابروی .

۳ - مج : بدان .

مه است بسته به شبگون دوبند عارض او
 از آن دو بتد مر آن ماه را مباد اطلاق
 کز آن دو بند گر اطلاق یابد آن مه نو
 ز عشق او که و مه^۱ جفت رادهند طلاق
 کنند خلق بر او جان و دل همه نفقه
 در او فتاده ز بازار او به شغل و نفاق^۲
 جوان و پیر بلی در نفاق عید کنند
 ۳۷۵ زرو درم نفقه یا به طبع یا به نفاق^۳
 فکند عشق وی^۴ اندردل من آتش و گشت
 ز تف^۵ آتش دل پوست بر تنم حراق^۶
 ز تف^۷ عشق اگر باشد آتش اندر دل
 دل وی از دل من بیش دارد استحقاق^۸
 مگرد گردِ خلاف ای همیشه عادت تو
 خلاف کردن عهد و شکستن میثاق^۹
 بیار باده که آورد باد بوی بهار
 ادر علينا كأساً علی السّماع^{۱۰} دهاق

۱ - مج : ز عشوه‌ای که دهد .

۲ - این بیت در « مج » نیست .

۳ - ن ل : فلك ز عشق زد .

۴ - ن ل : غراق . و تمام بیت در « مج » نیست .

۵ - مج : السّما .

۳۸۰ همان مُعدّل معروف کو به شهر اندر

که باده خوردن خواهند^۱ پیشِ او^۲ فستاق^۳
کنون چو باد صبا خیزد ، از نشاط کند

به باد مضمضه هر بامداد و استنشاق^۴
همی بخندد باغ و همی بگرید ابر

چو روی معشوق این آن^۵ چو دیده^۶ عشاق^۷
مگر به گردن او بر شده ست مخنقه تنگ

که وقت وقت به حلق اندر افتدیش خناق^۸
رخ شقایق چون روی نیکوان گه شرم

۳۸۵ کان^۹ حمرة^{۱۰} اوراقها دم نهراق^{۱۱}
درست گویی بر موقف از پی قربان

برند حاجی اعناق گوسفند و عناق^{۱۲}
مگر که هست گل یاسمین ز زر و ز سیم

که هست زر مرا و را میان^{۱۳} سیم اوراق

۱ - ن ل : که باده خواران خوانند .

۲ - این بیت در «مَج» نیست .

۳ - « چ » : معشوقان و . (متن از «مَج» است) .

۴ - ن ل : جمره .

۵ - « چ » : محراق .

۶ - مَج : زر او را در میان .

اگر^۱ سیه حدقه چشمهای زرد مژه

ندیدی اینک چشمی بدین صفت و اماق^۲

دو چشم خویش برافکن به چشم آذرگون

در این زمان و بر آماق او گمار آماق

به چشم بر مژه زرد اگر نکو نبود

نکو بود سیه اندر میان چشم آحداق

۳۹۰ چو روز رزم یلان سپه پی چالش^۳

یکی گرفته سپر در کف و یکی مزراق

نهاده گوش که یابند گاه فتح^۴ ثواب

ز کدخدای خراسان و کدخدای عراق

وزیر سلطان زین زمان چراغ زمین

ابو علی حسن بن علی بن اسحاق^۵

مدبری^۶ که مطیع^۷ و مسخرند و زبون

قلمش را کیهان و نگینش را آفاق^۸

۱ - چ : کرا .

۲ - چ : ندیده . . . و آفاق ؛ « مج » : . . . و اماق . (متن تصحیح قیاسی است . و اماق = وا ، با + ماق . ماق و ماق به معنی گوشه چشم است)

۳ - مج : یلان امیر دو تن جفت ؛ چ : سپیدی . (متن تصحیح : ما

۴ - « چ » : فتح گاه . (متن از « مج » است) .

۵ - مج : ابوعلی حسن بن علی ابواسحاق ؛ « چ » : ابوعلی حسن بن

ابوعلی اسحاق . (متن تصحیح قیاسی است بر اساس ضبط توارینخ) .

۶ - ن ل : مؤیدی .

۷ - در « چ » واو نیست .

۸ - این بیت در « مج » نیامده است .

لطیف خلق وی و خلقتش موافق خلق

نیافریده^۱ مخلوق به از او خلاق

بود ز گیتی مر خلق را بهین شرف آنک ۳۹۵

موافق آید با خلقت لطیف اخلاق

وزیر آن ملک است او که خرد کرد به گرز

سر هزار ینال و سر هزار ایلاق

به تیغ و تیر همی کرد میر طغرل فتح

چنانکه میرالب ارسلان به خشت و چماق

خجسته دولت او در جهان چو ملک ابد

بر آسمانش پیردند از زمین به براق^۲

نسیم خاطر او گر رسد به بحر شود

عبربوی در اورینگ و آب نوش مذاق^۳

هر آن کسی که نه مشتاق آن وزیر بود^۴ ۴۰۰

ز هیچ در نبود در جهان و رامشتاق^۵

که سیاست آرد پدید هیبت او

خشوع در ابصار و خضوع در اعناق

۱ - ن ل : نیافریند .

۲ - این بیت در « مج » نیامده است .

۳ - ن ل : هر آن کسی که بود مشفق آن وزیر بر او .

۴ - ن ل : میثاق . و بیت در « مج » نیست .

گه سخاوت بر هر که او گشاید دست

گشاید ایزد بر آسمان و را ارزاق^۱

مخالفان و را در دهان به شرق و غرب

می از نهیب حمیم است و انگین غساق

موافقان را در عصر او ز برکت او

درم فزونتر هر چند بیشتر انفاق^۱

۴۰۵

نه بیم قسمت جور^۲ و نه خوف نزل نزول

نه بیم هیبت افلاس و نعمت املاق^۱

رسد ز گفتن نعت وی و نوشتن او

به فرقدان ز شرف فرق شاعرو و راق^۱

به کس نه زرق فرو شد ز کس نه زرق خرد

هگرز بر نخورد زو^۳ مشعبد و زراق^۱

ز عشر یک صدقه شاعران کز او گیرند

هزار زن چو سما دخت را دهند طلاق^۱

اگر چه دشمن او هست سال و ماه شقی

شقی تر آنکه از او درد لش نفاق و شقاق^۱

۴۱۰

نشاط خانه او کن گه نهادن خوان

سرای او بین در راه^۳ خلق چون اسواق^۱

۱ - این بیت در « مج » نیامده است .

۲ - ن ل : جود .

۳ - ن ل : والله .

اگر نهد طبق و خوان سزای همت خویش

سپهر باید خوان و ستارگان اطباق
زمین مشرق و مغرب سپرد خواهد او

بدان عنایت او زهر چرخ را تریاق^۱
در این بیند و^۲ نادیده هیچ کس سیمرغ
از آن بیند و^۲ نادیده هیچ کس وقواق^۱
بر تو لامعی ای نامور وزیر ! آمد

چون نزد احمد کعب و چون نزد بشر^۳ اسحاق^۴
روان به شادی^۴ همچون سماری^۵ که رود ۴۱۵

در آب دجله زیاب الازج به باب الطاق
ز دوده^۶ تاختش اسب را قوایم و کعب
چو ساقیان راهنگام خواب مستان ساق
شنو که به نبود زوبه گاه مدح و صله

ز خلق شاعر تو^۷ شعر قائم الاعماق^۱

۱ - بیت در مج نیست .

۲ - در « چ » واو نیست .

۳ - ن ل : لطف ؛ « مج » : کعب .

۴ - مج : ز شادی .

۵ - چ : شناوری .

۶ - چ : ز درد . (متن از « مج » است) .

۷ - ن ل : شاعرت و .

همیشه تا بود ایلاق کمتر از بغداد

گه تفاخر بغداد بیشتر ز ایلاق^۱

خزینۀ تو ز ایلاق باد تا بغداد

به چاچ و مصر سپاه ترا سرا و وثاق^۲

۴۲۰ بزی به شادی تا در میان خلق بود

سر و بن همه سوگندها طلاق و عناق^۳

زمانه کرده ترا همچو تو مر ایزد را

هزار حمد و ثنا بالعشی^۴ والاشراق^۵

۴۳

گر زود فتد نشگفت آتش به من اندر

زود افتد زود آتش در پوده حراق^۶

۱ - این بیت در « مج » نیست .

۲ - چ : عناق ، و بیت در « مج » نیست .

۳ - در مجمع الفرس سروری : پوده و حراق . و تمام بیت آنجا به

شاهد لغت « پوده » به معنی مطلق پوسیده و چوب پوسیده که در زیر چخماخ

نهند آمده است (ص ۲۶۸ چاپ نگارنده) . و بیت ظاهراً از قصیده یا

قطعه‌ای است که ابیات آن به دست ما نرسیده است .

در مدح عمیدالملک

بند است و گره سر بسر آن زلفِ شبه رنگ

چون 'خود وزره خود همه' حلقه او تنگ

تنگ است جهان بر دل من از قبلِ آنک

تنگ است و را دیده و دل تنگ و دهان تنگ

آن^۲ غالبه گون زلف پر از دایره و شکل ۴۲۵

وان آینه گون روی پر از نادره و رنگ^۳

هست این همه^۴ پنداری فهرست مجسطی

هست آن همه^۵ گویی صفت صفحه ارتنگ

گر نرگس و نارنگ شد از پالیز، آمد

خیری و شقایق بدلِ نرگس و نارنگ^۶

چون بزمگه خواجه عمید است که و دشت

با خرّمی جنّت و با نیکویی گنگ

۱ - چ : خرد و همه . (متن از « مج » است) .

۲ - چ : آن . (متن از « مج » است) .

۳ - مج : پر از باده آژنگ .

۴ - مج : آن همه .

۵ - مج : این همه .

۶ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۲۳۰ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « پالیز » به معنی بستان و باغ آمده است و « مج » آن را ندارد.

دریای محیط آنکه و رانیست کران ، هست^۱

مرهمت میمون ترا زیر شتالنگ

نه بحر دمان دارد با همت او تاب^۲

نه شیر ژیان دارد با هیبت او هنگ

۴۵

خانه خالیست ز خصم ای صنم مشکین خال

رای رامش کن و تدبیر می و لهو سگال^۳

به سرود تو و رود تو همی دارم گوش

رود را زخمه زن و بربط را گوش بمال^۴

تا تو آن زخمه همی آری از رود برود

من همی گردم از عشق تو از حال بحال

با وصال تو مرا هست شب و روز فراق

با فراق تو مرا هست مه و سال وصال

۲۹۱ - این دو بیت به ترتیب در مجمع الفرس سروری (ص ۸۷۲ و

۱۵۳۰ چاپ نگارنده) به شاهد لغات : « شتالنگ » به معنی کعب که پڑول

نیز گویند و « هنگ » به معنی بسیار زور و قدرت و هوش آمده است و هر

دو بیت را « مج » ندارد .

۳ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۷۷۲ چاپ نگارنده) .

به شاهد لغت « سگال » به معنی امر به اندیشیدن آمده است .

۴ - این بیت در « مج » نیامده است .

۴۳۵ زین^۱ گریزانم و بینمش همی روز بروز
 جویم آن را^۲ و نیابمش همی سال بسال
 جانم از غم بلب آوردی و فرمایی صبر
 صبر کردن بود از من به چنین حال محال^۳
 داد گلنار مرا فرقت تو رنگ ترنج
 داد یاقوت مرا فرقت گل رنگ سفال^۴
 روز و شب گریم و نالم^۵ ز غم عشق همی
 چشم ز انده شده نیل و تن از غم شده نال
 بر من بنشین وین آتش^۶ بنشان ز دلم
 جور گر کم نکنی کم کن از این^۷ کبر و دلال
 ۴۴۰ باده سوری پیش آر که شد باد خنک
 بربط سغدی بنواز که شد فاخته لال^۷

۱ - مج : زان .

۲ - مج : این را .

۳ - این بیت در « مج » نیامده است .

۴ - مج : نالم و گریم .

۵ - مج : بر من می بنشین و آتش .

۶ - چ : آن . (متن از « مج » است) .

۷ - این بیت در « مج » دو بیت پایین تر آمده است .

گریبالایی شاید قدح باده به مشك
 كابر بندود به كافور بروی^۱ جبال^۲
 باغ از فرقت گل همچو من از فرقت تو
 ما به دو حال در این درد رفیقیم و همال
 باغ را گفت : چنین در طلب دوست میخند
 مرغ را گفت که : چندین ز غم یار منال^۳
 تانهیب دل و دین بود همی کردم صبر
 صبر رفت از من چون بیم روان آمد و هال^۴

۴۶

۴۴۵ زان آینه گون عارض و زان غالیه گون خال
 تلخ است مرا عیش و تباه است مرا حال
 نادیدن آن روی ببرد از دل من صبر
 اندیشه آن خال ببرد از دل من حال
 هرکو به چنین حال مرا بیند گوید :
 چه زیرك و بی غمر و چه ای مفضل و مفضال
 در دم همه زان تركِ پریچره که دارد
 بالاش قوام الف و زلف خیم دال

۱ -- مج : اندود سر و روی .

۲ -- این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۲۹ چاپ نگارنده)

آمده است به شاهد لغت « بندود » به معنی اندود کرد ، مختصر بیندود .

۳ -- این بیت در « مج » نیامده است .

مَنگین دل او همچو به عقبی رخ عاشق
رنگین رخ او همچو به دنیا دل آبدال

۴۷

۴۵۰ کشت درختی ز پی عز^۱ او
سعد فلك دیرکش و زود بال^۱
ماده یکی جدر بکردار بدر
پایش و گردنش بسانِ هلال

۴۸

ماه رمضان گرچه شریف است و مبارك
سی روز فزون نوبت او نیست به^۲ هر حال
درخانه او سال سراسر رمضان است
تا حشر نبینند عیالانش شو^۳ال
دستت به خیر توکن و بردست تسی ده
وانگه به سر و ریش برادرت^۴ همی مال

۱ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۶۸ چاپ نگارنده)
به شاهد لغت بال به معنی بالنده و نموکننده آمده است .

۲ - چ : سی روز بود نوبت وقت او . (متن از المعجم است و آنجا
تمام بیت و بیت بعد به شاهد « اغراق ») اغراق در بخل آمده است (المعجم
چاپ آقای مدرس رضوی ص ۲۸۰) .

۳ - چ : برادر . (متن از مجمع الفرس سروری ص ۳۰۰ چاپ نگارنده
است و تمام بیت آنجا به شاهد لغت « تس » به معنی بادی که از طریق اسفل
بی صدا برآید آمده است) .

چندین چه گریم از غم معشوق بر طلل
 بر روی زرد اشك چو بر شنبلیله طل
 در چشم من نهاده تو گویی حلی خویش
 معشوق و آن حلی را کرد آب دیده حل
 شمشاد زلف و لاله بنا گوش لعبتی
 مهر^۱ به نیکوان بر چون بر بتان هبل
 لاغر میان آن صنم و راست قامتش
 زلفش خلاف قامت و ضد^۲ میان کفل
 بنده ز بهر خدمت سلطان و خواجه کوفت
 راهی درشت و صعب به صد جهد و صد حیل^۳

۱ - چ : مهر. (متن تصحیح قیاسی است) .

۲ - پیدا است که دنباله قصیده از میان رفته است .

در مدح ابو المحاسن علی^۱

۴۶۰

هست این دیار یار اگر شاید فرود آرم جمل

پرسم آریاب و دعد را حال از رسوم و از طلل

جویم رفیقی^۲ را اثر کو دارد از لیلی خبر

داند کز این منزل قمر کی رفت و کی آمد زحل

خون بارم از شوق حبیب از دیده چندان بر کتیب^۳

ایدون که پنداری طیب از دیده^۴ بیریدم سبل

جایی همی بینم خراب اندر میان^۵ اوسحاب

آتش زده گاه و گاه آب^۶ از قوت برق و هطل^۷

گشته زمین او بخیل آب اندرو مانده قلیل

آورده بر روی نخیل اینک^۸ کراث اینک^۸ رغل^۸

۱ - مج: در مدح ابوالحسن علی بن محمد . (از متن قصیده ابوالحسن

علی عین الدولة و شمس الملة برمی آید) « ابو الحسن » را ظاهراً از مصراع

۲ - مج: رسیقی . « گنج محاسن بوالحسن » گرفته اند .

۳ - چ: ... بر قضیب ؛ مج: چندان ز دیده ...

۴ - ن ل: چشم .

۵ - ن ل: میاه .

۶ - چ: گاه کراب . (متن از « مج » است) .

۷ - چ: مطل . (متن از « مج » است) .

۸ - این بیت در « مج » نیست .

بی آب مانده مصنعمش بی بار مانده مرتعش

در قاعهای بلقش خیل شیاطین را زجل^۱

سهمش چو سهم هاویه صد بیم در هر زاویه

اعجاز نخل خاویه دیوار و بامش را مثل

کرده به ماء متهمر ویران غدیر^۲ مقتدر

الّا به امر قدّر نتوان چنان کردن عمل

گرنیست این کار فلک آورد اندرو^۳ چون شد خسک

خاک اندرو چون شدنمک آب اندرو^۴ چون شد وحل^۵

تا من برفتم زین چمن نه سرو ماند و نه سمن

بودی همانا اشک من آنگه نهالش را نهل

درخانه سعدی و می آنک ز^۶ کف این هردو می

خوردم به جام اندردو حی این در تمیم آن در^۷ هذل

وان همچو گنبد خیمه ها ، در خیمه حسنا رویها

این چون سهیل آن چون^۸ سها آراسته زایشان حل

۱ - « ج » : رحل . (متن از «مج» است) .

۲ - مج : عزیز .

۳ - مج : اندر آن .

۴ - چ : اندو . (متن تصحیح قیاسی است) .

۵ - ن ل : رسل ؛ مج : وشل .

۶ - چ : سعد و وقتی آنگه ز . (متن از «مج» است) .

۷ - چ : هزل . (متن تصحیح قیاسی است) .

۸ - مج : این چون .

اکنون به جای هر یکی بینم همی رسم اندکی
 آورده پنداری چکی^۱ سکنش را دهر از اجل
 رفت^۲ آنکه در هر گنبدی آواز آن مرغ آمدی
 کو چون ندا کردی زدی چون شاطر از شادی بغل
 بانگ پلنگ آید همی فریاد رنگ آید همی
 آشوب سنگ آید همی چون گاه زلزال از قُلل
 گویی کجا رفت آن صنم کو بود در عالم علم
 خورده دم عذرا به دم پرده دل و امق به دل
 آن پاك چون اخلاق حر^۳ چشم از فریب و ناز پر
 زیر لب شیرینش دُر چون بر گل بشکفته طل^۴
 رخسار و زلفش را عرب در شعر خوانده روز و شب
 رنگینش رخ شیرینش لب سنگینش دل^۵ سیمین کفل
 برد از دلم صبر و خرد چون بانگ را بر ناقه^۶ زد
 کاریم پیش آورد بد لَمَّا تَوَلَّی و اَرْتَعَلَ
 بی مونس و آب و چرا اندر مقامی من چرا
 چون کرده ضایع بچه را نخجیر در کُهِف جبل

۱۷۵

۱ - چ : حکى .

۲ - چ : و يك . (متن از «مَج» است) .

۳ - « چ » : سنگین دل و . (متن از «مَج» است) .

۴ - مَج : بر آن ناقه .

بندم عمارى برهيون آيم ازين ويران برون

گيرد به ويران اندرون كس جاي هرگز چون 'جعل

در پيش من ^۱ مشكل رهي با سهم و هيبت مهمه^۲

ماه اندرو مانده مه^۳ مانند اشتر در وحل

قاعى كه آرد موج خون از تن مسافر را برون

چون مرد را گاه فسون آب از بصر بوى بصل

گزه اش چون شاخ ملخ رويده اندر گرد ^۴ شخ

پوشيده آتش را ^۵ به يخ تركرده بادش را به خل ^۶

گر زين بيابان بگذرم رنج سفر را بر برم ^۷

از تخم كشته برخورم گردد شرنگ من عسل

پيش آيدم باغ ارم پر چتر و خرگاه و خيم

از طبل و منجوق ^۸ و علم چون درگه جمشيد يل

۱ - ن ل و « مج » : رانمش در .

۲ - اصل : هر مهى . (متن تصحيح قياسى است) .

۳ - چ : ماه اندرون مانده رهي . (متن از « مج » است) .

۴ - مج : چون شوخگن دستار .

۵ - چ : آتش را .

۶ - چ : بصل .

۷ - مج : بدهد برم .

۸ - در « چ » واو نيست .

فاضلتر از کوهِ منا ، در وی سعادت را بنا
 آواز گورانش غنا بانگ غزالانش غزل
 آن خیمه‌ها گاه نشان چون برجها^۱ بر آسمان
 چون ثور و جوزا زان میان آن خرگه عین الدّول
 گنج محاسن بوالحسن برپای ملک اعرش رسن
 چشم علومش^۲ بی و سن جسم^۳ ارسومش بی خلل
 پیرایه دولت علی سلطان گیتی را ولی
 در کار ملک و دین ملی^۴ عین^۵ دّول شمس ملل
 ۴۹۰ عمرش نه چون عمر ابد هفتاد چندانش مدد
 بر عمر او عاشق ابد بر دولت و عزمش^۵ ازل
 آن ناشنیده کس محال از قولِ او در هیچ حال
 آن پاک چون آبِ زلال از هر خطا و هر زلل^۶
 نرخصم کس مانع ورا نزعفو کس دافع ورا
 فرمانبر و خاضع ورا دهر و فلک بی ما فعل

۱ - چ : چون بر زمین . (متن از « مج » است) .

۲ - چ : علوش . (متن از « مج » است) .

۳ - ن ل : چشم .

۴ - چ : درگاه ... یلی . (متن از « مج » است) .

۵ - مج : عزش .

۶ - این بیت و بیت بعد آن در « مج » نیست .

دارد به اصل اندر نسب چونان به فضل اندر ادب

شد فخر دولت زین سبب شد قبله دین زین قبل

اندر ضمیر او لطف^۱ چون پاک گوهر در صدف

او پیش سلطان از شرف چون آفتاب اندر حمل

۴۹۵ گردد زبون دیو لعین چون بیند او را با نگین

و همش چنان آید همین کامد سلیمان را بدل

آید به چشم همتش مور ازدها با قوتش

آرد زبان همتش البرز را تشبیه تل^۲

فرهنگ وجود اندر جهان همچون دور و اند^۳ این و آن

این رادل خواجه مکان آن را کف خواجه محل

آنچ او^۴ به اطراف قلم اندر عرب کرد و عجم

بیژن نکرد و رستم هرگز در اطراف رمل^۵

با خط^۶ او گاه نقط خطهای بن مقله سقط

بر کاغذ شاهیش خط چون نقش بر چینی^۷ حلل

۵۰۰ یا مشک بر گل بیخته یا شب به روز آمیخته^۸

یا بر ثریا ریخته جرم عطارد کرده حل

۱ - مج: صلف .

۲ - این بیت در «مج» نیست .

۳ - چ : دو زوجه (متن از « مج » است) .

۴ - چ : آن کو . (متن از « مج » است) .

۵ - مج : امل . (متن نیز روشن نیست) .

۶ - مج : شب ز روز انگیزته .

چون مجلس او مجلسی نه دید و نه بیند کسی
 گرچه ازین دارد بسی چون جزع کی باشد لعل^۱
 عالم همه معمور او موسی و اصلش طور او
 از دور تابد نور او چون درشب آتش را شعل^۱
 دشمن چو با شاه عجم بیندش در خلوت بهم
 در^۲ چشم او گردد ز غم چون ثقل ده ساله مقل^۲
 قومی سقه کاند در جهان هستند با وی^۴ دشمنان
 آنند کایزد در قران گوید همی «بل هم اضل»
 تا خواجه سوی روم شد پولاد رومی موم شد
 ۵۰۵
 بتخانه‌ها معدوم شد نه لات ماند و نه هبل
 باید روان بشکافتن از جان^۵ مدیحش یافتن
 نتوان جواهر یافتن از وی به دستان و حیل^۱
 ای از همه عیبی ببری همچون به سرطان مشتری
 شاید کنون گرمی خوری کامد بهار پر آمل
 بر دست گیری ساغری در جام از می کوثری^۶
 هر قطره او جوهری جرعه مر او را يك رطل

۱ - این بیت در «مج» نیست .

۲ - چ : بر .

۳ - ن ل : بینی ده ساله مقل .

۴ - چ : سفل... بر او . (متن از «مج» است) .

۵ - چ : تار ؛ مج : در جان . (متن تصحیح قیاسی است) .

۶ - چ : می از ...؛ مج : در جام ریزی گوهری .

گر من عیال تو بوم شاید چو عالِ تو بوم

اندر جمال تو بوم تا سویِ تو رانم جمل^۱

سویِ دهستان نامه ای خواهم چورومی جامه ای

داده به مشکین خامه ای آن نامه را زورِ بطل^۱

تا بال قومی بشکند بیخ گروهی برکند

در جان دشمن افکند و اندر دل اهلش زحل^۲

باشد چو برحق یار من دارند واجب کار من

در دادنِ ادرارِ من بی^۳ شعبذ و مکر و حیل^۱

تا همزه ادغام آورد در حرف اِشمام آورد

ادغام در لام آورد تا چند وجه از اهل و ابل^۴

در کف^۵ تو باد آبِ رز برتنت^۵ اکسونی و خز

در سمع گه شعر^۶ رجز گاهی سریع و گه رمل

دست همه با مرهفه پایت^۷ همه با موقوفه^۸

و همت همه با فلسفه آنکوسفه راهست فل^۹

۱ - این بیت در « مج » نیست .

۲ - ن ل : دهل . و بیت در « مج » نیست .

۳ - ن ل : نی .

۴ - مج : بی چند و چه از اهل بل .

۵ - چ : برپشت . (متن از « مج » است) .

۶ - چ : شعر و . (متن از « مج » است) .

۷ - ن ل : انست .

۸ - ن ل : مرفقه ؛ مج : معرفه .

۹ - اصل : فل (متن تصحیح قیاسی است) .

در مدح عمید الملک ابونصر

نگارینا تو از نوری و دیگر نیکوان از گل
 چو سنگ از گل شود پیدا چرا هستی تو سنگین دل
 مرا حقّی ست بر چشمت نیارم جستن از خشم
 به چشم شوخ^۱ باطل جوی، حقّ من مکن باطل
 به زلفین کردیم بسته، به مژگان کردیم خسته
 گره بر بستگی مفکن وزن بر خستگی پلپل

۱ - این قصیده در دیوان قطران (ص ۲۲۳ و ۲۲۴ چاپ مرحوم
 نخجوانی به نام قطران آمده است و قرینۀ اینکه از لامعی و در مدح عمید الملک
 ابونصر محمد بن منصور وزیر باشد یا از قطران و در مدح ابونصر محمد بن
 (مملان بن) وهسودان بن مملان، تنها کلمۀ عمید الملک است و چون ابو نصر
 مملان نیز در زمان حکومت پدر سمّت پیشکاری او داشته این لقب نمیتواند قطعاً
 قصیده را از لامعی و در مدح وزیر بسازد و ما بسبب این تردید و دو دلی باقید
 احتیاط آن را اینجا آوردیم خاصه که عصر و زمان هردو تن یکی است. مملان
 بسال ۴۵۰ هجری از طرف طغرل اول به جای پدر به حکومت آذربایجان نشسته
 است.

۲ - در دیوان قطران: شوخ و .

اگر خواهی که بد در من نیاویزد ز من مگذر^۱

وگر خواهی که بد با من نیامیزد ز من مگسل^۲

۵۲۰

رخ تو ماه حسن آمد دل من پر ز حزن آمد

نه حسن از تو شود خالی نه حزن از من شود زایل

چرا ای مه ترا منزل دل من گشته^۳ روز و شب

که هر برجی بودمه رایکی شب یا دو شب منزل

ندارد نیکویی صد يك ز خلق تو همه خلخ

نداند^۴ جادویی صد يك ز خلق تو همه بابل

ترا بر سیمگون رخسار مشک است از کله ریزان^۵

مرا بر زر^۶ گون رخسار سیل است از مژه سایل

یکی همچون به گاه فضل کلک خواجه بر کاغذ

یکی همچون به گاه جود دست خواجه بر سائل

۵۲۵

خداوند خداوندان عمیدالملک بونصر آن

به هر فضل اندرون جامع به هر کار اندرون کامل

۱ - چ : بر من نیاویزد ز من مگریز . (متن از دیوان قطران است) .

۲ - چ : اگر ... نیاویزد . (متن از دیوان قطران است) .

۳ - چ : گشت . (متن از دیوان قطران است) .

۴ - چ : ندارد . (متن از دیوان قطران است) .

۵ - چ : از کله بیرون . (متن از دیوان قطران است) .

۶ - در دیوان قطران : زردگون .

نگردد هرگز او عاجز ز پیدا کردن معجز

چو ناید کاهلی از شیر گاه خوردن کاهل

سلاسل گردد از بیمش به تن بر موی دشمن را

پدید آید به تنش اندر^۱ ز بیم آن سلاسل سل

جهان از^۲ وی همی نازد چو جان از عقل و جسم از جان

به جسم و جان هوای او بخرد مردم عاقل

بسا راجل که روز بزم گشت از دست او راکب

بسا راکب که گاه رزم گشت از تیغ او راجل

جفا کردنش بر هر کس به تأخیر و سکون باشد ۵۳۰

وفا کردنش با هر کس به عاجل باشد و عاجل^۳

دهد جان ایزد، او روزی به مردم، هست پنداری

به روزی دادن مردم کف کافی او کافل

بود با همت او پست بر چرخ برین کیوان

بود با بخشش او خشک بر پشت زمین و ابل^۴

سم قاتل به یاران بر کند همچون نسیم گل

نسیم گل به خصمان بر کند همچون سم قاتل

۱ - چ : به پیش اندر . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

۲ - چ : بروی . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

۳ - چ : و آجل . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

۴ - چ : زمین آهل . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

ز بیم قهر^۱ خشم او و هول حمله های او

به شهر دشمنان اندر نباشد هیچ زن حامل

۵۳۵

به سوی دشمنان تیرش چو مرگک غفلتی بارد^۲

ز راز اختران طبعش نباشد ساعتی غافل

ایا گاه سخا حاتم بر تو کمتر از اشعث^۳

و یا گاه سخن سحبان بر تو کمتر از باقل

اگر باز آید افلاطون نیابد^۴ پیش از دهشت

نه^۵ نه ازده، نه دَده از سه^۵ نه گاه از که نه چار از چل

هزبر و پیل و ماه و مهر و ابر و نیل هر شش را

خجل کردی به تیرو تیغ و رای و روی و دست و دل

به دینار^۶ هرین خردی همیشه خود چنین باشد

مجاهد گر بود پیروز و تاجر گر بود مقبل

۵۴۰

ز اقبال تو بر گردون رسیدند آفرین گویان

از ایرا بندگان تو چو اقبالند و چون مقبل

پیاده نزد تو^۵ آیند خلق از راه دور اما

روند از پیش تو با حمل واسب و استرومحمل^۶

۱ - چ : حمل . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

۲ - چ : تیغش ... تازد . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

۳ - در دیوان قطران : اشعب .

۴ - در دیوان قطران : نداند .

۵ - چ : نه . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

۶ - این بیت از ضبط دیوان قطران است . در « چ » نیست .

ز بس نیکی که من دیدم ز کافی کف تو^۱ دارم
 به مدح تو^۱ زبان ماهر به مهر تو^۱ روان مایل
 الا تا سرخ باشد می به گاه تیر در ساغر
 الا تا سبز باشد نی به ماه تیر در ساحل
 سر تو سبز باد از فر^۲ و گور دشمن از باران
 رخ تو سرخ باد از می و حلق دشمن از بسمل
 ملا گردان ز^۳ مل^۱ جام و ملامت کن بدو غم را
 هلاک جان دشمن را^۲ به جام اندر هلاهل هل

۵۴۵

-
- ۱ - در دیوان قطران : او .
 ۲ - چ : می . (متن از ضبط دیوان قطران است) .
 ۳ - چ : دشمن جان را . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

[در مدح خواجه عمید اسماعیل^۱]

صبر برد از دل من یار بدان چشم کحیل
 دل من کرد تباه و تن من کرد نحیل
 گه به گفتار مرا فتنه کند گاه به فعل
 گه بدان چشم سیه گاه بدان روی اسیل
 نه شگفت ارشوم از فرقت او شیفته من
 که ورا حسن^۲ بشینه است و مرا عشق جمیل
 عارضی دارد چون رسته بر آتش گل سرخ
 دود آن گونه آن^۲ زلف گره گیر فتیل

۱ - این قصیده در جنگی متعلق به کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران که حاوی مجموعه‌ای از آثار منظوم و منثور استادان زبان فارسی است و ظاهراً متعلق به قرن هفتم یا هشتم هجری باشد و آقای حبیب یغمایی آن را به نام « نمونه نظم و نثر فارسی از آثار اساتید متقدم » چاپ کرده‌اند، با عنوان « لامعی گرگانی » آمده است. این قصیده از آنجا (ص ۹۳ تا ۹۵) نقل و عنوان آن هم از متن قصیده انتخاب شد.

۲ - کذا.

گر همی ز آتش گل روید او را نه شگفت

رست هم ز آتش سوزنده^۱ گل از بهر خلیل^۱

هست چون دام و راجعد و چون شبیل^۲ دو زلف

و او بدان هر دو همی گیرد دلهای علیل

مردمان ماهی گیرند به شبیل^۲ و به دام

دل همی گیرد آن ماه به دام و شبیل^۲

زلف مشکین وی و حلقه رنگینش چنانک

در شب تیره بر افروخته زرین قندیل

سوی او و سوی من گر کنی از دور نگاه

گویی او سیمین سرو است و منم زرین میل

گرچه تن هست به باریکی چون میل مرا

شود از عشق همی ناله من میل به میل

مر مرا گویند ایدون چه کشی رنج سفر

سوی گرگانت ز بغداد چرا نیست رحیل

چون کنم من یله شهری که در این شهر مرا

خوبرویان و بتانند شب و روز عدیل

همه با رنگ تدزو و^۳ همه با رفتن کبک

همه با روی چو ماه و همه با چشم کحیل

۱ - اشاره است به داستان ابراهیم خلیل مذکور در قرآن کریم و در

آتش افکندن نمرود وی را و گلستان گشتن آتش بر وی .

۲ - اصل : شبیل . (متن تصحیح قیاسی است و شبیل به معنی قلاب است) .

۳ - در اصل واو نیست .

نه غلامان را هنگام طرب بیم پدر
نه زنان را گه عشرت غم و تیمار خلیل

۵۶۰ گر بدان قوم کنم قصد نه قیل است و نه قال

ور بدین خیل کنم میل نه قال است و نه قیل

نرگس منشور اندر به امه بهمن هست

بیشتر زانک به فروردین هر جای قصیل

وطن و مجلس من چون بنشینم به شراب

گه لب دجله گهی سایه نارنگ و نخیل

روی بیت العلم^۱ و لحن وی و نعمت وی

وان پریچهره دیگر که ورا هست رسیل

چون کنم دجله بغداد یله کآب در او

بوی می دارد و طعم شکر و گونه نیل

۵۶۵ هست بغداد فلك، دجله مجرّه است ورا

بر لب دجله بروج اند^۲ بناهائ جلیل

وان سماریه در وی چو عماریه راست

کز پی لهر نهی عمدا بر پشت^۳ فصیل

وز فرات آمده در دجله دو صد جوی چنانک

در مدید اند به هنگام فلك اجزاء طویل

۱ - ظاهراً نام کنیز کی است خنیاگر معشوقه شاعر و محتمل است که

کلمه اول « بنت » باشد و نیز احتمال دگرگون بودن تمام کلمه نیز هست .

۲ - اصل : برو چند . (متن تصحیح قیاسی است) ۳۰ - شاید : فسیل

بانگ دولاب به گوش آید از دور چنانک
 قاریان قرآن خوانند به لحن و تنزیل
 ریزد از دیده گهی آب و گهی ناله زار
 چون شب هجر بنان عاشقِ مجروح قتل
 ۵۷۰ گر ز بغداد سوی گرگان از بهر تبار
 و آل و اولاد همی باید کردن تحویل
 نبود تیمار آلِ من و اولادِ مرا
 تا بدان شهر بود خواجه عمید اسماعیل
 آن جوانمرد هنرمند بلند اصل که هست^۱
 بر همه ناموران او را فخر و تفضیل
 جهد او آنکه جهان جمله ورا گردد ملک
 تا کند آن را بر مطرب و مدّاح سبیل
 از دو دستش بدل دینار از بارِ دُر
 زین یکی دجله پدید آید ، زان دیگر نیل
 ۵۷۵ کرگ را باشد با قوت او روز و غا^۲
 استخوان در همه تن نازک چون ناخن پیل
 هر که تأخیر روا دارد در خدمتِ او
 دارد ایام روا در اجل او تعجیل

۱ - اصل : کهست . (متن تصحیح قیاسی است) .

۲ - کلمه اول مصراع اول در اصل « کرگ » بود و کلمه آخر مصراع

دوم « بقا » (قیاساً تصحیح شد) .

رستم ارنیست وی، از رستم سگزی ست عوض

حاتم ارنیست وی از حاتم طائی ست بدیل

به گه حاتم نخواهنده نبودند بسی

زان توانست همی داد عطاها عجزیل

سخی آن باشد کامروز دهد نعمت و مال

که کثیرند ستاننده و بخشنده قلیل

۵۸۰ ز دو یار نبی آمد دو هنر بهره او

که بود آن دو هنر دایم با مرد اصیل

زهد آن یار که بوده ست محمدش پسر^۱

علم آن میر که بوده ست برادرش عقیل^۲

گویی آورد بدو، همچو به احمد فرقان،

یا چو تورا به موسی و به عیسی انجیل،

ز آسمان در کرم و همت و احسان و هنر

از پی معجز ایام کتابی جبریل

نکند چرخ ذلیل آن را کو کرد عزیز

نکند دهر عزیز آن را کو کرد ذلیل

۵۸۵ دادن زر و درم بر دل او هست خفیف

گر چه همواره عطاهاش بزرگ است و ثقیل

پیشه او کرم و احسان اندیشه او

بود این هر دو هنر بر گهر پاک دلیل

۱ - یعنی ابوبکر صدیق .

۲ - یعنی حضرت علی بن ابی طالب (ع) .

ای موافق را امر تو گه جود عظیم
 ای مخالف را اخذ تو گه خشم و بیل
 هر کجا وهم تو بحر آنجا خشک است و خجل
 هر کجا دست تو ابر آنجا زفت است و بخیل
 کشوری داد به تو سلطان کز بیم در او
 روستم نعره نیارد زدن و رخس صهیل
 ۵۹۰ دشت او معدن دیوان ، که او جای پری
 شده در بیشه او سایه گه غولان غیل
 پهلوان طبع و ملک آیین در وی گویی
 چیره بر ریختن خون همه چون قایل
 باغ ایشان خمر و منظره ایشان دز
 تاج ایشان ترگ ، انگشتری ایشان کیل^۱
 زان قبل داد به تو شاه جهان این کشور
 که نبود از همه سادات کسی چون تو کفیل
 بر تو بنده فرستاد ز درگه دو برات
 این برخازن رایج شده وان نزد وکیل
 ۵۹۵ تا کنی فضل و رسانی به عیالانش^۲ زر
 کز پی اهل و عیال است همه رنج معیل

۱ - اصل : خون همچون . (متن تصحیح قیاسی است) .

۲ - اصل : گیل . (متن تصحیح قیاسی است) .

۳ - مرجع ضمیر «ش» کلمه « بنده » است در بیت قبل و مراد از بنده ←

فضل کن تا بتوانی تو به هرکار مدام
 هست معلوم که ضایع نشود فعل جمیل
 من اگر چند وضعیم بر تو هست شریف
 خدمت سلطان طغرل بك بن میکائیل
 تا بود مردم را بر همه حیوانی فضل
 مرد را باشد بر مرد به دانش تفضیل
 سر بدخواه تو باد از تن او دور و ترا
 گاه چتران بر سر ، گاه به سر بر اکیل

۵۳

۶۰۰ تا نموده ست مرا روی مه شهر صیام
 من جدا مانده‌ام از دیدن آن ماه تمام
 سخنانی که میان من و آن غالیه زلف
 به زبان بودی اکنون به رسول است و پیام
 يك زمان از لب او صبر نبودیم و کنون
 يك مهم صبر همی باید کردن نا کام

خود شاعر است . و از این قصیده برمی آید که لامعی در خدمت سلطان طغرل
 سلجوقی به بغداد رفته و از آنجا توسط ممدوح (خواجه عمید اسماعیل) که شاید
 رئیس یا حاکم گرگان بوده است برای کسان و فرزندان خود نفقه فرستاده
 واز او خواسته است که تیمار اهل و عیال او بدارد .

بر او رقعہ فرستادم و گفتم صنما
 گرہمی داری بوسہ ز پیِ روزہ حرام،
 ز سلامی و کلامی نبود باری کم
 کہ نیالاید روزہ بہ سلام و بہ کلام
 ۶۰۵ پاسخ آمد کہ بعیدم ز تو تا ناید عید
 تا مہ روزہ بہ سر ناید، نایم بہ سلام
 ریختم بر آسفِ پاسخ یار آب از چشم
 وز می ناب بر آن آب فرو شستم کام
 ارجمندی کہ ازو ارج ہمی گیرد ارج
 نامداری کہ ازو نام ہمی گیرد نام
 حاسدِ اورا درداست و عنا چاشت بہ چاشت
 دشمنِ اورا بیم است و بلا شام بہ شام
 تا بود حاسد او باد ہمین او را چاشت
 تا بود دشمن او باد ہمین او را شام

۱ - در مجمع الفرس سروری (ص ۱۲۸۰ چاپ نگارندہ) : ورجمندی
 ... ورج . و تمام بیت آنجا بہ شاهد لغت ورجمند بہ معنی صاحب شکوہ
 و ذی رتبہ و ہمچنین بیت بعد آنجا (ص ۸۷۶) بہ شاهد لغت شام بہ معنی
 ضد صبح و طعام و خورش کہ در آن وقت کنند آمدہ است . و پیدا است کہ
 بین این بیت و بیت قبل از آن ابیاتی افتادہ است در گریز بہ مدح و آغاز
 نعت مدوح .

۶۱۰

دارد اسبی رهی نژ در راه و سفر
 از در آن کو بود با شیر اندر کنام
 باشد چون عابدان روز و شب اندر سجود
 خلق مر او را هگرز نبیند اندر قیام
 خاصیت هندوان دارد هنگام خفت
 عادت خوارزمیان گاه شراب و طعام
 تا نکنم صد خروش باز نیاید به هوش
 تا نزنم شست چوب ننهد از گام گام
 خود نرود ورکنم جهد به راندن ، بود
 رفتن او بر مثال رفتن فرزین مدام



۶۱۵

نه مرد نیزه و تیغم ، نه مرد حمله و جنگم
 نه سالارم نه معلومم نه سرخیلم^۱ نه سرهنگم
 ندارم جز زبان چیزی ندانم جز ثنا کاری
 خداوند عروض و شعرو نحو و فضل و فرهنگم

۱ - چ : سرتیپ . (آمدن کلمه « سرتیپ » که بی شک از سهو کاتبان

دوران اخیر ناشی شده است در شعر لامعی بسیار مضحك است چه جزء دوم

یعنی کلمه « تیپ » لغتی است فرانسه . احتمال اینکه در اصل « نه مبرم و »

باشد یا کلمه دیگری همسان و هم معنای آن نیز توان داد) .

چوسنگ سخت پیش آید بسان ساغرو جامم
 گرانی تند پیش آید بسان بربط و چنگم
 سه سال اندر سفر بودم رضا داده به هررنجی
 ندارم بیش از این طاقت نه من از آهن و سنگم
 یکی آینه بودم خورده زنگ افتاده در کنجی
 نوروشن کردی و بزدودی از روی کرم زنگم
 اگر زین بیش بنشینم به گرگان اندرون روزی
 چو باز آیم، به خایسک گران بشکن شتالنگم

۵۶

خورشید را چون پست شد از^۱ جانبِ خاور علم
 پیدا شد اندر باختر بر^۲ آستین شب ظلم^۳

• •

۱ - در صحاح الفرس و مجمع الفرس سروری است ذیل لغت
 « باختر » : در .

۲ - در نسخه ها: در . (متن از صحاح الفرس و مجمع الفرس سروری
 است ذیل لغت « باختر ») .

۳ - این بیت در صحاح الفرس نخجوانی (ص ۱۰۰ چاپ آقای دکتر
 طاعنی) و مجمع الفرس سروری (ص ۱۳۸ چاپ نگارنده) به شاهد لغت
 « باختر » به معنی مشرق و نیز در مجمع الفرس (ص ۴۳۳ از همان چاپ)
 به شاهد لغت « خاور » به معنی مغرب آمده است .

آماس کرده چنگک را خوش کرده دل نیرنگ را
آهار داده سنگ را از کشتن شیران به دم^۱

۵۷

از روی چرخ چنبیری رخشان سهیل و مشتری
چون بر پرند ششتیری پاشیده دینار و درم^۲

۵۸

همواره پشت و یار من پوینده برهنجار من
خاراشکن رهمارمن شبذیز خال ورخش عم^۳

۱ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۴۰ چاپ نگارنده) و

نیز در صحاح الفرس (ص ۱۱۸) به شاهد لغت « آهار » به معنی آن نشاسه
که بر کاغذ مالند و شوربائی که بر حامه مالند تا صیقل گیرد آمده است .

۲ - این بیت از صحاح الفرس (ص ۷۵) است و آنجا به شاهد لغت

« پرند » و « پرنیان » به معنی حریر (پرند حریر ساده و پرنیان حریر منقش)
آمده است .

۳ - این بیت از صحاح الفرس (ص ۷۵ و ۱۱۸) است و آنجا به

شاهد لغت « هنجار » ، به معنی کسی که راه بگذارد و برابر راه رود گویند
به هنجار می رود ، آمده است .

در مدح عمید الملک

ابو نصر منصور

لب است آن یا گلِ حمرا ، رخ است آن یا مه تابان ۶۲۵
 گل آکنده به مروارید و مه در غالیه پنهان
 کند بر گل همی جولان^۱ زره پوشیده زلف وی^۲
 زره پوشیده زیباتر که باشد مرد در جولان^۳

۱ - این قصیده در دیوان قطران (ص ۳۲۳ تا ۳۲۵) در مدح
 عمید الملک ابونصر آمده و در حاشیه ص ۳۲۳ تذکر داده شده است که در
 نسخه‌های دیوان قطران (جز نسخه مرحوم نفیسی) نیامده است . اما گذشته از
 عنوان عمید الملک از متن قصیده بر می آید که قصیده در مدح وزیری است
 نه سلطانی و می نماید که از لامعی و در مدح عمید الملک کنذری باشد نه از
 قطران و در مدح ابونصر مملان بن وهسودان . هدایت نیز آن را در مجمع الفصحاء
 به نام لامعی ثبت کرده است اما در حاشیه نوشته : « در دیوان قطران دیده شد
 و همانا که از او خواهد بود زیرا ابونصر هستودان (کنذا) از پادشاهان کرکری
 (کنذا و صحیح روادی) تبریزی و مدوح او بوده اند . حرره هدایت » . و
 پیدا است که انتساب این قصیده به لامعی استوارتر از انتساب قصیده ۵۱ است .

۲ - مج : زند بر گل همنی چوگان .

۳ - مج : او .

۴ - مج : میدان .

اگر نرگس ندیدی برگ وی پیکان بهرامی،
وگرا^۱ سنبل ندیدی شاخ او سیسنبیر و ریحان،

به نرگس گون و سنبل وار^۲ چشم و زلف او بنگر
مر آن راهمچو ریحان حسن وین را^۳ غمزه چون پیکان
عقیق است آن لب رنگین حریر است آن بر سیمین

عقیقش حقه^۴ لؤلؤ حریرش پرده^۵ سندان

۶۳۰ زنج^۶ چون گویی از کافور و زلف از مشک چو گانی^۷

بر او از برگ گل وز سیم صافی ساخته میدان

ز برگ گل سزد میدان و صافی^۸ سیم پالوده

چو از کافور باشد گوی و از مشک سیه چو گان

چو بخرامد به کوی اندر شود زو کوی بتخانه

چو بنشیند به قصر اندر شود زو قصر^۹ لاله ستان

۱ - در دیوان قطران : اگر .

۲ - در دیوان قطران : سنبل وار .

۳ - مج : مر آن را همچو ریحان بین مر این را ؛ چ : ... ریحان به

روی و . (متن از دیوان قطران است) .

۴ - مج : ذقن .

۵ - ن ل : چون چوگان .

۶ - در دیوان قطران : شود میدان ولی از . و تمام بیت در « مج »

نیامده است .

۷ - در دیوان قطران : به حجر اندر شود زو حجره .

به دیده عقل را رنج و به عارض رنج را راحت
 به غمزه خلق را ^۱ درد و به بوسه درد را درمان
 به چشم اندر خیال او به نیکوویی چو در شب مه
 به گوش اندر حدیث او به شیرینی چو در تن جان
 ۶۳۵ شود خندان ز شادی چشم من چون ^۲ روی او بیند
 و گر رویش نبیند يك زمان زانده ^۳ شود گریان
 چه چشم است ^۴ این گریستن کرده زین سان روز و شب عادت
 ندارد طاقت وصل و نیارد ^۵ طاقت هجران
 به جزع اندر عقیق است ^۶ اشك خونین در میان او
 عقیقی دیده‌ای هرگز که باشد جزع او را کان
 ندارم پای با وصل و نه با هجر از پی آن را ^۷
 که آرد وصل او ^۸ چون هجر او جان را همی نقصان

۱ - در دیوان قطران : عقل را .

۲ - در دیوان قطران : شود گریان دو چشم من چو دیده .

۳ - مع : چشم .

۴ - در دیوان قطران : دو چشم در .

۵ - مع : ندارد .

۶ - مع و دیوان قطران : عقیقین .

۷ - مع : ندارم پای با هجر و نه با وصل ... «چ» : ندارم پای هجر

و پای وصلش . (متن از ضبط دیوان قطران است) .

۸ - در دیوان قطران : وی .

فراوان گردد این علت که غایب گردد از قالب

روان از غایت شادی چنان کز غایت احزان^۱

۶۴۰ کنم با وصل و هجران صبر چندانی که بتوانم

که باشد صبر در آغاز زهر^۲ و نوش در پایان

نه وصل و هجر آن بت خدمت خواجه عمید^۳ آمد

که اندر شادی و اندوه کردن صبر ازو نتوان^۴

زبون خویش گردانم سمندی را که 'سم' او

زبون خویش گرداند فلک را چون شود جنبان^۵

بر آخور بر^۶ گران شخصی که 'که' باشخص او ذره^۷

به راه اندر^۸ سبک سیری که مه با سیر او کیوان

بلندی آسمان او را کم از بالای خرپشته

فراخای زمین او را کم از پهنای شادروان

۱ - «چ» : اخزان . (متن از مج است) .

۲ - مج و دیوان قطران : صبر .

۳ - مج : فخر جهان .

۴ - در دیوان قطران : که در شادی و در اندوه ... ؛ «مج» و «چ» : ...

صبر از وی نمی نتوان .

۵ - این بیت در دیوان قطران و «مج» نیامده است .

۶ - مج : به آخور بر .

۷ - دیوان قطران : کشم در زین گران شخصی که که با شخص آن .

۸ - دیوان قطران و «مج» : به ره رانم .

۶۴۵ درنگ وی درنگ خاك و جنبش جنبش آتش

شتاب او شتاب دیو و آجستن آجستن ثعبان

هنوز اندر سرین لرزان رگ از سرمای روم او را

به هند اندر سر او بینی از گرما شود جوشان^۱

گاهی از 'سم' او در آب خسته پهلوی ماهی

گاهی از فرق وی بر چرخ رنجه سینه سرطان

نکردی رخس را رستم خطر گر سیر او دیدی

نه مر شبذیز را پرویز و نه شیرنگ را نعمان

کنم زیر سبك پایش گران راهی که ننیوشد

در او جز نعره شیر و ندای^۲ غول گوش الحان

هوای او بسوزد مرغ را چون گشت تفتیده^۳ ۶۵۰

زمین او بگیرد مرد را چون ترشد از باران

توقف کردن اندر وی نیارد کس مگر جادو^۴

مجاور بودن اندر وی نیارد کس مگر شیطان

شوم تا درگه آن خواجهای کز فضل و دانش شد

کمال ملّت احمد جمال دولت سلطان

عمید مملکت بونصر منصور آنکه از هولش

حریر نرم گردد بر تن بدخواه چون سوهان

۱ - این بیت در دیوان قطران و «مج» نیامده است .

۲ - در دیوان قطران : صدای .

۳ - مج : تفسیده .

۴ - مج و دیوان قطران : جنی .

نهد بر شیر نر فرمان و بر پیل دمان^۱ طاعت
گراین بگراید از طاعت و ر^۲ آن بگریزد از فرمان

۶۵۵

به تیغ هندی و گرز گران شان باز ره آرد
یکی را بر کند ناخن یکی را بر کشد دندان

نبیند خلق هرگز درگه وی خالی از زایر
نیابد خلق هرگز خانه وی خالی از مهمان

به جای 'سرمه گویی شرم کردش دایه^۳ در دیده
به جای شیر گویی حلم دادش مادر از پستان

به گرز هیبت او شد شکسته بازوی فتنه
به تیغ نصرت او شد بریده گردن خذلان^۴

چو بر بزم او گزیند رزم و لشکرگاه بر گلشن
شود در زیر وی زین تخت و خیمه از برش ایوان

۶۶۰

گدازد مغز و بندد خون ز بیم دستبرد او
به روم اندر سر قیصر به چین اندر دل خاقان

چنان بوسند روز بار جباران بساط او
که بوسد عاشق بیمار زلف و عارض جانان^۵

۱ - مج و دیوان قطران : دژم .

۲ - چ : وز . (متن از دیوان قطران و « مج » است) .

۳ - ن ل : دایه کردش شرم .

۴ - این بیت در « مج » و دیوان قطران نیامده است .

شد از شش نامدار اندر جهان شش چیز را وارث

که جز باوی نیابی با کس این شش چیز در کیهان

وفای ایرج و فرهنگِ سلم و فرّ افریدون

زبان زال و سهمِ سام و دستِ رستم دستان

به ماهی در سرای او شود آزاد صد بنده

به روزی از لباس او شود پوشیده صد عریان

نه هرگز لاجرم بر درگهش بینی یکی بنده ۶۶۵

نه هرگز لاجرم بر تنش یابی 'جامه' خلقان

بود در روضه دانش همیشه فضل او سوسن

بود بر نامه حکمت همیشه نام او عنوان

چو خشم آرد ازو ویران شود آباد اقلیمی

چو رحم آرد بدو آباد گردد کشور ویران

هزاران حاجب و دربان مر او را روز و شب بنده

نه حاجب بر دروی روز مهمان بود و نه دربان^۱

فلك بر خدمتش عاشق چو من بر خدمت خسرو

ملك بر مدحتش واله چو من بر مدحت سلطان^۱

اگر بیند گه بخشش ورا بخشنده طائی، ۶۷۰

وگر یابد گه کوشش ورا کوشنده ایران^۱،

یکی گوید زهی خواجه بدین سیرت بود مردی

یکی گوید زهی مهتر بدین گونه بود احسان^۱

۱ - این بیت در «مج» و دیوان قطران نیامده است.

گر این زرها که ناسخته ببخشد سخته بخشیدی^۱
 جزیره سنگ بایستی و دریا کفه^۲ میزان
 خط او تیره و روشن در او الفاظ و معنیها
 چو در تاریکی اسکندر بر آب چشمه^۳ حیوان
 قلم در دست او ماهی ست اندر بحر پنداری
 اگر زرین بود ماهی و باشد بحر^۴ درافشان
 بود در خانه^۵ زرینش مأوی چون^۶ بود خفته
 کند بر وادی سیمین تماشا چون بود یقظان^۷
 بسان رفتن مستان همیشه رفتن او کج
 ولیکن فعل هشیاران^۸ کند رفتار او بنیان^۹
 دل مؤمن ازو شادان وزو غمگین دل کافر
 ز بهر آنکه هست او را سر از کفر و دل^{۱۰} از ایمان
 الا ای فعل تو فهرست دیوان جوانمردی
 ز نیکورسمهای تو موشح سر بسر دیوان^{۱۱}

-
- ۱ - چ : که ناسنجیده بخشد سنجده بخشد .
 ۲ - این بیت در « مج » و دیوان قطران نیامده است .
 ۳ - این بیت در « مج » و دیوان قطران پس از سه بیت بعد آمده است .
 ۴ - ن ل : تا .
 ۵ - ن ل : رقصان . (منظور حرکت قلم است) .
 ۶ - در دیوان قطران : فعل ایشان را .
 ۷ - این بیت در « چ » قبل از بیت بعد آمده است .
 ۸ - چ : بن ؛ ن ل : تن .

تناسخ را دهد قوت همی ائصاف تو هر کو

بیند عدل تو گوید که آمد باز نوشروان^۱

۶۸۰ ز تدبیر تو هر جزوی به از صد فکرت هر مس

ز گفتار تو هر حرفی به از صد حکمت لقمان

به فر^۲ جاودانی کرد پیمان این فلک با تو

سراسر بشکنی اجرام وی گر بشکند پیمان^۱

۱ - این بیت در «مج» و دیوان قطران نیامده است .

در مدح امیر نوشروان^۱

زمستان اندر آمد ناگه و بگذشت تابستان
 برآمد آ طالع تشرین فروشد کوکب نیشان
 جهان از ماه شهریور پر از لعبت شد و پیکر
 یکی با زر^۲ و با زیور، یکی با در^۳ و با مرجان
 هر آن ایوان که فروردین برآورد از گل و نسرين
 به دو کانون و دو تشرین کنند او را همی ویران^۴
 هوا بینی کنون تیره بمانده^۵ چشم از آن خیره
 به هر خم اندرون شیره چو زر^۶ صامت^۷ اندرکان

۱ - در ابیات این قصیده توجه شاعر به مضامین منوچهری به وضوح

دیده می‌شود.

۲ - چ : در آمد . (متن از « مج » است) .

۳ - چ : عریان . (متن از « مج » است) .

۴ - چ : بماند . (متن از « مج » است) .

۵ - مج : صاف .

نه در بستان شکفته گل نه بر گل ناله بلبل
 نفیر و نعره و غلغل فکنده زاغ در بستان
 شده پرزاغ هر باغی به رنگ چرخ هر زاغی
 پر از ماغ آب هر راغی چو میغ تیره بی باران^۱
 به جای لاله در مجلس کنون نرگس بود مونس
 به رنگ و بوی يك نرگس به از صد لاله نعمان
 بود نارنج و نار اکنون یکی در زر یکی در خون
 دو حقه^۲ ست ای عجب مدهون^۳ تو گویی شکل این و آن

۶۹۰ اگر شاخ ترنج نو ندیدی سوی بستان رو
 ز من تشبیه او^۴ بشنو همه با شرح و با برهان
 بکردار دلستانی رخ او چون گلستانی
 که دارد خرد پستانی فسرده شیر در پستان^۵
 منقط سب را بر^۶ تن پر از خون است پیراهن
 بر او چون ضربت سوزن نشان^۷ ضربت پیکان

۱ - مج : آب تیره از باران .

۲ - ن ل : دو جفت است این عجب مرهون ؛ «چ» : که جفت است
 ای عجب اکنون . (متن از «مج» است) .

۳ - چ : آن .

۴ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۵۵۱ چاپ نگارنده)
 به شاهد لغت « دلستان » به معنی معشوق و مطلوب و دلربا آمده است .

۵ - چ : در .

۶ - چ : بسان .

بر و اندام^۱ او خسته جراحتهای نابسته
 شده زان خستگی رسته نه دارو دیده نه درمان
 کنون از بهر ماه دی به خم اندر نهان کن می
 که باشد از خراج ری به آنگه در مه آبان
 سوی طارم خرام از رز، بر آتش ریز عود و گز^۲
 ۶۹۵ تسمور نرم پوش و خز، به جای توزی و کتان
 زمستان را بنه توشه مکن بیرون سر از گوشه
 چو خورشید آید از خوشه به پیروزی سوی میزان
 چو هنگام خزان آید همایون^۳ مهرگان آید
 شود گل زعفران آید، ترنج آید شود^۴ ریحان
 به هر دشتی و هر کوهی ز آهو بینی انبوهی
 شود از دل هر اندوهی چو بینی چهره ایشان
 نهاده کوه را بر سر ز مروارید و زر افسر
 بدو باز آمده آن فره^۵ که رفت از وی به تابستان
 گرفته هر یکی یاری فرو هشته همه کاری^۶
 ۷۰۰ ز عشق لاله رخساری بمانده هر یکی حیران^۷

۱ - چ : به بر اندام . (متن از « مج » است) .

۲ - ن ل : عود گز ؛ چ : چوب گز . (متن از « مج » است) .

۳ - مج : زمان .

۴ - مج : سوی .

۵ - مج : هر فر .

۶ - چ : هر یکی کاری فرو هشته همه یاری .

۷ - این بیت در « مج » نیامده است .

کنون معشوق و می‌باید نوای چنگک^۱ و نی باید
 سرود و ورود کی باید جزاین گاه و^۲ جزاین احیان
 همی گیری گه اندر کف قدح بر بانگ رود^۳ و دف
 همی خوانی گه از مصحف مدیح میر نوشروان
 ملکزاده شهنشاهی نکوگویی نکوخواهی
 که شیری کم ز روباهی به چشم او^۴ گه جولان
 به هر دعوی که پیش آید سبک معنیش بنماید
 اگر دعوی کند شاید که معنی دارد و برهان^۵
 ۷۰۵ عدو کز او پرهیزد سزاوارست بگریزد
 که او خونِ عدو ریزد گه پیکار در میدان^۶
 چو بندد بر میان ترکش تو گویی زنده شد آرش
 بر افروزد ز تیر آتش به سنگ خاره و سندان^۱
 اگر رستم یلی 'کشتی' ، یلی کشتی به هر مشتی
 نگر صد یل به انگشتی کشد چون رستم دستان^۵
 به چاچ ایلک بدو نازد به نام او سر افرازد
 به چین از بهر او سازد سرایِ خویشتن خاقان

۱ - مج : نای .

۲ - چ : وقت . (متن از «مج» است) .

۳ - مج : چنگک .

۴ - چ : که شیرش کم ز روباهی به چشم آید .

۵ - این بیت در «مج» نیامده است .

۶ - چ : دستان . (متن از «مج» است) .

اگر بیرون برد قیصر ز امر و طاعتِ او سر
 امیر آرد از آن کشور به قهر او را سوی ایران^۱
 ۷۱۰ ز سر بفرکنده ناجِ او شکسته تختِ عاج او
 همه ملک و خراج او به‌زایر داده و مهمان^۱
 چو او کو خسرو کابل چو او کو مالک زابل
 چو او کو والی آمل چو او کو عامل عمان^۱
 مر او را خسروان^۲ بنده به نام او فروزنده
 گهی لبشان پر از خنده ازو^۳ گه چشمشان گریان
 فلک را گرهمی باید که چون او مجلس آراید
 ز جرم او برون آید یکی پیروزه شادروان
 ز بهر آن کند هر شب علمها زینتش^۴ کوکب
 یکی مانده عقب یکی مانده سرطان
 ۷۱۵ مه ایدون زان همی پوید که مهر او همی جوید
 گه و بیگه همی گوید ز من طاعت و زو فرمان^۱
 خراسان و عراق او را ز فعل بد فراق اورا
 به از رخس و بُراق اورا^۵ که لعل^۵ است زیران^۱

۱ - این بیت در «مَج» نیست .

۲ - چ : سر بسر . (متن از «مَج» است) .

۳ - چ : وزو . (متن از «مَج» است) .

۴ - مَج : برتنش .

۵ - چ : گه نعل است .

قضا باید ورا کاتب قدر شاید ورا حاجب
 نباشد اینچنین واجب دهدش این^۱ مرتبت یزدان^۲
 ز هر سعدی نظر دارد به هر علمی بصر دارد
 کسی کایدون هنر دارد سزد کو را بود کیهان
 به هر گرژی و شمشیری که بگذارد^۳ کشد شیری
 که دید اندر جهان چیری چنو بر شیر و بر ثعبان^۴
 وفا کرد آسمان با او که باشد مهربان با او
 بماند جاودان با او بدین عهد و بدین پیمان^۵
 امیرا تا بود عالم بمان شاد و بزی خرم
 که فخر گوهر آدم تویی و دوده سلطان^۶
 بدی ز آفاق بفکندی درو نیکی پراکندی
 ستم را بیخ بر کندی شکستی فتنه را ارکان^۷
 من ای شاه ار رهی گشتم ترا نزا بلهی گشتم
 ز دینار ار تهی گشتم تو کردی مرا احسان^۸

۱ - چ : دهد .

۲ - این بیت در « مج » نیامده است .

۳ - چ : بگذارد . (متن از « مج » است) .

۴ - چ : تیری به برچون شیر و چون ثعبان : ن ل : شیری چنو بر شیر

و پر ثعبان . (متن از « مج » است با تغییری که در دو کلمه « چیزی چواو »

به « چیری چنو » داده شد و بیت آنجا مقدم بر بیت قبل است) .

۵ - کلمه احسان در قافیه مکرر شده است و می نماید که در اصل چیز

دیگری بوده است . و بیت در « مج » نیز نیست .

توانگر گشتم از مالت شدم 'مقبل ز اقبال
 چو وصف تیغ و کوپالت نوشتم بر سر دیوان^۱
 ز هر شاهی سبق بردی بدین آیین که آوردی
 ۷۲۵ درخت جود پروردی به آب همت و احسان^۲
 ترا تا سیرت این باشد فلک یار و 'معین باشد
 هم از خلق آفرین باشد هم از خالق بود غفران^۱
 به دست آری جهان یکسر چنان کاورد اسکندر
 بسان خضر پیغمبر بیابی چشمه حیوان^۱
 همیشه تا جهان باشد زمین و آسمان باشد
 مکان باشد زمان باشد بود مر چرخ را دوران^۱،
 همی زی تو به کام دل عدو غمگین ولی مقبل
 زسیم وزر، [نه] ز آب و گل، به هر شهری ترا ایوان^۱.

۱ - این بیت در «مج» نیامده است .

۲ - کلمه احسان در قافیه مکرر شده است و می نماید که در اصل دریک

مورد کلمه دیگری بوده است . و بیت در «مج» نیست .

در هجا گوید

۷۳۰ ای گنده تر از قلیه ده روزه به تابستان
 بی نورتر از مرده يك ساله به گورستان
 در سفره تو ماند گرده به گه طفلان
 در کاسه تو ماند طعمه به قیستان
 دست تو پر از نعمت باشد گه ناخوردن
 خوان تو ز بی نانی چون خوان تهیدستان
 همچون کس سگ داری کونی که برون ناید
 زو کیر که اندر رفت الا به فن و دستان
 با اینهمه روز و شب در آرزوی کبری
 چون شیر زده کودک در آرزوی پستان.

در مدح خواجه رئیس ابوالمحاسن^۱

۷۳۵

تا بامداد سوی رز آمد خزان ، خزان
 شد بر مثال دست بریشم رزان ، رزان^۲
 تا رز شده ست بستان هم رنگ خز شده ست
 هم رنگ خز بود به حقیقت رزان^۳ خزان
 ناقوس رومیان^۴ بفکند از نهیب کبک
 تا زاغ دید بر که چون هندوان دوان
 آن لاله شکفته که وقت بهار بود
 همچون فتاده طوطی در بوستان ستان
 اکنون نه برگ هست پدید و نه پیخ ازو
 کز خلق گشت گویی چون محرمان رمان

۱ - این قصیده در کتاب مونس الاحرار تألیف محمد بن بدر جاجرمی (ج ۱ ص ۱۴۲ و ۱۴۳ چاپ آقای طبیبی) نیز آمده است .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۶۳۳ چاپ نگارنده) به شاهد لغت « رزان » به معنی رنگ کنان و جمع رز به معنی باغ و درخت انگور آمده است .

۳ - چ : خزان . (متن تصحیح قیاسی است . مونس الاحرار تمام بیت را ندارد) .

۴ - چ : از میان ؛ ن ل : در میان . (متن از مونس الاحرار است) .

۷۴۰ بر بانگِ بلبل آنگه^۱ اگر فتنه بود گل

چون بر سرود و نغمه^۲ بربط زنان زنان،

آن پیر شد کرانه گرفت این ازو^۳ چنان

کز تایبان و پیران^۴ 'خنیاگران' کران

اکنون که ارغون^۵ شد پیر و جوان ترنج

هست این بر آذر و دی^۶ گرمانشان نشان

چون بگذرد زمستان و آید بهار تنگ^۷

گردد ترنج پیر و شود^۸ ارغوان جوان

لرزد همی ز باد به باغ اندرون درخت

گفتی شد از نهیب ورا زانوان نوان^۹

۷۴۵ ابری بر آید اکنون هر بامداد تند

چون ازدهای شیفته بر مردمان دمان^{۱۰}

۱ - در مونس الاحرار : آنک .

۲ - در مونس الاحرار : بر سرود نغمت .

۳ - چ : این و آن . (متن از مونس الاحرار است) .

۴ - چ : کز نایبات ویران .

۵ - در مونس الاحرار : ارجوان .

۶ - چ : بر آذر دی . (متن از مونس الاحرار است) .

۷ - چ : بهار نیک . (متن از مونس الاحرار است) .

۸ - چ : کزوی ترنج پیر شود . . . (متن از مونس الاحرار است و

آنجا کلمه ارغوان ارجوان آمده است) .

۹ - چ : نهیب در او نوان نوان . (متن از مونس الاحرار است) .

۱۰ - چ : شیفته دودمان دمان . (متن از مونس الاحرار است) .

گویی که ابر هست روان کاروان و^۱ برق
 تیغ آخته دلیری بر کاروان روان
 باران و برف بارد بر ما کنون ز ابر
 چون بر بنی سرائیل از آسمان سمان^۲
 باید قباى گرم کنون کآب گشت سرد
 معنی مر^۳ این دو دعوی از آبدان بدان
 دست ار بری بر آب کنون بفسرد چنانک
 آوردن از عنا نتوانی بنان بهنان
 گردد به هر دیار در این فصل و^۱ روزگار
 آتش پرست خلق چو در دامغان مغان
 در باغ گل گریخت ز نیلوفر و رمید
 خیری ز شنبلیله چو از موبدان^۴ بدان
 پالیز چون بهشت شد اکنون مگر گشاد
 بر مدح خواجه عمدا پالیزبان زبان

۱ - حرف واو از مونس الاحرار است .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۷۸۴ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « سمان » به معنی نام مرغی که بر بنی اسرائیل در تیه بریان کرده
 فرود آمد آمده است .

۳ - چ : یعنی مر . (متن از مونس الاحرار است و ظاهراً « مر » « بر » باید باشد) .

۴ - چ : عابدان . (متن از مونس الاحرار است) .

خواجه رئیس تاج هدی بوالمحاسن^۱ آن

کز جمله خلق گشت سوی او جهان جهان

بینند گاه کین غم ازو دشمنان دین

چون از پلنگ روز شکار آهوان هوان

۷۵۵ گردد گه نوال سبک بدره‌های او

زو گردد آستین ستایشگران گران

با زر چو باز گردد ازو بیم آن بود

زایرش را که بگسلد از هامیان میان

هر روز نو دو خوان^۲ نهد از بهرخاص و عام

آراسته همی ز پی میهمان همان

چندان خورش بر او که ندارند نیم از آن^۳

درشت خوان، طعام، نه اندر دو خان، دو خان^۴

با میهمان سخن بود او را همیشه خوش

آن به که خوب دارد و خوش میزبان زبان

۷۶۰ هر مهتری که جوید پیکار او شود

بر درش چاکران از من^۵ و حاجبان جبان

۱ - در مونس الاحرار : بلمحاسن .

۲ - چ : هر روز توی خوان . (متن از مونس الاحرار است) .

۳ - چ : خورش پزد . از و . (متن از مونس الاحرار است)

۴ - در مونس الاحرار : دخان دو خوان ؛ چ : دخان دخان . (متن تصحیح

قیاسی است یعنی در دو خانه دو خان و امیر) .

۵ - چ : رمی . (متن از مونس الاحرار است) .

در^۱ دشت با علامت و با مهر او بود
 ایمن^۲ ز گرگ گرسنه اندر شبان شبان
 در شهر گاهِ دوختن جامهٔ عدوش
 بر درزمان^۳ کنند همی درزیان زیان
 ای با هنر همیشه علومِ تو ساخته
 چون با فلک ستاره و با بخردان ردان
 صاحبقران اگر چه نه ای تو ز بیمِ تو
 نشگفت اگر بر آید^۴ از خسروان روان
 بد گوی را قلمت گشاید ز دیده خون
 بندد در او ز ریشهٔ آن^۵ طیلسان لسان
 بر راه دشمنان تو^۶ باد آسمان چهی
 در چه هلاک جویان و آفت‌نهمان نهان

۷۶۵

-
- ۱ - در مونس الاحرار : با .
 ۲ - چ : یمن (متن از مونس الاحرار است) .
 ۳ - در مونس الاحرار : بر در زمان ؛ چ : بر درزیان . (متن تصحیح قیاسی است) .
 ۴ - در مونس الاحرار : بر آرند .
 ۵ - چ : او . (متن از مونس الاحرار است) .
 ۶ - چ : دشمنانت . (متن از مونس الاحرار است) .

چون^۱ غافلان فتاد در آن چه فلان عدو
 گر چه نبود از گره غافلان فلان
 تا گاه حرب و حمله و پیکار و کارزار
 با 'کردا' نیزه باشد و با ترکمان کمان
 اندر سرای^۲ شاد همی زی تو با ولی
 سوی 'عنا' عدوی تو هر دم^۳ کشان کشان
 از بهر خدمت تو شب و روز بر زمین^۴
 گردون نهاده گردن و بوسه دهان دهان

۷۷۰

-
- ۱ - در مونس الاحرار : چو .
 - ۲ - در مونس الاحرار : گرد
 - ۳ - در مونس الاحرار : سرور
 - ۴ - در مونس الاحرار : عدو را مردم
 - ۵ - در مونس الاحرار : زمی .

خودا پارشیدی که به ارمینیه و روم
 چون از سپهان^۱ برد سپه سوی خراسان
 از بسکه به شمشیر و سنان خونِ عدو ریخت
 از وادی خوارزم و نسا و در درغان
 بر پشتِ تَستَر مفرش^۲ و بر پشتِ شتر^۳ مهّد
 بر اسبان زین کرده (؟) و بر پیلان پالان .

جهد کردن بیش از آن در حرب طاقشان نبود
 بگسلد چون بیش از آن تابی که باید در زمان
 خرگه ترك و وثاق تركمان^۴ بینی همه
 آنکه بودی مرعوب را خیمه، کردان را کیان .

۱ - چ : چون . (متن از مجمع الفرس سروری ص ۷۸۸ و ۵۵۱ چاپ نگارنده است و تمام بیت آنجا با بیت بعد به ترتیب به شاهد لغت « سپهان » مخفف سپاهان ، اصفهان و « درغان » به معنی شهری در حوالی سمرقند آمده است) و پیدا است که هر سه بیت باز مانده قصیده ای است .

۲ - چ : مفروش .

۳ - چ : ترکان . (متن از مجمع الفرس سروری است) و این بیت و بیت قبل آن در مجمع الفرس (ص ۵۵۲ و ۱۱۱۲ چاپ نگارنده) به ترتیب به شاهد لغت « در زمان » به معنی ریسمان که در سوزن کشند و « کیان » به معنی خیمه گرد آمده است و پیدا است که هر دو بیت باز مانده قصیده ای است .

در مدح خواجه نظام الملک وزیر

ابوعلی حسن رضی امیر المؤمنین

آمد گشاده روی بر من نگار من
 چون مرا بدید گسسته دل از وطن
 بسته زخنده لب ، به گریستن گشاده چشم
 ابروز درد با گره و زلف پر شکن
 دوپایِ رقص کن به گل اندر ز آب چشم
 دودستِ ژود زن ز عناگشته روی زن^۱
 پوشیده من سلاح و نهاده بر اسب زین
 چون کرد گاه کین و عرب گاه^۲ تاختن
 بگشاد ، چون بدید بدان سان مرا ، زبان
 بر من به گفتنی و به ناگفتنی سخن
 گفت ای وفا نمودن تو بوده^۳ سربسر
 زرق و دروغ و مکرو فریب و فسون و فن

۱ - چ : وای زن . (متن از «مج» است) .

۲ - ن ل : وقت .

۳ - مج : آن وفا نمودن تو بوده .

برداشتی دل از من و بگذاشتی مرا
 بر تو دل من ایدون هرگز نبرد ظن
 زین روی چون شقایق و بالای همچو سرو
 زین موی چون بنفشه و اندام چون سمن
 يك روز چون شکیبی و چون باشد ای شگفت^۱
 عیش ترا حلاوت و چشم ترا وسن
 ایدر خلل ز چیست ترا و گله ز کیست^۲
 از شهر، یا ز خانه ، زمن، یا ز خویشتن^۳
 بر راحتِ حاضر چه گزینی همی سفر
 بر شادی طرب چه گزینی همی حزن
 گفتم که بیش از این مخروش و مباراشك
 بر چشم آستین نه و انگشت بر دهن^۴
 هست این همه ، ولیکن بی طلعت وزیر
 هر شادی بود غم و هر راحتی محن^۵
 چون گفتمش ، بدید سخن خوش شدش بهشت
 مسکن ، بر آن نگار که بودی مرا سکن

۱ - چ : ای عجب . (متن از «مع» است) .

۲ - چ : ز که (متن از «مع» است) .

۳ - چ : از شهریار و خانه ... ؛ ن ل : از شهریار خانه . (متن از

«مع» است) .

۴ - مع : رو آستین به چشم نه و دست بر دهن .

۵ - ن ل ، مع : شجن .

۷۹۰ جستم ره فراق و زدم بانگ بر بُراق

برگشتم از قرین و کشیدم سر از قَرَن

پیش آمدم چو هاویه پر سهم وادی

موزه شکاف خارش و خاکش قدم شکن

نه مرغ نه فرشته نه وحش و نه آدمی^۱

نه رسم و نه دیار و نه اطلال و نه دمن

در دیولاخهاش بدانسان غریب^۲ دیو

کاید^۳ به گوش گاه و غاه^۴ نغمه زغن

بی آب وادی من و اسب من^۵ از عرق

غرق اندر آب چون به شط دجله^۶ بر شطن

۷۹۵ غول اندر او قدم ننهد ورنهد بود

درمانده تر ز مورچه لنگ در لگن

۱ - اصل : فرشته و نه وحش و آدمی (متن تصحیح قیاسی است)

۲ - مج : خروش

۳ - مج : کآمد .

۴ - چ : رغا ؛ مج : رعی . (متن تصحیح قیاسی است) .

۵ - مج : ومن و اسیم و ؛ چ : من واسب و من . (متن تصحیح قیاسی

است) .

۶ - مج : به شط و دجله .

راهی چنان دراز و شبی^۱ تیره و سیاه

کرده یله فریشته گیتی به اهرمن

انجم بر آسمان چو به مجلس شب سده

با آتش و چراغ نشسته صد انجمن

پروین بر او چو ماهی سیم اندر آبگیر

بر^۲ سینه هفت دانه ورا^۳ در^۴ پر ثمن

تیر آتشین^۵ فکنده سوی مه همی شهاب

سیمین کشیده ماه به روی اندرون مجن

وان^۶ خرد بی شمار ستاره بر آسمان

هر يك به شكل اولو بر تیغ و بر آسفن

یا حلقه های سیمین بر سفره کبود

یا بر بنفشه زار پراکنده نسترن

کانون فلک، شب انگشت، آتش ستارگان^۷

نسرین دو مرغ^۸ بریان بر نوک با بزَن

۱ - چ : شب . (متن از « مج » است) .

۲ - چ : در . (متن از « مج » است) .

۳ - چ : تیز آتشی . (متن از « مج » است) .

۴ - چ : کانون فلک پزنده بر آتش ستارگان . (متن از « مج » است) .

۵ - چ : نسرین مرغ . (متن از « مج » است) .

گردون چو کشتزار و مجرّه بر او چنان^۱

در کشتزارها ز پی کاروان بخن^۲

وقت سحر به قطب فلک بر بنات نعش

چون ناقه کشفته ورا گلستان عطن^۳

گردون بر آن مثال که از^۴ کاغذ آسیا ۸۰۵

آرند کودکان سوی بالا ز بادخن

همرنگ شب به زیر من اندریکی عقاب^۵

مهر ز ژنده پیل و قویتر ز کرگدن

قارح تر از غراب و دلاورتر از عقاب^۶

هتیارتر ز عقیق و چابک تر از زعن

غزغاو^۷ دم گوزن سرین^۸ و غزال چشم

پیل زرافه گردن و گور هیون بدن

۱ - مج : درو چنانک .

۲ - چ : در کشتزارها چو یکی فرغرازلبن ؛ مج : سجن .

(بخن = مرد دراز بالا . منتهی الارب) .

۳ - این بیت و بیت بعد آن در مجمع الفرس سروری (ص ۱۷۲) چاپ

نگارنده) به شاهد لغت «بادخن» به معنی راهگذر باد یعنی بادگیر آمده است .

۴ - ن ل ، مج : بر .

۵ - مج : غراب .

۶ - چ : عقاب و دلاورتر از غراب .

۷ - چ : غرقاو ؛ ن ل : غرقاؤ . (متن از لغت نامه اسدی است چاپ مرحوم

اقبال ص ۲۲۰) و تمام بیت آنجا به شاهد لغت « غزغاو » به معنی پرچم

و گاو پرچم آمده است .

۸ - مج : و گاو سرین .

مخروط ساعدی که نیایی درو عوج^۱

آکنده پهلوی که نیایی دراو عکن^۲

کوچک سر و بزرگ تن، آهخته گردنی

نه در سرش لگام^۳ و نه برگردنش رسن^۴

پرورده در حجاز مرا اورا عرب به ناز

بوده بر او چو بر آلود و اهل^۵ مفتن

حسنا به دامن از بدن او فشانده گرد^۶

لیلی به آستینش سترده^۷ لب از لب

بسته چنان میان که گه کارزار مرد

در بر فکنده موی چو گاه عتاب زن

گفتم همی به لابه فلك را زمان زمان

لا تدفع ابن عمك یمشی عنی سفن^۸

بر اسب من دمان و دمان زیر من در^۹ اسب

هر دو چمان و نازان^{۱۰} چون سرودر چمن

۱ - چ : عروج .

۲ - چ : سکن . (متن از «مج» است) .

۳ - مج : سدام .

۴ - مج : و تن ؛ ن ل : و نن .

۵ - چ : چو بر دل و بر اهل ؛ مج : ولی و اهل .

۶ - چ : نشانده . (متن از «مج» است) .

۷ - مج : زدوده .

۸ - ن ل : شفن ؛ چ : ثفن . (متن از «مج» است) .

۹ - ن ل : هم ؛ مج : بر .

۱۰ - شاید، یازان ۱۲۷

گفتی ورا سعادت گوید همی بدو

گویی مرا بشارت گفتی^۱ همی بدآن

پشتم سوی خراسان رویم سوی عراق

سوی شمال^۲ شام و یمین^۳ سوی یمین

امید آنکه بخت نماید به من مگر

تخت^۴ وزیر شاه جهان بوعلی حسن

خورشید روزگار ستوده نظام ملک

زین زمین جمال^۵ زمان زینت ز من

۸۲۰ فریاد^۶ مسلمین رضی میر مؤمنین

بحر^۷ اذا تحرك^۸ ، طور^۹ اذا تسكن

با حلم آنکه^۷ بود نبی را رفیق و صهر

با علم آنکه بود ورا بن عم و تخت^۸

۱ - چ : گفتی ... گوید . (متن از « مج » است) .

۲ - چ : یسار . (متن از « مج » است) .

۳ - این کلمه که معنی جانب و دست راست دارد ، از لحاظ وضع جغرافیایی اینجا درست به کار نرفته است چه کشور یمین با کیفیتی که در شعر آمده به سوی دست چپ (یسار) قرار می گیرد مگر اینکه شاعر فقط به قرینه یمین یمین به کار برده باشد .

۴ - مج : صدر .

۵ - چ : جهان وزین . (متن از « مج » است) .

۶ - مج : سالار .

۷ - ن ل : او که .

۸ - مراد حضرت علی (ع) پسر عم و داماد و یار پیغمبر اکرم است .

لشکرش ناشکسته و ناکشته تیغ او

در روم بت نماند و به ارمینیه ^۱شمن

گه بر سربتان زر و سیم و گهر فشان

گاه از رخ بتان سمن و سیب ولاله ^۲چن

۶۶

بنفشه دارد و زیر بنفشه برگ ^۳سمن

بت من ^۳آن بتِ عنبر عذار سیم ذقن

۸۲۵

چو روی وقامت ^۳آن بت نبود لاله و سرو

به عالم اندر بر طرف باغ و طرف چمن

شده مرا تن و دل خون از آن میان و دهان

و را دهان و میان همچو مر مرا دل و تن

برش حریر نه چونانکه آورند از چین

لبش عقیق نه چونانکه اوفتد ز یمن

به زیر سرخ عقیقش سپید و نرم حریر

یکی چو برگ گشقایق، یکی چو برگ سمن

۱ - این بیت و بیت بعد آن در مجمع الفرس سروری (ص ۹۳ و

۳۱۸ چاپ نگارنده) به ترتیب به شاهد لغت « ارمینیه » به معنی الکة نصاری

و «چن» مخفف چین، امرا از چین آمده است و پیدا است که بین این دو بیت

و ابیات قبل چیزی افتاده است.

۲ - این بیت و بیت قبل آن در «معج» نیامده است.

۳ - ظاهراً : مه من.

به زلفِ آن صنم و جعدِ آن نگارنگر

براین هزار گره بین ، بر آن هزار شکن

۸۳۰ به زیر هر گره‌ی صد هزار مکر و فریب

میان هر شکنی صد هزار فتنه و فن

مثالِ آن بتِ نیرنگساز و شعبده باز

نظیر آن 'مغ' مردم فریبِ عهد شکن

نه صورتی به خراسان نه زیتی به عراق

نه لعبتی به تراز و نه پیکری به 'ختن

• • •

وظیفه‌ای که دو دستش گه عطا بدهد

هزار قاعده بی‌حدّ هزار پاداشن .

۶۷

با من اگر نشیند گویی نگار من

خرّم شود به صحبت او روزگار من

۸۳۵ از خلق خانه خالی و از می پیاله 'پر

من رازدار آن بت و او رازدار من

۱ - ظاهراً : فغ .

۲ - ظاهراً کلمه یاد و کلمه‌ی اخیر دگرگون شده است . و بین بیت اخیر که از

قسمت مدح قصیده است با بیت قبل که از تشبیب یا نسب قصیده است ابیاتی

که شاعر بدان داخل مدح ممدوح گشته است افتاده .

محراب من شده گه طاعت رخان او
بالین او شده گه مستی کنار من^۱.

۶۸

ای کرده مرا عاشق و رفته ز بر من
ای عشق تو پر ز آبله کرده جگر من
کردم ز تو یکچند حذر تا نبری دل
بردی دلم و سود نکرد آن حذر من
بگذاخت مرا عشق تو زانگونه که آید
انگشتی تو به حقیقت کمر من
صد بار به جان و سر من خوردی سوگند
کارام دلم باشی و اندوه بر من
آری چو تو هنگام وفا باشد و پیمان
سوگند همه راست خوری، جز به سر من
بار تو کشیدن نتواند خر من زانک
بار تو گران آمد و لنگ است خر من^۱.

۱ - پیدا است که دنباله قصیده از میان رفته است.

در حق عمید المک ابو نصر^۱

نزد خواجه سخنی چند فرستادم من
 وندر آن چند سخن دردسرش دادم من
 بود ظنم که شنیده ست مگر خواجه عمید
 فضل من خادم و هر روزه^۲ و رایادم من
 ۸۴۵ چون غلام آمد^۳ پرسیدم و گفتم که : «چه کرد
 خواجه با آن خط زیبا که فرستادم من»
 گفت : «شناخت ترا خواجه ، پرسید ز من
 ایستاد او ز تو در پرسش و استاد من»
 گفتم : این بار نشانی به از اینش بدهم
 کز کجا آمدم اینجا به چه^۴ افتادم من

۱ - هدایت در «مج» نویسد : «خواجه عمید در دادن صله حکیم لامی

تغافل ورزیده و حکیم تهدیداً این قطعه گفته به وی فرستاده .

۲ - چ : امروز . (متن از «مج» است) .

۳ - چ ، مج : آمد و . (متن تصحیح قیاسی است) .

۴ - مج : بودم و اینجا ز چه .

منم آن لامعی شاعر کز من به مدیخ
 هست شاد، آنکه به سیم و زر از و شادم من
 هست بکر آباد از گرگان جای و وطنم
 زان نکو شهر و از آن فرخ بنیادم من
 ۸۵۰ هست آباد و گرانمایه یکی کوی دراو
 وندر آن کوی گرانمایه آبادم من
 جدّ من هست سماعیل و محمد پدرم
 بوالحسن ابن سلیمان را دامادم من
 مر مرا هست اسد طالع و از مادر خویش
 روز آدینه به ماه رمضان زادم من^۱
 سالِ عمرم نرسیده ست به هفتاد هنوز
 به دو پنج افزون از نیمه هفتادم من
 هم به بغداد شناسند مرا هم به دمشق
 گرچه نر شهر دمشق و نه ز بغدادم من

۱ - سال تولد لامعی را از این نشانی می توان با مراجعه به جدول تطبیقی
 سالهای خورشیدی و قمری به دست آورد و آن متصادف با سال ۴۱۰ باید باشد
 نه ۴۲۲ که در حاشیه «ج» آمده است. زیرا با توجه به سال برکناری عمیدالملک
 کندی از وزارت (یعنی ۴۵۵ هجری قمری) و اینکه لامعی عمیدالملک را در
 زمان وزارت و مقارن چهل و پنج سالگی خود مدح گفته است حدود سال ۴۱۰
 هجری می شود.

که سنخندانم و در شاعری استادم من
 هر نشانی که مرا بود بدادم بتمام
 قدم از خط^۱ ادب بیرون نهادم من
 و نشانی به از این خواهی تا شرح دهم
 که چه خوردم دی و امروز کرا گادم من.

۲۰

زمین آغارد اندر خون و ریزد گرد بر گردون
 به سم اسب گرد انگیز و نوک تیر مرد افکن
 ازو خورشید پنهان شد میان آبگون دریا
 وزو ناهید مضمهر گشت زیر نیلگون ادکن^۱
 ۸۶۰ کسی کز دور بیند گاه بخشش دستِ راد او
 به چشم آیدش هر دریا از آن پس فرغر و فرغن^۲
 به زایر زر رساند جود او ز ایدر به فرغانه
 به دشمن غم رساند خشم او ز ایدر به کشمیهن^۳.

۱ و ۲ و ۳ - این سه بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۸۰ ، ۹۸۲)

۱۱۰۳ چاپ نگارنده) به ترتیب به شاهد لغت « آبگون » به معنی کبود
 کمرنگ که آبی نیز گویند و « فرغن » به معنی جوی نو که بکنند و آب
 روان کنند و « کشمیهن » به معنی نام محلی آمده است و پیدا است که این
 ابیات از قصیده‌ای است که آغاز و انجام آن از میان رفته است .

در مدح نظام الملك

ابوعلی حسن رضی امیر المؤمنین

وزیر سلطان ملک‌شاه^۱

چون بر فلک گرفت هزیمت سپاه چین

آورد شاه زنگک برون لشکر از کمین

یک قوم را ز تارک برداشتند تاج

یک قوم را جواهر بستند بر جبین

کم گشت روشنی و فزون گشت تیرگی

بر سام حمام چیره شد و دیو بر امین

اندوده چهره گفتی طین را به نار بر

آن کو به جهل گفت «بود نار به زطین»^۲

۱ - سه کلمه اخیر از « منج » است .

۲ - اشاره است به آیه ۱۱ از سوره ۷ (الاعراف) که ابلیس گفت :

«قال انا خیر منه خلقتنی من نار و خلقتہ من طین» (گفت من بهترم از او (یعنی ا. آدم)

آفریدی مرا از آتش نورانی و آفریدی او را از گل ظلمانی) .

مهر از چهارمین فلک اندر فتاد پست

سست^۱ و ضعیف گشته^۲ به دریای هفتمین

گفتی^۳ کنند خلق به خاکستر اندرون

امشب ز بهر فردا آتش همی دفین

از شخص دیو چشم دلیران پر از خیال

وزبانگ گول گوش سترگان پرازطنین

مارند اسطفسات^۴ گفتی همه سیاه

دیوند آخشيجان گفتی همه لعین

۸۷۰ کردم سوی زمین و سوی آسمان نگاه

تا گرددم مگر صفت هردوان یقین

بود آسمان چو حلقه انگشتی به وصف

مانده نگین به میان^۵ اندرون زمین

پیروزه رنگ حلقه انگشتی که دید

کاندر میان او ز خماهن بود نگین

زان گونه گونه صورتم^۶ آمده می شگفت

کافزود اربعین عددش خمس اربعین

۱ - ن ل : پست .

۲ - چ : گشت . (متن از «مَج» است) .

۳ - مَج : گویی .

۴ - چ : اسطفسات ؛ ن ل : استفسان . (متن از «مَج» است) .

۵ - ن ل ، مَج : به میانش .

۶ - چ : صورت . (متن از «مَج» است) .

گاو ایستاده کان زمرد ورا مکان

شیر ایستاده "قبه" مینا ورا "عرین

۸۷۵

نه جای آنکه گاو زند شیر را سرون^۱

نه بیم آنکه شیر گزد گاورا^۲ سرین

چون موی حور عین شب و ماه نواندرو

چون موی بند زرین بر موی حور عین

پروین ز حد^۳ شام و سهیل از حد یمن

این روی کرده زی آن^۲ آن روی سوی این

سیمین قنینه شامی بگرفته در شمال

زرین قدح یمانی بگرفته در یمین

خواهند خورد گفتی هر دو بهم شراب

گر آسمان کندشان يك^۳ بادگر^۲ قرین

۸۸۰

گردان بنات^۴ نعلش همه شب بر آسمان

چون در شده سوار به ناوردگاه کین^۴

چون کرد بازگونه فلک زین او براسب

من خواستم لگام و نهادم بر اسب زین

۱ - چ : سروی . متن از «مج» است . (سرون = سروی) .

۲ - چ : این روی سوی آن کرد . (متن از «مج» است) .

۳ - چ : یکبارگی . (متن از «مج» است) .

۴ - مج : به ناورد در کمین .

آمد بر من آنکه نبیند کس و ندید
 سروی چنو^۱ به غانفر و لعبتی به چین
 از زلف برده^۲ چین و فکنده بر ابروان
 زان بیشتر که بودی در زلفکانش چین
 باروی خویش کرد^۳ به چنگ از عناهما^۴ نك
 هنگام لهو کردی با چنگ رامتین
 گه لام را گست همی از بر الف
 گه میم را بخت کرانه همی به سین
 چون ابر گشته دیده و تا^۵ ابر بر شده
 از غم مرا خروش و نگار مرا این
 من چون به ماه تشرین يك رشته زعفران
 او چون به ماه نیسان يك دسته یاسمین
 گشتیم دور عاقبت از یکدگر به درد
 مر هردو را دریده گریبان و آسین
 او رفت سوی روضه و من سوی بادیه
 او در بلای فرقت و من در عنای^۵ حین^۵

۸۸۵

۱ - چ : چواو . (متن از «مج» است) .

۲ - چ : پرده . (متن از «مج» است) .

۳ - ن ل : کرده .

۴ - ن ل : با ؛ مج : بر .

۵ - چ : دین ؛ ن ل : هین ؛ در آتشکده آذر (نسخه خطی نگارنده) :

عنای بین . (متن از «مج» است . ضبط آتشکده هم خوب است) .

پشت بلند کوهی کردم مکانِ خویش

کاید گه سبق چو ز کوه بلند همین

چون برشدم به پشتش گفתי ز بهر مدح^۱

همین را آخداى گفت: برو بر شتاب همین!

دشت از درنده شیران، چون روز عید نحر^۲

از گوسفند و گاو به بازار و پارگین

من همچو از دهان^۳ خداوند صولجان

جسته^۴ گه شکار خداوند پوستان

ره گرچه دور بود و کمرهاش بیمناک

شخ گرچه خشک بود و ممرهاش^۵ مستکین

يك دست من هنوز نچیده ز چین گلی^۶

آن دست دیگرم به یمن گشته^۷ لاله چین

۱ - مج : موج .

۲ - چ : پر . (متن از «مج» است) . (از عید نحر مراد عید قربان است) .

۳ - چ : ازدهای . (متن از «مج» است) .

۴ - چ : خسته . (متن از «مج» است) . (خداوند پوستان = روانه) .

۵ - چ : کمرهاش . (متن از «مج» است) .

۶ - مج : به چین چید گل همی .

۷ - مج : بود .

بالای یار دید همان چشم من هنوز

کامد ز قصرخواجه به گوش من آفرین^۱

نفرین دوست ناشده از گوش من هنوز

کامد ندا ز کیوان کیوان خواجه بین

فخر جهان^۲ وزیر شهنشاه ابوعلی

حسن^۳ هدی حسن^۴ رضی میرمؤمنین^۴ .

۱ - مصراع اول این بیت با مصراع دوم بیت بعد در «مَج» نیامده است

و دو مصراع بقیه صورت ییتی پیدا کرده .

۲ - مَج : علا .

۳ - ن ل : و حسن .

۴ - دنباله قصیده ظاهراً از میان رفته است .

در مدح ابو شجاع الب ارسلان

برهان امیر المؤمنین^۱

«ملك را شاهنشاه و سلطان چنین باید چنین

گه نهیب او به مصر و گه سپاه او به چین

از حدِ غزینش لشکر تا حد انطاکیه

از حد درغانش موکب تا به حد^۲ ماردین

در جهان ایدون کدامین شاه جز کشف الانام

بوشجاع الب ارسلان برهان میر المؤمنین^۲

آنکه چون اول بشارت داد بخت او را و گفت

تاج عز بر سر نه و بر کرسی دولت نشین^۳

هیبت او بر دل شاهان فکند ایزد چنانک

این بدان نامه همی کرد از نهیب و آن بدین^۴

کامد آن صاحبقران امسال پنداری ز روم^۵

خود^۵ به ناچرخ دور کرد ایدر قرین را از قرین^۳

۱ - مج : در مدح سلطان ملک شاه سلجوقی .

۲ - کذا و ظاهراً : میر مؤمنین یا امیر المؤمنین با اسقاط حرف «ا» در تلفظ .

۳ - این بیت در «مج» نیامده است .

۴ - ن ل : به روم .

۵ - ن ل : گر .

۹۰۵ آنکه آمد چون ز کوهستان به مرواندر سلاح

رفته تا عم را به فرمان پدر باشد معین^۱

لشکری را بی عدد بشکست و زان لشکر بکشت

شرزه شیرانی که پشت اسبشان بودی عربین

آنکه چون سوی بخارا برد لشکر در فتاد

خانیان را در سرا و خانه فریاد و انین^۱

این همی^۲ ازین را گمان برد، از نهیب تیر، اسب

و ان همی برد اسب را، و هم از هراس تیغ، زین

آنکه نابرده هنوز او دست را سوی کمان

نامده بیرون هنوز او را غلامان از کمین^۱،

۹۱۰ شد قتلش بی روان از هیبت او، کی شود

بی روان، میری چنان، الا ز سلطانی چنین^۱

گرد قسطنطین کند ز آهن همی دیوار بست^۲

آنکه او آهن شود با دولت این شاه طین^۱

آنکه چون کرد از سوی منشاه درخوارزم روی

دولت او را بر یسار و نصرت او را بر یمین^۱

۱ - چ : همین . (متن از «مج» است) .

۳ - این بیت در «مج» نیامده است .

۳ - ن ل : پست .

گه زمین را از سیاست زد همی بر آسمان
 گه همی زد از شجاعت آسمان را بر زمین
 تا به منشاء عجین کرد آن زمینی را به خون
 کاسمان او را به طوفان کرد نتواند عجین^۱
 آنکه بگرفت او در استخر بی پیکار و جنگ^{۱۵}
 ناگرفته کس مراورا در جهان در هیچ حین^۱
 کرد خالی تیغ او از حد شیراز و فسا^۲
 قلعه های پایدار و جادوان سهمگین
 وانکه در مصر از نهیب تیغ تیز او عزیز
 چون ذلیلان است روی از درد زرد و دل حزین^۳
 گر صریر تخت خویش او را به گوش آید برد
 ظن که هست او مرکمان شاه گیتی را رهین^۱
 آنکه صافی کرد عدل اوج جهان از جور و ظلم
 هم بر آن گونه که در محشر بود خلد برین^۱
 یوز او تا دید عدل او کجا یارد گرفت^{۲۰}
 گاه نخجیر آهوان را جز به دستوری سرین
 قوت جبار اگر خواهی که بینی سر بسر
 نصرت سلطان عالم سید سادات بین^۱

۱ - این بیت در «معج» نیست .

۲ - ن ل : نسا .

۳ - چ : روی از درد دل زار و حزین . و بیت در «معج» نیامده است .

آفرین بر بازوی او باد و بر شمشیر او

کاین یکی حرب آفرین و آن دگر سحر آفرین^۱

گر سلیمان داشت ای خسرو نگین، داری توتیغ

تیغ داد ایزد ترا معجز، سلیمان را نگین

گر نگین از تیغ به بودی نیفکندی به سحر

مر سلیمان را ز راحت در عنا دیو لعین

۹۲۵ قصر کافر^۲ که گوید روم را هستم ملک

در مکان و مرتبت پیگاه و گه هستم^۳ مکین

گر خبر یابد که سلطان از مرند آمد به خوی،

زهر گردد در دهانش از بیم سلطان انگین

داشتن در زیر پیراهن صلیب او را چه سود

گو بیا گرد دل او قوت جنگش بین^۴

بر نهد داغ صلیبش^۵ مرکب سلطان ز نعل

در هزیمت بر قفا یا در عزیمت بر جبین

گیری ای شاه جهان امسال روم و بفکنی

تاج زرین از سر قصر به گرز آهنین^۶

۹۳۰ برنگردی زو به دینار، آری اندر دین ورا

تو نه آن شاهی که دینار آیدت بهتر ز دین^۷

۱ - این بیت در «مج» نیست .

۲ - مج : رومی .

۳ - چ : هستم گه و پیگه (متن از «مج» است) .

۴ - چ : تا نهد داغ جیشش .

لعبتانی لشکر تو آورند از روم اسیر
 زلفشان همچون بنفشه رویشان چون یاسمین
 جامه رومی فروشد ، ده به دانگی هر ینال
 برده 'گرجی فروشد ، صد به نانی هر تگین
 تا که آید عید و آید گاه نوروز و بود
 'غرّه شو' ال این آن اورمزد فرودین'
 کین گردون باد با آن^۲ کو ندارد با تو مهر
 مهر کیوان باد با آن^۲ کو ندارد با تو کین
 شاد زی شمشیر زن بد خواه کش مهمان نواز
 باده خور کشورستان^۳ دینار ده گوهر گزین^۴
 گاه کوشش با^۵ یلانی حمله بر چون پیل و شیر
 گاه رامش با بتانی باده خور چون حورعین
 سال و مه در گوش دشمن غلغل ترکان تو
 روز و شب در گوش تو آواز چنگ رامتین!

۱ - این بیت در «مج» نیامده است .

۲ - مج : با او .

۳ - ج : شوستان . (متن از «مج» است) .

۴ - این بیت یادآور بیت زیرین از منوچهری است و توجه لامعی را

به اشعار شاعر دامغانی می‌رساند :

نوش خور ، شمشیر زن دینار ده ملکت ستان

داد کن بیداد کن ، دشمن فکن ، مسکین نواز

۵ - ج : بر . (متن از «مج» است) .

برم اندیشه دل یا برم اندیشه دین

که هم آن دادم از عشق تو برباد هم این
دل من نرگس تو برد به افسون و به سحر

دل من سنبل تو برد به دستان و به کین

۹۴۰ ارندانی که چرا فتنه شد این دل به تو بر

آینه خواه و درو روی نگارینت بین

دل مسکین مرا زلف تو بر هم شکند

چون تو بر هم شکنی آن سر زلف مشکین

بگذری پیشم هر ساعت چون خیره کشان

به یکی موی کشان سیم و دو کوه سیمین

نه چنان دید کسی هرگز با موی^۱ میان

نه چنین دید کسی هرگز با گور^۲ سرین

زلف و رخسار تو وجعد و جبین تو مرا

روز و شب گریان دارند و خروشان و حزین

۹۴۵ بادل خویش منم از پی صلح تو به جنگ

با تن خویش منم از پی مهر تو به کین

آسمان زبید هنگام نشست او را تخت

ماه و خورشید بر آن تخت و را دار افزین^۲

۱ - اصل : مور . (متن تصحیح قیاسی است)

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۵۵۵ و ۱۳۹۱ چاپ

نگارنده) يك بار به شاهد لغت « دار افزین » به معنی بالش و متکا و محجر

تخت ملوك و بار دیگر به شاهد لغت « نشست » به معنی نشستن آمده است

دل بد خواه دریده به سنان یا به حسام
مغز بد گوی فشانده به تبر یا به کدین^۱

۷۲

از این آراسته شد کوه چون خوردنگه خسرو
وز آن افروخته شد دشت چون خوردنگه شیرین
ز گوناگون تماثل و طرایف راست پنداری
عبادتگاه قیصر گشت یا رامشگه تکسین
به دینار و درم بر نقش کرده صورت ایشان^۲
به داراب اندرون دارابه گرگان اندرون گرگین^۳
نه راحت یابد از و همش همی ایلک به فرغانه
نه لذت یابد از هولش همی قیصر به قسطنطین
یکی عید گرانمایه جمال ماه^۴ ذی الحجة
یکی نوروز فرخنده کمال ماه فروردین^۵.

۱ - ظاهراً دنباله قصیده از میان رفته است .

۲ - در مجمع الفرس سروری : صورت ایشان را .

۳ - این بیت و بیت بعد در مجمع الفرس سروری (ص ۵۰۴ و ۵۵
چاپ نگارنده) به ترتیب به شاهد لغت « داراب » به معنی نام پسر بهمن و
نام شهری که او ساخت و « ایلک » به معنی پادشاه فرغانه آمده است .

۴ - چ : جمال ذو ماه (متن تصحیح قیاسی است) .

۵ - ظاهراً این ابیات بازمانده قصیده ای است که آغاز و انجام آن از
میان رفته است .

چون او ز پی ریختن خون مخالف

از زین بگشاید گه پیکار تبرزین
میرالامرا سید سادات فرامرز
برشاهان مهتر چو بر آذرها برزین^۱.

جهان‌نگون^۲ شد آراسته چو روز آمیزد ۹۵۵

سرای میراجل تاج دوله شاهنشاه
همیشه تا به عدد ده دوبار پنج بود
چنانکه سی به شمردن سه بار باشد داه^۳.

گر به شیر و پیل بنمایی سنان و تیغ او

از نهیب آن یمانی تیغ و آن سکزی سپاه^۴.

۱ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۷۸ چاپ نگارنده)

به شاهد لغت « برزین » به معنی یکی از ائمه دین زردشت که آتشکده ساخت
و آن را به نام او خواند آمده است . و پیداست که این دو بیت باز مانده
قصیده‌ای است .

۲ - کذا و ظاهراً : کنون .

۳ - چ : سه باشد و ده داه . (متن از مجمع الفرس سروری ، ص

۵۶۴ چاپ نگارنده است و آنجا به شاهد لغت « داه » به معنی ده آمده است .
و پیداست که این دو بیت باز مانده قصیده‌ای است .

۴ - این بیت ظاهراً از قصیده‌ای است که ابیات آن از میان رفته است .

در مدح

ارسلان سنجر ملك^۱

ای نظام ملك را رای تو دستور آمده

لشکر عزم تو هر جا رفته ، منصور آمده

هر که را منشور داده منشی دیوان فضل

ارسلان سنجر ملك طغرای منشور آمده

۶۰ تیغداران قضا با تیغهای آبدار

بر سر اعدای تو چون خیل زنبور آمده

تا مزاج روح ماند معتدل در عهد تو

دانه جو در ضمان حفظ عصفور آمده

در هوای لطف تو بی منت باد بهار

تاب تب در عهده اصلاح رنجور آمده

'زهره در بزمی که باشد مطرب تر دامنی

آب در جویش از جوی خشك طنبور آمده

۱ - انتساب این قصیده به لامعی مشکوک است .

۲ - اصل : جوش . (متن تصحیح قیاسی است) .

گر ز باد کبرجنبد خصم تو باشد چنانک

قوتی در باده عین از سقنقور آمده^۱

۷۹

۹۶۵ مرغ آبی به سرای اندر چون نای سرای

باشگونه به دهان باز گرفته سر نای

اثر پایش گویی که به فرمان خدای

بر زمین برگ چنار است چو بردارد پای

بر تن از حله قبا دارد و در زیر قبای

آبگون پیرنهنی جیب وی از سبز حریر^۲

۱ - پیدا است که دنباله قصیده از میان رفته است .

۲ - این بند از مسمطی است که بندهای دیگر آن از میان رفته است

و شمس قیس رازی در کتاب المعجم فی معاییر اشعار المعجم (ص ۲۸۷ جاب

آقای مدرس رضوی) در فصل تسمیط آن را برای ما محفوظ و به نام لامعی

مضبوط داشته است .

در مدح

امیر فخرالدوله نوشروان

مانوی نقش است رویت ای نگار آزی
 کز تو درد لها چنین مهر^۱ است و چندین داوری
 مشتری روی و هر دل مشتری روی^۲ ترا
 مشتری رخسارگان را کم نباشد مشتری
 جز خیالی بهره من نیست از دیدار تو
 هم بر این گونه همی بیند دیدار پری^۳
 چشم تو زندان من شد گر نه خوبی پس چرا
 خویشتن بینم در او، در سوی من چون بنگری^۴
 فاخته مهری نباید در تو دل بستن که تو
 هر زمان جفت دگر جوئی و یار نوگری^۴

۱ - معج : درد .

۲ - معج : باشد .

۳ - این بیت در « معج » نیامده است .

۴ - چ : خواهی و یار دیگری . (متن از « معج » است) .

فاخته گر طوق دارد همچو طوق فاخته

داری از عنبر تو بر عارض دو طوق^۱ عنبری

دل پردی از من و گفתי دهم بوسه ترا

خود دل از هر کس تو پنداری بدینگونه بری^۲

۹۷۵ با توام من گر کنی با من یکی توزین دو کار

یا دهی بوسه هم اکنون یا دلم باز آوری^۲

گرچه نیکویی به دیدار و همایونی به فال

هم نه آخر چون لقای خسرو نیک اختر^۲

میر فخر الدوله نوشروان خداوند جهان

آن شهنشاه گهر بخش و 'همام گوهری^۲

چون بگرید رطل او بر گوهر و دینار خند

چون بخندد تیغ او بر درع و برجوشن گری^۲

بنده او باش تا یابی خداوندی و عز

چاکر او باش تا جویی سری و مهتری^۳

۹۸۰ بر خداوندان خداوندی ، گر او را بنده ای

مهتری بر مهتران ، گر چاکرش را چاکری

'مهر او بودی ز مهر از مشتری انگشتریش

گر ز^۴ مهر و مشتری 'مهر آمد و انگشتری^۱

۱ - مج : دو زلف .

۲ - این بیت در « مج » نیست .

۳ - چ : مهتری . و بیت در « مج » نیست .

۴ - چ : گر نه .

گرچه این نر مهر و آن نر مشتری گردید هست

این به فر^۱ از مهر بیش و آن به قدر^۱ از مشتری^۲

گرفریدون داشت کر^۳ و فر^۳ سکندر کرد فتح

هم فریدونی تو روز فتح و هم اسکندری^۲

جانی اندر جسم عدل و نوری اندر چشم عقل

در دل دانش ضمیری بر سر جود افسری^۲

ضایع است اصل جوانمردی و مردی در جهان

تا نیابند از دل و از بازوی تو یاوری^۲

هر زمینی کاندرو تأثیر کرد انصاف تو

لشکری آنجا رعیت شد رعیت لشکری^۲

نسترد آنچه تو بنویسی فلک ، و ر بستر د

بر نهی انگشت و خط استوا زو بستری^۳

از تو در هر کشور و هر دل چنان خوف ورجاست

کز تعجب گویی اندر هر دل و هر کشوری

آب دریایی تو گر آذرت پیش آید به جنگ

ورت کوه آهن آید پیش سوزان آذری^۴

هم کم اقبال و قدر تو بود گر زیر تو^۵

آسمان گردد زمینی گر بر او بر بگذری^۶

۱ - ن ل : به سعد .

۲ - بیت در «مج» نیست .

۳ - ن ل : استواری بستری . و بیت در «مج» نیامده است .

۴ - چ : ورت آید آهنین که پیش تو زان آذری . (متن از «مج» است) .

۵ - چ : هم که از اقبال و قدر تو بود کو زیر تو .

۶ - چ : زمین گر تو بر او بر بگذری . و بیت در «مج» نیامده است

شاعران بر تو همی خوانند هر دم آفرین
 گه به الفاظ حجازی گه به الفاظ دری^۱
 بر تو مداح تو چون مدح تو خواند، از نشاط^۲
 راست پنداری که هر مویی زبانی شد جری
 از عدم گویی بدین کار آمدی اندر وجود
 تا به گیتی در بساط نیکنامی گستری
 پروری^۳ دایم سخاوت را همی فرزندوار
 بی عدد بروی هزینه کرده زر^۴ جعفری
 داد نعمتهای گیتی را به تو یزدان و گفت
 شو همی بخش و همی خور، کت همی بادا مری^۵
 ای مبارکتر به فال از مشتری دیدار تو
 زو مبارکتر به فالی هم ازو^۶ عالیتری
 همچنان کایدر ازو تأثیر و هست او بر فلک
 بر فلک هست از تو تأثیر^۷ و توبا ما ایدری
 از تو ما را نعمت و نعمت ز یزدان مرترا
 ما در احسان از تو^۷ و تو زو به احسان اندری^۸

۱ - چ : گاه با لفظ دری . (متن از « مج » است) .

۲ - چ : بر تن مداح ... مدح خواند در بساط . (متن از « مج » است) .

۳ - مج : پیروی .

۴ - بیت در « مج » نیست

۵ - چ : هم مبارك تر به فالی زو وهم .

۶ - چ : هست ایدر از تو تأثیر . (متن از « مج » است) .

۷ - ن ل : زی تو .

درخور مدح تو چا کر چون تواند گفت مدح

کاسپری ناگشته مدح تو سخن شد اسپری^۱

بر یکی حال تو و حال جهان گردد همی

خود به ذات خویش پنداری جهان دیگری

اینک آیین جهان گردد همی دیگر نهاد

زان همی خواهند یاران^۲ خلعت شهریوری

کرد بر پای از زبرجد^۳ باز در گلزارها

کسروی ایوانها و قصرهای قیصری

زیر آن ایوانها گسترده شادروانها

از حریر لعلگون و پرنیان^۴ عبقری

اندر آن پیروزه گون ایوان به پیروزی همی^۵

با ندیمان و خردمندان سزد گر می خوری

از کف سنگین دل سیمین بر یاقوت لب

رخ چو کشمیری بت و بالا چو سرو کشمیری

زان می روشن که بینی پیکر خویش اندرو^۶

چون ستانی از کف ساقی و لب بروی بری

۱ - این بیت در «مج» نیامده است .

۲ - چ : شاهان . (متن از «مج» است) .

۳ - چ : از برجد . (متن از «مج» است) .

۴ - مج : آسمانگون

۵ - مج : و عیش .

۶ - مج : اندر آن .

باز شناسی کز این هر دو کدامین است حال
 در یمین تست ساغر یا تو اندر ساغری[☆]
 تابرد برمیش دست از چیرگی گرگ سترگ
 صید شاهین باشد از بیچارگی کبک دری^۱
 صید شمشیر تو باد آن کو نخواهد عز^۲ تو
 صید آن مال تو کو خواهد عز و سروری^۱.

☆ یادآور این شعر کسائی است :
 آن صافی که چون به کف دست بر تھی
 کف از قدح ندانی ، نی از قدح نبید
 که خود دو بیت زیرین از صاحب بن عباد را به یادمی آورد:
 رق الزجاج و رقت الخمر
 فتشاکلا فتشایها الامر
 و کانه خمر ولا قدح
 و کانه قدح ولا خمر

۱ - ن ل : برتری . و بیت در « مج » نیامده است .

۲ - بیت در « مج » نیست .

در مدح

امیر نوشروان

- ۰۱۰ ای رخ تو گاه سجده قبله هر سروری
 سجده برده طالت را برفلك هر اختری
 گرسر آن در خور افسر بود کودارد اصل
 جز سر تو در خور افسر نمی دانم سری
 تخت و افسر گر سزای شأن باشد مر ترا
 باید از ناهید تختی و ز خورشید افسری
 گریسان ما به عمر اندر تو گاه امرونی
 آورد از قیصران روم عصیان قیصری
 طوق زرین در زمان از گردنش بیرون کنی
 افکنی در گردن از آهن مر اورا چنبری
 ۰۱۵ تیر گریسد اسکندر زنی هنگام جوش^۲
 بشکنی ، چون لشکر دجال ، تنها لشکری

۱ - چ : گرسری را .

۲ - اصل : خویش . (متن تصحیح قیاسی است) .

چون کمان آری به زه یابر کشی تیغ از نیام

چون در فردوس بر ما چرخ^۱ بگشاید دری

بر سر بد خواه تو بر گرز تو روز و غا

چه ز آهن مغفری چه ز آبگینه ساغری

آنکه بر سرمغفر آید روز هیجا پیش تو

منهزم بر گردد از تو بسته بر رخ معجری

نیم از آن نعمت نیابد در ولایت خسروی

در همه عمرش که در یک شب ز تو خنیاگری

۱۰۲۰ لامعی هر جا که باشد مر ترا هست ای ملک

دو ستار و آفرین خوان بنده ای و چاکری

رفت نخواهد سوی گرگان زاید را کنون تا مگر

زین سه ساله تخم کاید کاشت بردارد بری

گرچه دارد در خور مقدار خود اسب و شتر

کار بالا بیش گیرد چونکه باشد دیگری

میرنوشروان شه شاهان و فخر خسروان

شاید از بخشدرهی را در خور ره استری

ادهمی یا اشهبی^۲، نه ابلقی نه دیزه ای

گر نباشد ادهم و اشهب، نکورنگ اشقری

۱۰۲۵ در حد بردع و را یا در حد مازندران

بوده ما در چینی اسبی و پدر مصری خری

۱ - ن ل : بر یا جوج .

۲ - چ : اشهبی . (متن تصحیح قیاسی است) .

چون به ریگ اندر شتر مرغ آید اندر کوه قاف
 بر گرفته بار چندانی که بُختی اشری
 تر نگردد زیر پای اندر ز خوی اندام او
 گر به تك رانی ورا از باختر تا خاوری
 فربه و تیز و جوان و نغز چون معشوق من
 نه چو بیمار و نزار و زار و مسکین لاغری
 تابه هر شهر اندرون هر جا که اسلام و هندی است
 خطبه در هر منبری باشد به نام داوری
 باد مر هر شهر را^۱ آن شاهزاده شهریار
 نام او و خطبه او باد در هر منبری.

۸۲

چریدن همه خلق از چمیدن است مدام
 تو نیز تا نجمی همچو دیگران نهجری^۲
 عمید سید ابونصر احمد بن علی
 همام^۳ گوهر بخش و مؤید گهری^۴.

۱ - چ : بادهر شهر را .

۲ - این بیت و بیت بعد آن در مجمع الفرس سروری ص ۲۰۰ و ۱۲۴۵ چاپ نگارنده) به ترتیب به شاهد لغت « چریدن » به معنی خوردن مطلق خواه انسان و خواه غیر انسان و لغت « گهری » به معنی اصلی آمده است.

۳ - چ : بنام (متن از مجمع الفرس است) .

۴ - پیدا است که این دو بیت ظاهراً بازمانده قصیده‌ای است .

مرا دوش با دوست خوش بود حالی
 چو دوشینه شب خواهم آزاد سالی
 بر آسوده از عیب هر عیجوبی
 شده ایمن از مکر هر بدسگالی
 ۱۰۳۵ نه از من گه دادن دل درنگی
 نه زان بت گه بوسه دادن دلالی
 بیوسیدمش گاه می‌رنگ میمی
 بکاویدمش گاه شیرنگ دالی^۱
 به میم اندرون بود سی نجم تابان
 به دال اندرون بود روشن هلالی^۲
 گه او مر مرا مطرب و گه من او را
 شده یار وز ما سخنگوی لالی
 چنوزخمه بُردی ز رودی به رودی
 مرا عشق بردی ز حالی به حالی^۳

۱ - مراد از میم ، لب و مراد از دال زلف است .

۲ - مراد از نجم تابان (ستاره . . .) ، دندان و مراد از روشن هلال ،

رخسار است .

۳ - ظاهراً دنباله قصیده از میان رفته است .

کارهای بسته را نوروز بگشاید همی
 ۴۰ دوستان را دوستی در دل بیفزاید همی
 نزد زاهد رفتم و گفتم بهار خرم است
 می همی باید مرا زاهد چه فرماید همی
 گفتم می خور بر نشاط وقت و ساقی را بگو
 تا جز اندر ساتگینی می نیماید همی
 اینست خرم روزگار و اینست هنگام شریف
 پاکزاده میزبان با میهمان آید همی^۱

پرنیان سبز پوشد باد بر صحرا همی
 گسترده در مرغزاران برگ گل دیبا همی
 ۴۵ باد بویا تر شد و رنگ و حلاوت بیش کرد
 چنگ پنداری کنون خوشتر دهد آوا همی^۲

روشن تنی به خوبی همچون لطیف جانی
 نازان چو زادسروی^۲ خرم چو بوستانی

۱ - ظاهراً این ابیات بازمانده قطعه یا قصیده‌ای است

۲ - پیدا است که دنباله این دو بیت که ظاهراً آغاز قصیده‌ای است از

میان رفته است .

۳ - چ : زادسرو . (متن از «مج» است) .

خشم آورد ز تندی بر خلق بی گناهی
 تیر افکند ز غمزه بر چرخ بی کمانی^۱
 سیمین بری به قامت همتای زادسروی^۲
 سنگین دلی به خفت هم مثل خیزرانی^۳
 زلفش خلاف قامت قامت خلاف زلفش
 ضد^۴ میان 'سرینی' ضد^۴ 'سرین' میانی
 ۱۰۵۰ نتوان دهانش دیدن از لطف تا نباشد
 از لفظ او دلیلی وز خنده ترجمانی
 هرنجایگه که بوسی ز اندام او به خوبی
 گویی نهفته دارد در زیر او دهانی^۴.

۸۷

بلرزد جهان گر بلرزاند آن را
 امیر اجل شهریار کیانی^۴
 چو گشت ارغوان گون گه حرب رویش
 شود روی جنگ آوران زعفرانی

۱ - این بیت در «معج» نیامده است .

۲ - چ : زادسرو . (متن از «معج» است) .

۳ - ظاهراً دنباله این قصیده از میان رفته است .

۴ - در مجمع الفرس سروری : یگانی . و تمام بیت آنجا (ص ۱۵۷۰)

چاپ نگارنده) به شاهد لغت « یگانی » به معنی یگانه آمده است با اشاره
به اینکه بیت در تعریف شمشیر است .

چو برگشته از درگه میر خیلی
 گرفته همه جامه و بیستگانی
 ۵ نشانده‌ست گویی به کفشیرا زرگر
 عقیق یمان در سهیل یمانی

۸۸

گرد عشق ای دل گه و بیگه همی جولان کنی
 بر من و بر خویشتن گیتی همه زندان کنی
 بسته هجران و وصلم روز و شب ترسم که تو
 عمر ناگه در سر وصل و سر هجران کنی
 بشنو ای دل گر خردمندی ز من گفتار من
 صحبت آن بهتر که سال و ماه با خوبان کنی
 گرت گویم زان صنم بر گرد هرگز برمگرد
 خوار گردی گر در این معنی مرا فرمان کنی
 ۱۰ من ز کردار تو خشنود آنگهی باشم که تو
 جان من در کار زلف و عارض جانان کنی
 گه ز عنبر بر مه و بر مشتری چنبر نهی
 گه ز سنبل بر گل و بر ارغوان چوگان کنی

۱ - در مجمع الفرس سروری (ص ۱۰۴۶) : زکفشیر و تمام بیت

آنجا به شاهد لغت «کفشیر» است به معنی ارزیز که شکستگی‌های مس و برنج
 و امثال آن را به آن لحیم کنند و هر سه بیت بازمانده قصیده‌ای است .

گه مرا بندی به چشم و گاه بگشایی به لب
 گه بدین دردم نمایی گه بدان درمان کنی
 با چنین روی و چنین بالا سزد گر روز حشر
 با پریرویان دیگر خدمت سلطان کنی^۱.

۸۹

چون بهارنو در آمد گشت نو بازار می
 ای پسر باز آی و مجلس نو کن و باز آرمی

۹۰

۱۰۶۵ دشتی که بر آن خلق ندیدندی هرگز
 هر چند بجستندی آبی و چرایی

۹۱

در آمدند نشابوری و هریوه دو پیر
 دو فاسقند شده مشتهر به مشهوری^۲

۱ - این قصیده که دنباله آن از میان رفته است طاهراً به اقتضای قصیده
 عنصری ساخته شده است با مطلع زیرین (دیوان چاپ نگارنده ص ۲۶۵) .
 ای شکسته زلف یار از بس که تو دستان کنی

دست دست تست اگر با ساحران پیمان کنی .

۲ - این بیت در مجمع الفرس سروری (ص ۱۵۲۲ چاپ نگارنده)
 به شاهد لغت « هریوه » منسوب به شهر هری (هرات) آمده است . و نیز در
 مجمع الفرس سروری (ص ۱۵۲۱) بیت زیرین به شاهد لغت « هده » به معنی
 حق آمده است اما بدون ذکر نام شاعر . اما در اسدی (ص ۴۳۴) بنام رودکی
 است بدین جهت جزء اشعار لامعی ثبت نشد تا راه تحقیق باز باشد .

مهر خواهی ز من و بی مهری هده خواهی ز من و بی هده ای .

ترکیب بندی^۱

در هجو

ابو مسلم کاشانی

بومسلما ! بخیلی در بخل بی‌عدیلی
 با هر کسی لجوجی با هر دلی ثقیلی
 گویی به گوشها در بیهوده قال و قیلی

*

بومسلما ! چه مردی کایدون به روی زردی
 چون صد هزار انده یا صد هزار دردی

*

بومسلما ! دغایی بی‌شرم و بی‌وفایی
 بندند خلق بینی چون تو دهن گشایی
 گویی دمان و جوشان بر تیرمه خلایی
 آرجو که بیشتر زین اندر جهان نیایی

۱ - این اشعار که پیدا است در اصل ترکیب بندی بوده و از میان آن

ابیاتی افتاده است به همین شکل در سفینه‌ها ضبط شده است . (حاشیه ج) .

بومسلما ! درشتی
از زشتی و درشتی
چون کیر خر کریهی
دینِ هدی نداری
گویی پیمبران را
پرمیز کن ز دریا
چون خط خواه دیدی
بس دیر باز کردی
بر هر خطی چو برخار
کشتی نبهره تخمی
بر ریش خویش ریدی

۱۰۸۰

۱۰۸۵

بدگوهری و زشتی
گویی که خار پستی
چون کون سگ پلشتی
بر دینِ زردهشتی
اندر جهان تو کشتی
کاورد غیب کشتی
ز اندوه کوژ کشتی
بس زود درنوشتی
آتش ، همی گذشتی
آن بدروی که کشتی
در مشت خویش مشتی^۱

بومسلما ! گرانی
بر نان خویش ننهی
چون درنی آتش ، افتی
از موش ترف خواهی
نان داری اندرانبان
چه قرص و چه میانه
پنجاه روزه دوغی
بی دانه آسیایی

۱۰۹۰

مردم کش و عوانی
انگشت تا توانی
در نان رایگانی
وز گربه نان ستانی
ده گونه باستانی
چه پهن و چه فرانی
صد ساله انگدانی
بی گوشت استخوانی

۱ - چ : هشتی . (متن از مجمع الفرس است) ص ۱۳۷۹ چاپ
نگارنده) و آنجا این بیت بابیت قبل آن به شاهد لغت « هشتی » (بکسر اول)
آمده است و در « چ » بیت ۴ سطر بالاتر ثبت شده است .

۹۵ بومسلما ! لثیمی
 با زیرکان سفیهی
 از موی کس پلاسی
 جور و جفا و رنجی
 زشتی به روی و گویی
 هستی به گوهر آهن
 دوزخ شده ست کاشان
 بادت جحیم مأوی
 ۱۰۰ چون ریش پرستیمی
 با ابلهان حلیمی
 وز پشم کون گلیمی
 درد و بلا و بیمی
 ز قومی و حمیمی
 گرچه به روی سیمی
 تا تو درو مقیمی
 کاندراخور جمحیمی

*

بومسلما ! زبونی
 گرمابه زبون را
 یا در دکان حجام
 هستی پلید بیرون
 ۰۵ نامردمی و دونی
 در تیر ماه تونی
 اندر تغار خونی
 زانگونه کاندرونی

*

نامت همی شنیدم
 چون آدیدمت، نه شیری
 ۰۸ بردم گمان که شیری^۱
 قطران و گاو شیری^۱ .



۱- این دو بیت و همچنین دو بیت آخر صفحه قبل در مجمع الفرس سروری
 (ص ۷۳ و ۱۱۹۷ چاپ نگارنده) به شاهد لغت « انگدان » به معنی درختی
 که صمغ آن حلتیت یا انکژد است و « گاو شیر » به معنی صمغ کرفس
 آمده است و پیدا است که آخرین دو بیت نیز باز مانده بندی بوده است که
 ایاتی از آغاز و انجام آن افتاده .

فهرست

نامهای کسان و جایها و کتابها

ابوبکر صدیق - ۹۱ ح	آ
ابوشجاع ← الب ارسلان .	آتشکده آذر (کتاب) - ۱۳۸ ح
ابوعلی حسن بن علی بن اسحاق	آدم - ۱۱۲ ، ۱۳۵ ح
نظام الملك طوسی - ۶۰ ،	آذربایجان - ۸۲ ح
۶۳ ، ۶۳ ح ، ۱۲۲ ، ۱۲۸ ،	آرش - ۱۱۰
۱۳۵ ، ۱۴۰	آمل - ۱۱۱
ابومسلم کاشانی - ۱۶۵	الف
ابونصر احمد بن علی - ۱۵۹	ابراهیم خلیل (پیغمبر) - ۸۸ ح
ابونصر کندری وزیر (عمید الملك	ابلیس - ۱۳۵ ح
محمد بن منصور) - ۱ ، ۳ ،	ابو احمد محمد بن سلطان محمود
۲۹ ، ۳۲ ، ۸۲ ح ، ۹۸ ح	غزنوی - ۳۰ ح
ابونصر محمد بن مملان و هسودان	ابوالحسن علی بن محمد ، عین -
ابن مملان - ۸۲ ح ، ۹۸ ح	الدولة و شمس الملة - ۷۴ ،
ابویعقوب یوسف بن ناصر الدین	۷۴ ح ، ۷۸ ، ۱۱۵
برادر محمود غزنوی - ۲۹ ح	ابوالمحسن علی بن محمد ، عین -
اتابکان لرستان - ۴۴ ح	الدولة و شمس الملة ←
احمد (ص) - ۶۶ ، ۹۱ ، ۱۰۲	ابوالحسن علی ...

المعجم في معايير اشعار المعجم

(كتاب) - ٧٢ ح ، ١٥٠ ح

النمل (سورة) - ٥٠ ح

انجيل - ٩١

انطاكيه - ١٤١

ايران - ١٠٤ ، ١١١

ايرج - ١٠٤

ايلاق - ٦٤ ، ٦٧

ايلك - ٣٨ ، ١١٠ ، ١٤٧

ب

باب الازج - ٦٦

باب الطاق - ٦٦

بابل - ٨٣

باقل - ٨٥

بشيه - ٨٧

بخارا - ١٤٢

بخشنده طائي (= حاتم) - ١٠٤

براق - ١٢ ، ٥٦ ، ٦٤ ، ٧١ ، ١١١ ، ١٢٤

بردع - ١٥٨

برزين - ١٤٨ ح

برزين (آذر) - ١٤٨ ، ١٤٨ ح

بشر - ٦٦

احمد بن علي (ابونصر) - ١٥٩

ارتنگ - ٤٨ ، ٦٨

ارسلان سنجر ملك - ١٤٩

ارم - ٧٧

ارمينيه - ١٢١ ، ١٢٩ ، ١٢٩ ح

استخر - ١٤٣

اسحاق - ٦٦

اسدي - ١٢٦ ح ، ١٦٤ ح

اسفنديار - ٣٣

اسكندر - ١٠٥ ، ١١٣ ، ١٥٣ ، ١٥٧

اشعث - ٨٥

اسماعيل (خواجه عميد) - ٨٧

٩٠ ، ٩٣ ح

اصفهان - ١٢١ ح

افريدون - ٤٠ ، ١٠٤

افلاطون - ٨٥

اقبال - ١٢٦ ح

الاعراف (سورة) - ١٣٥ ح

الب ارسلان (ابوشجاع) - ٦٤ ،

١٤١

البرز - ٧٩

بصرہ - ۴۰

بغداد - ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۶۷، ۴۰،

۹۳ ح، ۱۳۳

بکر آباد - ۱۳۳

بلقیس - ۵۰، ۵۰ ح

بن مقلہ (= ابن مقلہ) - ۷۹

بنی سرائیل (بنی اسرائیل) - ۱۱۷

بوالحسن ابن سلیمان - ۱۳۳

بوالحسن - ابوالمحاسن علی

بوشجاع (برهان امیر المؤمنین)

- اب ارسلان .

بوعلی حسن - نظام الملک .

بومسلم کاشانی - ۱۶۵ تا ۱۶۷

بونصر - عمید الملک کندری .

بونصر منصور - عمید الملک .

بہمن - ۱۴۷ ح

بیت العلم - ۸۹

بیژن - ۷۹

پ

پرویز - ۱۰۲

ت

تبت - ۲۸، ۴۹

تراز - ۱۳۰ - طراز .

تکسین - ۱۴۷

تگین - ۱۴۵

تمیم - ۷۵

توراة - ۹۱

تنزیل - ۹۰

ج

جبریل - ۹۱

جمشید - ۷۷

جمیل - ۸۷

چ

چاچ - ۶۷، ۱۱۰

، ۱۲۹

چین - ۱۰۳، ۱۱۰، ۱۳۵،

۱۳۷ تا ۱۳۹، ۱۴۱

ح

حاتم طائی - ۳۴، ۸۵، ۹۱

حام - ۱۳۵

حبش - ۲۱

حبیب یغمائی - ۸۷ ح

حجاز - ۱۲۷

حسن - نظام الملک .

حسنا - ۷۵، ۱۲۷

حسین علی (ع) - ۳۶

خ

خاقان - ۱۰۳، ۱۱۰

دعد - ۷۴
 دمشق - ۱۳۳
 دهستان - ۸۱
 دیوان فرخی (کتاب) - ۳۰ ح
 ۴۰ ح
 دیوان عنصری (کتاب) - ۱۶۴ ح
 دیوان قطران (کتاب) - ۸۲ ح نا
 ۸۸ ح ، ۹۸ ح تا ۱۰۶ ح
 دیوان منوچهری (کتاب) - ۴۳ ح
 ذ
 ذوالفقار - ۳ ، ۳۳ ، ۴۱
 ر
 رامتین - ۱۳۸ ، ۱۴۵
 رای - ۳۸ رباب - ۷۴
 رخش - ۹۷ ، ۱۰۲ ، ۱۱۱
 رستم (رستم دستان ، رستم
 سکزی) - ۳۴ ، ۷۹ ، ۹۱ ، ۹۲ ،
 ۱۰۲ ، ۱۰۴ ، ۱۱۰
 رستم‌دار - ۴۴ ح
 روادی - ۹۸ ح
 رودکی - ۱۶۴ ح
 روستم (= رستم) - ۷۹ ، ۹۲

خان - ۱۱۸ ، ۱۱۸ ح
 خانیان - ۱۴۲
 ختن - ۱۳۰
 خراسان - ۶۳ ، ۱۱۱ ، ۱۲۱ ، ۱۲۸ ،
 ۱۳۰
 خسرو (پرویز) - ۱۴۷
 خضر - ۵۳ ، ۱۱۳
 خلخ - ۸۳
 خلیل - ۸۸
 خوارزم - ۴۳ ح ، ۱۲۱ ، ۱۴۲
 خوزستان - ۵۸ ح
 خوی - ۱۴۴
 د
 دارا - ۱۴۷
 داراب - ۱۴۷ ح
 داراب (شهر) - ۱۴۷ ، ۱۴۷ ح
 دامغان - ۱۱۷
 دامغانی (منوچهری) - ۱۴۵ ح
 دجال - ۱۵۷
 دجله - ۲۰ ، ۴۰ ، ۶۶ ، ۶۷ ،
 ۸۹ ، ۹۰ ، ۱۲۴ ، ۱۲۴ ح
 درغان - ۱۲۱ ، ۱۲۱ ح ، ۱۴۱

روم - ۳۵، ۸۰، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۲۱،

۱۲۹، ۱۴۱، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۵۷

ری - ۱۰۹

ز

زابل - ۱۱۱

زال - ۱۰۴

زردشت (زرد هشت) - ۱۴۸ ح،

۱۶۶، ۱۷۰

زنگ - ۲۳، ۴۶، ۱۳۵

زنگبار - ۱۳

زنگی (ضیاء الدین) - ۱۲، ۱۳

س

سام - ۱۳۵

سام - ۱۰۴

سپهان (= سپاهان، اصفهان) -

۱۲۱، ۱۲۱ ح

سحبان - ۸۵

سروری - مجمع الفرس .

سعدی - ۲۷ ح

'سعدی - ۷۵

سکندر (= اسکندر) - ۱۵۳

سلم - ۱۰۴

سلیمان - ۵۰ ح، ۷۹، ۱۴۴

سمادخت - ۶۵

سماعیل (= اسماعیل، جد شاعر) -

۱۳۳

سمرقند - ۱۲۱ ح

شن

شام - ۴۰، ۱۲۸، ۱۳۷

شاهنشاه (تاج دوله) - ۱۴۸

شبدیز - ۹۷، ۱۰۲

شبرنگ - ۱۰۲

ششتر - ۵۸

شمس قیس رازی - ۱۵۰ ح

شوش - ۵۸، ۵۸ ح

شوشتر (= ششتر) - ۴۹

شیراز - ۱۴۳

شیرین - ۱۴۷

ص

صاح الفرس نخجوانی (کتاب) -

۹۶ ح، ۹۷ ح

ض

ضحاک - ۴۰

ضیاء الدین زنگی - ۱۲

ضیاء دولت (- زنگی) - ۱۳

ط

طائی (حاتم) - ۱۰۴

طاعتی (دکتر) - ۹۶ ح

طبرستان - ۴۴ ح

طیبی - ۱۱۵ ح

طراز - ۲۸ - تراز .

طغرل بیک بن میکائیل سلجوقی -

۶۴ ، ۸۲ ح ، ۹۳ ح

طور - ۸۰

ع

عجم - ۱۳ ، ۷۹ ، ۸۰

عذرا - ۷۶

عرب - ۷۹ ، ۱۲۱ ، ۱۲۲ ، ۱۲۷

عراق - ۴۰ ، ۶۳ ، ۱۱۱ ، ۱۲۸ ، ۱۳۰

(عزالدین ...) - هزاراسب .

عزیز - ۱۴۳

عقیل - ۹۱

علی (ابوالحسن ، عین الدوله

و شمس الملة) - ۷۴ ، ۷۸

علی بن ابی طالب (ع) - ۹۱ ح ،

۱۲۸ ح

عمان - ۱۱۱

عمید (خواجه ابونصر کندری) -

عمید الملك .

عمید (خواجه اسماعیل) - ۸۷

۹۰ ، ۹۳ ح

عمید الملك ابونصر محمد بن

منصور کندری - ۱ ، ۳ ، ۲۹ ،

۲۹ ح ، ۳۲ ، ۳۹ ، ۶۸ ، ۸۲ ، ۸۲ ح ،

۸۳ ، ۹۸ ، ۹۸ ح ، ۱۰۱ ، ۱۰۲ ،

۱۳۲ ، ۱۳۲ ح ، ۱۳۳ ح

عیسی - ۹۱

غ

غاتفر - ۱۳۸

غزنین - ۱۴۱

غور - ۶

ف

فرامرز (امیر الامراء) - ۱۴۸

فخرالدوله (امیر نوشروان) -

۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۱۵۸

فخر خسروان - فخرالدوله
انوشروان.

فرخی - ۲۹ ح ، ۳۰ ح ، ۴۰ ح
فرغانه - ۱۳۴ ، ۱۴۲ ، ۱۴۷ ح
فرقان (کتاب) - ۹۱

فریدون - ۱۵۳ .

فسا - ۱۴۳

فغفور - ۴۸

فور - ۴۸

ق

قابیل - ۹۲

قاف (کوه) - ۱۵۹

قتلمش - ۱۴۲

قرآن کریم (کتاب) - ۵۰ ح

۸۰ ، ۸۸ ح ، ۹۰

قرن - ۱۲۴

قسطنطین (شهر) - ۱۴۲ ، ۱۴۷

قطران - ۸۲ ح

قندهار - ۳۵

قیصر - ۱۰۳ ، ۱۱۱ ، ۱۴۴ ، ۱۴۷ ، ۱۵۷

قیصور - ۴۹ ، ۴۹ ح

ک

کابل - ۱۱۱

کاشان - ۱۶۷

کاشغر - ۱۷

کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران -

۸۷ ح

کشمیر - ۵۳

کشمیر - ۵۳

کشمیهن - ۱۳۴ ، ۱۳۴ ح

کعب - ۶۶

کوثر - ۸۰

کوشنده ایران (= رستم ؟) - ۱۰۴

کوهستان - ۱۴۲

گ

گرگان - ۳۵ ، ۵۶ ، ۸۸ ، ۹۰ ،

۹۳ ح ، ۹۶ ، ۱۳۳ ، ۱۴۷ ، ۱۵۸ ،

گرگین - ۱۴۷

گلستان - ۲۷ ح

گنگ - ۶۸

گیو - ۳۳

ل

لات - ۸۰

لامعی گرگانی - ۱۲ ح ، ۲۳ ح
۲۹ ح ، ۴۴ ح ، ۶۶ ح ، ۸۲ ح ،
۸۷ ح ، ۹۳ ح ، ۹۵ ح ، ۹۸ ح ،
۱۳۲ ح ، ۱۳۳ ح ، ۱۳۳ ح ، ۱۴۵ ح ،
۱۴۹ ح ، ۱۵۰ ح ، ۱۵۸ ح ، ۱۶۴ ح
لرستان - ۴۴ ح

لغت نامه اسدی - ۱۲۶ ح

لقمان - ۱۰۲ ، ۱۰۶

لیلی - ۷۴ ، ۱۲۷

م

ماردین - ۱۴۱

مازندران - ۱۵۸

ماوراء النهر - ۴۸ ح

مجسطی (کتاب) - ۶۸

مجمع الفصحاء (کتاب) -

۲۲ ح ، ۹۸ ح

مجمع الفرس سروری (کتاب) -

۵ ح ، ۱۰ ح ، ۱۱ ح ، ۱۶ ح ،

۱۷ ح ، ۲۲ ح ، ۲۹ ح ، ۳۵ ح

۳۷ ح ، ۳۸ ح ، ۴۳ ح ، ۴۷ ح

۴۸ ح ، ۴۹ ح ، ۵۱ ح ، ۵۳ ح

تا ۵۹ ح ، ۶۷ ح تا ۶۹ ح ،

۷۱ ح ، ۷۲ ح ، ۹۴ ح ، ۹۶ ح ،

۹۷ ح ، ۱۰۸ ح ، ۱۱۵ ح ،

۱۱۷ ح ، ۱۲۱ ح ، ۱۲۶ ح ،

۱۲۹ ح ، ۱۳۴ ح ، ۱۴۶ ح تا

۱۴۸ ح ، ۱۵۹ ح ، ۱۶۲ ح تا

۱۶۴ ح ، ۱۶۶ ح ، ۱۶۷ ح

محمد بن ابی بکر - ۹۱

محمد (پدر لامعی شاعر) - ۱۳۳

محمد بن بدر جاجرمی - ۱۱۵ ح

محمود غزنوی (سلطان) -

۲۹ ح ، ۳۰ ح ، ۴۰ ح

مدرس رضوی - ۷۲ ح ، ۱۵۰ ح

مرند - ۱۴۴

مرو - ۱۴۲

مصر - ۴۰ ، ۶۷ ، ۱۴۱ ، ۱۴۳

ملکشاه سلجوقی - ۱۳۵ ، ۱۴۱ ح

مملان (= ابونصر) - ۸۲ ح

منا - ۷۸

منتهی الارب (کتاب) - ۱۲۶ ح

منشله - ۱۴۲ ، ۱۴۳

منصور بن محمد (منصور محمد)

— عميد الملك كندري

منوچهری - ۳ ح ، ۲۳ ح ، ۲۴ ح ،

۴۳ ح ، ۱۰۷ ح ، ۱۴۵ ح

موسی - ۸۰ ، ۹۱

مونس الاحرار (کتاب) - ۱۱۵ ح

تا ۱۲۰ ح

می - ۷۵

میر مؤمنین - ۱۲۸ ، ۱۴۰ ، ۱۴۱ ح

ن

نخجوانی - ۸۲ ح

نسا - ۱۲۱

نستور - ۴۸

نظام الملك — ابو علی حسن...

نعمان - ۱۰۳

نقیسی - ۹۸ ح

نمرود - ۸۸ ح

نمونه نظم و نثر فارسی از آثار

اساتید متقدم (کتاب) - ۸۷ ح

نوشروان - ۱۰۶

نوشروان (امیر فخرالدوله) -

۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۱۰، ۱۰۷

نوشروان (= نوشروان) - ۲۷، ۲۷ ح

نیل - ۴۰ ، ۷۰ ، ۸۵ ، ۹۰

و

وامق - ۷۶

ه

هبل - ۷۳ ، ۸۰

هدایت - ۹۸ ح ، ۱۳۲ ح

هذل - ۷۵

هرات (هری) - ۱۶۴

هرمس - ۱۰۶

هزار اسب - ۴۳ ، ۴۳ ح

هزار اسب (اتابک بن ابی طاهر) -

۴۳ ح

هزار اسب بن شهر نوش - ۴۴ ح

هزار اسب (عزالدين...) - ۴۴ ح

هزار اسب (قلعه) - ۴۳ ح

هند - ۱۰۲

ی

یزید - ۳۶

یمان - ۱۶۴

یمس - ۱۲۸ ، ۱۲۸ ح ، ۱۳۷ ، ۱۳۹ ، ۱۲۹

ینال - ۶۴ ، ۱۴۵

فهرست الفبائی لغات و ترکیبات

آ

آب رز: آب انگور . می - ۸۱

آبگون: کبود کمرنگ . آبی - ۱۳۴

آبگیر: برکه . استخر . تالاب - ۱۲۵، ۵۰

آبگینه: شیشه - ۱۵۸

آخشیج: عنصر؛ آخشیجان: چهار عناصر (باد، خاک، آب،

آتش) - ۱۳۶

آذار: ششمین از ماههای سربانی. ماه اول بهار - ۱۸

آذر: ماه نهم از سال شمسی - ۱۸

آذر: آتش؛ آتشکده - ۱۴۸

آذرگون: نوعی گل . همیشه بهار - ۶۳، ۲۹

آزاد: قسمی خرما - ۱۶

آزری: منسوب به آزر، عم یا پدر ابراهیم خلیل الله به مناسبت

بت تراشی؛ نگار آزری، معشوق خوش اندام زیبا - ۱۵۱

آستین بر چشم نهادن: مانع گریستن شدن و پاک کردن اشک - ۱۲۳

آستین ستایشگر گران شدن: پر شدن آستین مداح از صله ممدوح - ۱۱۸

آغاردن: فروشدن نم - ۱۳۴

آغالش : مردم را به خصومت انداختن - ۱۷

آغالیدن : بر یکدیگر انگیزختن . مردم را به خصومت هم داشتن - ۱۷

آفت نه : نهنده آفت و تعبیه کننده بلا و محنت برای گرفتار ساختن

مردم - ۱۱۹

آکنده : پُر . مملو . ممتلی - ۹۸

آکنده پهلو : فربه - ۱۲۷

آل : دودمان . خاندان . اهل - ۹۰

آلاییدن : آلودن - ۷۱، ۹۴

آماس : ورم . تورم . برآمدگی - ۹۷

آماق : جمع امق ، گوشه درونی چشم - ۶۳

آهار : نشاسته که بر کاغذ مالند و شوربائی که بر جامه مالند تا صیقل

گیرد - ۹۷

آهخته گردن - کشیده گردن . با گردن بلند و کشیده - ۱۲۷

آهو : عیب - ۴۱

آینه گون : همانند آینه در روشنی و صفا - ۶۸ ، ۷۱

الف

آبدال : جمع بدل یا بدیل ، مردان خدا . مردان نیک . مردان صالح .

خاصان خداوند . (در فارسی مفرد کلمه به این معنی به کار

نمی رود یعنی این معنی مخصوص این جمع است) - ۷۲

آبصار : جمع بصر ، چشمها - ۶۴

آبلق : دو رنگ - ۱۵۸

- اجرام : جمع جرم ، جسم ؛ اجرام فلکی ، ستارگان - ۱۰۶
 -احداق : جمع حدقه ، سیاهی و مردمک چشم - ۶۳
 -احرار : جمع 'حر' ، آزادان . آزادگان - ۴۳
 -احزان : جمع 'حزن' ، غم . اندوه - ۱۰۱
 -آحيان : جمع حین ، وقت . هنگام . زمان . گاه - ۱۱۰
 -آختر : ستاره - ۸۵ ، ۱۵۷
 -اختیار : انتخاب . گزینش - ۴ ، ۳۳
 -اخذ : گرفتن . گرفتار کردن - ۹۲
 -إدارار : مقرری . وظیفه . مرسوم - ۸۱
 -إدغام : درآوردن حرفی در حرف دیگر و مشدد ساختن آن - ۸۱
 -ادکن : تیره . خاکستری رنگ . نیلگون - ۱۳۴
 -آدهم : تیره . اسب سیاه - ۱۵۸
 -أربودار : درخت امروود - ۴۴
 -آرج : ورج . ارزش . منزلت - ۹۴
 -آرجو : امیدوارم - ۱۶۵
 -ارغوان گون : سرخ - ۱۶۲
 -از پی : برای . بمنظور - ۶۲
 -از پی آن را : برای آن . بسبب آن - ۱۰۰
 -از حال به حال گشتن : دگرگون شدن حال . حالی به حالی شدن .
 تغییر حالت دادن . به هیجان آمدن - ۶۹
 -از دل برآوردن : فراموش کردن ؛ دور کردن از دل ؛ از صمیم

دل یاد کردن - ۲۱

از شادی بغل زدنِ شاطر به بغل زدن .

از قالب غایب گردیدن روان : روح از بدن مفارقت کردن .

مردن . قالب تهی کردن - ۱۰۱

از هر در : از هر نوع . از هر گونه . در هر باب . در هر موضوع - ۱۵

امبری گشتن (شدن) : به پایان رسیدن . تمام شدن . بسر رسیدن - ۱۵۵

اسطقس : ماده نخستین در آفرینش . اصل هر چیز ؛ اسطقسات ،

عناصر چهارگانه - ۱۳۶

اسواق : جمع سوق ، بازار - ۶۵

اسبیل : کشیده - ۸۷

اشقر : سرخ موی . اسب سرخ یال و دنبال - ۱۵۸

اشمام : ساکن کردن حرف با بهم آوردن لبها چنانکه کس جز

به مشافهه درنیابد و گفته درك نشود - ۸۱

اشهب : اسب خاکستری . خنگ - ۱۵۸

اصیل : نژاده . باگهر . والاتبار - ۹۱

اطباق : جمع طبق ، خوان - ۶۶

اطلاق : رهایی . آزادی . خلاص - ۶۱

اطلال : جمع طلل ، نشانهای سرای . جایهای برجسته و بلند از

خانه‌های ویران - ۱۲۴

اعتبار : پند و عبرت گیری - ۲۶

اعناق : جمع عنق ، گردنها - ۶۲، ۶۴

- افگار: آزرده . خسته . مجروح . فگار - ۱۹، ۵
- اقتصار: به کوتاهی پرداختن - ۶
- اکسون: نوعی دیبای سیاه نفیس - ۸۱
- اکسیر: جوهری گدازنده که ماهیت اجسام را تغییر دهد و کاملتر سازد - ۴۹
- اکلیل: تاج . افسر . دیهیم - ۹۳
- الحن: جمع لحن، آوازه‌ها - ۱۰۲
- امل: آرزو - ۴۶، ۸۰
- املاق: درویشی . تهیدستی - ۶۵
- اندود کردن: اندودن - ۷۱
- اندودن: پوشاندن سطح چیزی را با مالیدن چیز دیگر بر روی آن - ۱۳۵
- انفاق: هزینه دادن . خرج کردن . هزینه کردن - ۶۵
- انگدان: انجدان . گیاهی از تیره چتریان که علفی است و صمغ آن حلیت یا انکژد است - ۱۶۶
- انگشت: زغال - ۱۲۵
- انگشت بردهن نهادن: خاموش شدن - ۱۲۳
- انین: ناله . آواز حزین و سوزناک - ۱۳۸، ۱۴۲
- اورمزد: نام نخستین روز از هر ماه شمسی - ۱۴۵
- اهل: خاندان - ۱۲۷
- ایام بسرآمدن: مردن - ۴۶
- ایدر: اینجا - ۲۱، ۱۲۳، ۱۳۴، ۱۴۱، ۱۵۴، ۱۵۸

ایدون : اینچنین - ۱۸، ۱، ۳۶، ۷۴، ۸۸، ۱۱۲، ۱۲۳، ۱۶۵

ایدون : اکنون - ۱۴۱، ۱۱۱، ۳۱

ایذا (ایذاء) : آزرده . آزار دادن . رنج رساندن - ۴۰

ایستادن از چیزی در چیزی : شروع کردن به ... در ... - ۱۳۲ ؛

پافشردن . مبادرت و مداومت ورزیدن - ۱۳۲

ای عجبی : عجبا . شگفتا - ۴

اینت : زهی . به به . آفرین - ۱۶۱

ب

بآیین (به + آیین) : طبق مرسوم و معمول . منظم . زیبا - ۲۸

بابزن : سیخ کباب آهنی یا چوبی - ۱۲۵

باختر : مشرق - ۹۶

بادخن : بادگیر - ۱۲۶

بادرنگ : بالنگ . نوعی از مرکبات با میوه درشت که پوست

ترنجیده دارد - ۲۳، ۲۴، ۴۶

باده رنگ : به رنگ باده . می رنگ - ۲۳، ۲۴

بادیه : بیابان . صحرا - ۱۳۸

بار : روز بار .

باز : گشادگی میان دودست از سرانگشتی تا سرانگشت دیگر چون

از هم بگشایند - ۵۶

باز ره آوردن : سربراه و مطیع کردن - ۱۰۳

باشگونه : باژگونه . وارونه . معکوس - ۱۵۰

بالا : قامت - ۵۳ ، ۷۱

باه : نیروی مردی - ۱۵۰

بُت : صنم . زن زیبا روی . معشوق - ۱۸ ، ۵۳ ، ۶۰ ، ۱۰۱ ، ۱۳۰ .

۱۵۵ ، ۱۶۰ ؛ پیکری از سنگ یا فلز که پرستش شود - ۱۲۹

بُت روی : زیبا روی - ۵۳

بحار : جمع بحر، دریاها - ۲ ، ۳۵ ، ۴۱

بحر : دریا - ۲ ، ۲۵ ، ۶۴ ، ۶۹ ، ۹۲ ، ۱۰۵

بُختی : نوعی شتر قوی و سرخ رنگ - ۱۵۹

بُخن : مرد دراز بالا - ۱۲۶

بداشتن اسب : متوقف ساختن اسب . از رفتن بازداشتن - ۱۳

بدر : ماه دو هفته . پُر ماه . گرد ماه . ماه شب چهارده - ۷۲ ؛

بدر منیر ؛ ماه روشن و تابان - ۵۱

بدرقه : راهنما . راهبر . مشایع - ۲۶

بدره : همیان . کیسه چرمی برای نگهداری پول - ۱۱۸

بدسگال : بد اندیش - ۱۶۰ ، ۲۶ ← سگ-لیدن .

بَدیل : جانشین . عوض - ۹۱

برآمدن : آشکار شدن . طالع شدن . مقابل فروشدن - ۱۰۷

برآوردن : ساختن - ۱۰۷

برات : نوشته‌ای از حکومت متضمن دادن پولی برخزان یا حکام و عمال .

حواله پرداختن وجهی به کسی - ۹۲

براز : نیکی . احسان - ۵۶

بَربَط : از سازهای زهی و آن طنبورمانندی است با کاسه بزرگ
و دسته کوتاه - ۱۰، ۳۷، ۵۷، ۶۹، ۷۰، ۹۶

بَربَط زن : نوازنده بربط - ۱۱۶

برداشته : برافراشته . بالا برده - ۴۷

بَبرده : غلام یا کنیز زر خرید یا اسیر - ۱۴۵

برشدن : بالا رفتن - ۱۳۸

برکردن بدار : به دار آویختن . دار زدن - ۴۰

برگستوان : پوشش یا زره اسب در جنگ - ۱۳

بَرنی : قسمی خرما (رطب) نیکو - ۱۶

بروآر : (اسم مرکب) آورد و برد - ۵۲ ، ۵۳

بَبری : دور . برکنار - ۸۰

بَرید : نامه بر . قاصد . پیک - ۳۶ ، ۳۷

بَریشم رز : رنگ کننده ابریشم - ۱۱۵

بَسمَل : اصطلاحاً حیوانی که ذبح کنند و با آداب خاص سر ببرند - ۸۶

بَصَر : چشم - ۷۷ ؛ بَصَر داشتن : بینائی داشتن - ۱۱۲

بَصل : پیاز - ۷۷

بَطَل : پهلوان . دلیر . یل - ۸۱

بَغْل زدن : شادی کردن به بدبختی کسی . سرزنش و شماتت کردن .

اینجا ظاهراً بغل کردن معنی می دهد - ۷۶

بَلَقَع : زمین بی آب و گیاه - ۷۵

بَنَات نَعش : هفتو رنگ از ستارگان آسمان - ۱۲۶ ، ۱۳۷

بنان : انگشت . سر انگشت - ۱۱۷

بن عم : ابن عم - پسر عم - ۱۲۸

بنفستان : بنفشه زار - ۱۸

بوتیمار : غمخوارك . مالك الحزين . نوعی مرغ آبی که در کنار
مردابها نشیند و گویند از بیم پایان گرفتن آبها ، آب

نخورد - ۵۴

بهار : بتخانه . بتکده - ۱

بیجاد : بیجاده . نوعی یاقوت که گاه رباید - ۱۶

بیخته : غربال کرده - ۷۹

بیر : حفظ . ویر . یاد . ذکر - ۵۴

بیستگانی : عشرینیه . مواجب سپاهیان که در سال چهار بار پرداختند - ۱۶۳

بی عدیل : بی مانند - ۱۶۵

پ

پاداشن : پاداش - ۱۳۰

پار : سال گذشته - ۱۸، ۳۶، ۱۲۱

پارگین : گنداب - ۱۳۹

پالوده : صاف . صافی . پاک کرده ؛ سیم پالوده ، خالص - ۹۹

پالیز : باغ . بوستان . فالیز - ۴۳، ۶۸، ۱۱۷

پالیزبان : باغبان . بوستانبان - ۱۱۷

پای داشتن : مقاومت و پایداری کردن - ۱۰۰

پذیره : پیشواز . استقبال - ۳۲

پلشت : ناپاك . پليد . آلوده - ۱۶۶

پوده : مطلق چوب پوسيده و چوب پوسيده كه زير سنگ چخماخ

نهند - ۶۷

پيرار : سال پيش از سال گذشته - ۳۶

پيرايه : زيور - ۳۷ ، ۷۸

پيكر : صورت . نقش . تصوير - ۱۰۷ ، ۱۳۰ ، ۱۵۵

ت

تاب : پيچ . شكن - ۱۰ ؛ تابش - ۱۰ ؛ گرمي . تف - ۱۴۹

تاب دادن : پيچاندن - ۱۰

تاب داشتن : توانائي و پايداري داشتن - ۱۰

تاختن : حمله بردن . هجوم كردن - ۱۲۲ ؛ مرد تاختن ، آدم روانه

كردن ب سرعت . كسي را بشتاب روانه كردن براي انجام

دادن كاري - ۲۲ ؛ راندن اسب - ۵۶

تارك : فرق سر . سر - ۱۳۵

تازنه : تازيانه . شلاق - ۵۵

تايب : توبه كار . توبه دار - ۱۱۶

تبار : اصل . نژاد - ۳۳ ، ۹۰

تحويل كردن : جا بجا شدن . منتقل شدن - ۹۰

ترجمان : مترجم . گزارنده - ۱۶۲

تردامن : فاسق . فاجر . بدكاره - ۱۴۹

ترف : كشك سياه . قراقروت - ۱۶۶

ترك : زن زیبا . معشوق - ۵۳ ، ۷۱ ، ۱۴۵

تركش : تیردان - ۱۱۰

تركك : کلاه خود . مغفر - ۹۲

تس : حدّث اصغر - ۷۲

تشرین : از ماههای رومی - ۱۸ ، ۱۰۷ ، ۱۳۸

تشویر : شرمساری . شرمزدگی - ۵۲

تف : گرمی - ۶۱

تفتیده : گرم شده - ۱۰۲

تك : دو . دویدن - ۱۳ ؛ به تك راندن ، تاخت کردن ؛ بشتاب

راندن اسب - ۱۵۹

تمائیل : جمع تمثال ، صورت . نگار . پیکر . مجسمه - ۱۴۷

تماشا کردن : گردش کردن - ۱۰۵

تناسخ : انتقال روح پس از مرگ به بدن انسان دیگر - ۱۰۶

تندر : رعد . غرش آسمان . آسمان غرنیه - ۳۱

تنگ آمدن : فراز چیزی رسیدن . سخت نزدیک شدن - ۱۱۶

توزی : پارچه کتانی نازک - ۱۰۹

تون : گلخن حمام - ۱۶۷

تیر : پاییز . خزان - ۴۹

تیر : نام روز سیزدهم از هر ماه شمسی - ۵۹

تیر : نام ماه چهارم از هر سال شمسی - ۵۰

تیغ آخته : شمشیر کشیده - ۱۱۷

تیمار : غمخواری - ۳۰ ؛ رنج . اندیشه - ۸۹ ، ۹۰

ث

ثربتا : ستاره پروین - ۴۷ ، ۷۹

ثعبان : مار بزرگ . ازدها - ۱۰۲ ، ۱۱۲

ثقل : کنجاره . تفاله - ۸۰

ثقیل : گران - ۹۱ ، ۱۶۵

ثمن : بها . قیمت - ۱۲۵

ثنا (ثناء) : آفرین . مدح . ستایش - ۶ ، ۶۷ ، ۹۵

ثور : گاو فلك . از بروج فلکی - ۷۸

ج

جبان : ترسو . کم دل - ۱۱۸

جبین = پیشانی - ۱۳۵ ، ۱۴۴ ، ۱۴۶

جحیم : دوزخ . پنجمین جهنم - ۱۶۷

جدر : شتر ماده چهارساله - ۷۲

جرم : جسم : ۷۹ ، ۱۱۱

جری : گستاخ . بی پروا - ۱۵۴

جزع : سنگی سیاه و سفید با خالهای سیاه و سفید و زرد و سرخ .

مورش عینی - ۱۶ ، ۸۰ ، ۱۰۰

جزیل : بزرگ . بسیار . فراوان - ۹۱

جعد : گیسوی پیچیده - ۵۷ ، ۸۸ ، ۱۳۰ ، ۱۴۶

جَمَل : گو گال . سر گین گردانٹ . حشره‌ای است سیاه رنگ . نیر :

قاب بالان - ۷۷

جمال : جمع جمل ، شتر - ۸۱

جمل : شتر - ۷۴ ، ۸۱

جَنَاب : آنکه با یکدیگر گرو بندند که هر که چیزی برد ارماعنوب

بگیرد - ۱۰ ، ۱۱

جوزا : دو پیکر . از بروج فلکی - ۷۸

جوش : نام روز چهاردهم از ماههای شمسی - ۵۹

جوش : اسم از جوشیدن . هنگام آشفته‌گی و بهم برآوردن و هیج

در رزم - ۱۵۷

جیب : گریبان - ۷۴ ، ۱۵۰

جید : گردن - ۳۷

ج

چاشت : غذایی که به هنگام چاشت خورند و چاشتگاه میان راه

و نیمروز است - ۹۴

چاشت به چاشت : از این روز تا روز دیگر . توسعاً دایم و پیوسته - ۹۴

چالش : جنگ و جدال - ۶۳

چرا : توسعاً خوراك و خوردنی - ۷۶ ، ۱۶۴

چربو : چربی - ۲۲

چریدن : تغذیه - ۱۵۹

چک : برات - ۷۶

چیره : غالب . پیروز . مسلط - ۴۰ ، ۹۲

ح

حاجب : پرده دار . دربان - ۱۰۴ ، ۱۱۲ ، ۱۱۸

حالی : در حال . در زمان - ۱۴

حامل : باردار . آبستن - ۸۵

حجّام : گرّا . خونگیر . حجامت کننده - ۱۶۷

حدقه : مردمك چشم - ۶۳

حر : آزاده - ۷۶

حرّاق : سوخته چخماخ - آتشگیره - ۶۱ ، ۶۷

حریم : مکانی که حمایت و دفاع از آن لازم باشد - ۲۶

حسام : شمشیر - ۱۳ ، ۱۴۷

حشر (روز ...) : قیامت . رستاخیز - ۱۴ ، ۷۲ ، ۱۶۴

حصاری : منسوب به حصار ، شهری حسن خیز به ترکستان . مجازاً

زن زیبا - ۳۲

حضّر : شهر . اقامت در شهر . مقابل سفر - ۳۵ ، ۱۲۳

حضرت : پیشگاه . درگاه - ۲۶ ؛ پایتخت - ۳۳

حُلّ : جمع حله ، زیور . پیرایه - ۷۵ ، ۷۹

حَلّه : زیور . پیرایه - ۲ ، ۱۵۰

حلی : جمع حلی ، پیرایه - ۴۵ ، ۷۳

حمد : ستایش - ۷ ، ۶۷

حمدان : شرم برد . تره - ۲۰

حمرا (حمراء) : سرخ - ۹۸

حمری : سرخ - ۳۱ ، ۱

حمل : ماه اول بهار . فروردین - ۷۹

حمل : بار . بارخانه - ۸۵

حمیم : آب گرم ، عرق - ۶۵ ، ۱۶۷

حی : قبیله - ۷۵

حیال : جمع حیل ، نیرنگ . فریب - ۷۳ ، ۸۰ ، ۸۱

حین : هنگام . وقت ؛ مرگ . هلاك - ۱۳۸

خ

خارا : سنگ سخت - ۹۷

خاراشکن : شکننده خارا ؛ سخت محکم - ۹۷

خاره : خارا - ۱۱۰

خازن : خزانه دار . نگهبان خزانه - ۹۲

خاستن باد : بلند شدن باد . به وزش درآمدن باد - ۲۴

خاضع : فروتن - ۷۸

خافقین : مشرق و مغرب . خاور و باختر - ۲۵

خاکدان : دنیا . جهان . عالم - ۲۷

خال : دائی . برادر مادر - ۹۷

خامه : قلم . كلك - ۸۱

خاور : مغرب - ۹۶

خاویه : زمین خالی از سکنه - ۷۵

خایسك : پتك . چكش - ۹۶

ختن : داماد - ۱۲۸

خداوند پوستین : روباه - ۱۳۹

خداوند صولجان : چوگان باز - ۱۳۹

خدلان : فرو گذاشتن یاری . بی بهرگی از یاری . خواری - ۱۰۳

خرپشته : ایوان . خیمه . پشته بزرگ - ۱۰۱

خردومند : خردمند - ۱۵

خرگاه : خیمه بزرگ . سرا پرده - ۵۲

خرگواز : چوبی باریك كه خربدان رانند - ۵۵

خرگه : خرگاه - ۱۲۱

خزان : در حال خزیدن ، بر شکم رفتن چون مار و غیره - ۱۱۵

خزان : پاییز - ۱۱۵

خستگی : جراحت - ۸۲ ، ۱۰۸

خستن : مجروح کردن - ۱۳۸

تخته : مجروح - ۱۹ ، ۴۹ ، ۸۲ ، ۱۰۲ ، ۱۰۹

تخسك : خار سه پهلوی . خار - ۷۵

خشت : نیزه کوتاه كه به سوی دشمن پرتاب کردند - ۶۴

تخشسار : مرغ آبی بزرگ - ۳۷

تخشوع : فروتنی - ۶۴

تخضوع : فروتنی - ۶۴

خطر کردن . خود را به مخاطره و هلاکت انداختن - ۲۵ ؛ بزرگ شمردن - ۱۰۲

خَفَمَت : سبکی - ۱۶۲

خَفِيف : سبک - ۹۱

خَل : سرکه - ۷۷

خَلَف : ناسازگاری . مخالفت . سرپیچی - ۱۶۲، ۷۳، ۶۱، ۴۶، ۳۲

خَلَد : بهشت - ۱۶۵، ۲۹ ؛ خلد برین : بهشت اعلی - ۱۴۳

خَلْقَان : کهنه - ۱۰۴

خَلَوْد : جاودانگی . دوام - ۲۶

خَلِيل : دوست - ۱۲۳، ۸۹

خَمَار : روبند . روسری - ۳۱، ۱

خَمَار : ملالت و سردرد بعد از شرابخواری - ۳۹، ۳۰، ۱۲، ۲

خَمَاهِن : نوعی سنگ سخت تیره و مایل به سرخی - ۱۳۶

خَمَر : انبوهی مردم ؛ هرچه بپوشاند مردم را از سقف و کمره و

وادی و خاك و درخت و ريگ - ۹۲

خَنْجِير : بوی دود و چربی - ۵۴

خَنْيَاگَر : آوازه خوان . سرودگوی - ۱۵۸، ۱۱۶، ۳۸، ۲۱

خَوَاسِته : مال - ۳۳

خَوَان : سفره - ۱۱۸، ۱۱۴، ۶۶، ۲۵ ؛ خوان بهادن . سمره گستردن - ۶۵

خَوْد : کلاه آهنی جنگیان - ۶۸

خَوْر : خورشید - ۲۱

خَوْرْدَنگه : جای غذا خوردن . مأكل - ۱۴۷

خَوْشه : سنبله . صورت فلکی از صور . منطقة ابروج - ۱۰۹

نخوی : عرق . آب که از مسامات بدن بیرون تراود - ۱۵۹

نخیره : بیهوده - ۱۰۷، ۳۵، ۱۹

نخیره : کش : کشند و مردم بی سبب - ۱۴۶

نخیری : گل شب بو . همیشه بهار - ۱۱۷، ۶۸، ۴۶، ۳۷، ۳۲، ۲۹

نخیل : گروه سواران . سپاه - ۱۶۳، ۶ : طایفه . گروه - ۱۶۹، ۸۹، ۷۵

نخیم : جمع خیمه ، چادر ، سراپرده - ۷۷

نخیو : آب دهان - ۷۲

د

داددادن : اجرای عدالت کردن - ۵۸

دار : درخت - ۲

دارافزین : بالش و متکا و محجر تخت ملوک - ۱۴۶

دار دار : (اسم مرکب) گیرودار . فتنه و غوغا - ۵۱

داوری : ستیزه - ۱۵۱

داه : ده - ۱۴۸

دخان : دود - ۱۳

درخور : لایق . سزاوار - ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۵، ۱۹

درزمان : ریسمان که در سوزن کشند - ۱۲۱، ۱۱۹

درزی : خیاط - ۱۱۹

درع : زره . جامه جنگی که از حلقه های آهن سازند - ۱۵۲

درقه : سپر که از پوست گاو یا گاو میش و یا کرگدن سازند - ۳۴

در نوشتن : طی کردن . درهم پیچیدن - ۱۶۶

- دُرّ ر : جمع دُر ، مروارید - ۴۵
- دَریاب : قابل درك - ۱۰
- دَریوش : درویش . بینوا - ۵۸
- دَز : قلعه . بارو . حصار - ۹۲
- دست : قدرت - ۱۰۴
- دستان : حيله . مکر . نیرنگ - ۱۴۶، ۱۱۴، ۸۰
- دست گشادن : احسان و بخشش کردن - ۶۵
- دستور : برنامه - ۱۴۹
- دستوری : اجازه . رخصت . اذن - ۱۴۳
- دغا - مکر . فریب . ناراستی - ۱۶۵
- دَفين : مدفون . درخاک نهان کرده - ۱۳۶
- دَل : ناز . کرشمه - ۷۶
- دل از ایمان بودن قلم : سفیدی درون نی قلم - ۱۰۵
- دَلال : ناز . کرشمه . غمزه - ۱۶۰، ۷۰
- دلیل : راهنما - ۱۶۲
- دَم : نفس - ۷۶ ، ۴۵ ، ۸
- دَم : خون - ۹۷، ۷۶
- دَمان : خروشنده - ۱۶۵، ۱۲۷، ۱۱۶، ۱۰۳، ۶۹
- دَمدار : محافظ قسمت واپسین لشکر و گروه - ۵۵
- دَمَن : جمع دمنه ، آثار خانه و حیات مردم در زمین - ۱۲۴
- دَنانیر : جمع دینار ، سکه زرین - ۵۰

دَندیدن : دویدن و پویدن به نشاط - ۱۲۸

دوده : دودمان . خانواده - ۱۱۲

دوستگانی : با یکدیگر شراب خوردن و معاشرت - ۳۱

دو پیکر : جوزا - ۴۷

دوش : شب گذشته . دوشینه - ۵۲ ، ۵۷

دوشینه : دوش - ۵۲ ، ۱۶۰

دولاب : چرخ چاه . چرخ آب - ۹۰

ده و نگیر : (اسم مرکب) . بزن و بگیر ؛ مبادله - ۵۲ ، ۵۳

دی : دیروز - ۱۸

دی : ماه دهم از سال شمسی - ۴۵ ، ۵۹

دیار : سرزمین - ۳۵ ، ۳۶ ، ۷۴ ، ۱۱۷ ، ۱۲۴

دیار : کس . کسی - ۴۴

دیجور : سیاه . تاریک - ۴۸ ، ۴۹

دیدار : ملاقات - ۴۳

دیدار : روی . چهره - ۵۳

دیرکش : دیر پای - ۷۲

دیریاز : دراز کشنده . کند رو - ۵۵

دیزه : اسبی که قوایم آن سیاه باشد - ۱۵۸

دینه : دیروزی - ۵۲

دیوار بست : محصور از دیوارها - ۱۴۲

دیوان : دفتر . کتاب - ۱۰۵ ؛ کتاب شعر - ۱۱۳

دیولاخ : صحرای دور از آبادی و جای دیوان . خرابه . چراگاه
دور دست - ۱۲۴

ذ

ذقن : زنج . چانه - ۳۲

ذلیل : پست . خوار - ۹۱ ، ۱۴۳

ر

راجل : پیاده - ۸۴

راکب : سوار . سواره - ۸۴

رازقی (عنب) - نوعی انگور - ۱۶

راغ : مرغزار . دامنه کوه - ۴۵ ، ۱۰۸

راکب : سوار - ۱۳

رامش : شادی . طرب - ۲ ، ۶۹ ، ۱۴۵

رامشگه : محل عیش و طرب - ۱۴۷

رایض : رام کننده ستور - ۱۴

رجا (رجاء) : امید . امیدواری - ۲۶ ، ۳۶ ، ۱۵۳

رجز : یکی از بحرهای عروضی شعر که از تکرار سه یا چهار بار

«مستفعلن» حاصل شود - ۸۱

رحیق : شراب خالص . می ناب - ۳۵

رحیل : رحلت . کوچ - ۸۸

رز : درخت انگور - ۲۳ ، ۵۰ ، ۱۱۵ ؛ باغ انگور - ۱۰۹ ، ۱۱۵ ؛

انگور - ۱۱۵

- رسالت : پیام - ۲۱
- رستن : رویدن - ۸۸
- رسته : رویده . سبز شده - ۸۷
- رسته : رهیده . نجات یافته - ۱۰۹
- رسم : آیین - ۱۰۵
- رسم : اثر و بقیه خانه - ۷۶ ، ۱۲۴
- رسوم : جمع رسم - ۷۴ ، ۵
- رسیل : دمساز . موافق - ۸۹
- رضوان : بهشت - ۳
- رطل : پیمانه - ۱۵ ، ۳۷ ، ۸۰
- رغل : نوعی گیاه - ۷۴
- رمّل : بحری از بحور شعر مشتمل بر شش یاهشت بار «فاعلاتن» - ۸۱
- رنگ : طرح . نقش - ۶۸
- رنگ : بز کوهی - ۷۶
- رواق : پیشخانه - ۶۰
- رود : نوعی ساز از سازهای زهی - ۶۹ ، ۱۱۰ ، ۱۶۰
- رودزن : نوازنده رود - ۱۲۲
- روی زن : کسی که بر رخسار و روی خود ضربات و لطافات زند - ۱۲۲
- روز شمار : قیامت . روز رستاخیز - ۳۴
- روضه : باغ - ۳ ، ۱۰۴ ، ۱۳۸
- رو و آی : (اسم مرکب) رفت و آمد - ۵۲ ، ۵۳

آرهی : چاکر . بنده - ۲۱ ، ۹۵ ، ۱۱۲ ، ۱۵۸

رهین : گرو گذاشته شده . مرهون - ۱۴۳

ریش : جراحت - ۱۶۷

ز

زاد سرو : سرو آزاد - ۱۶۱ ، ۱۶۲

زار آمدن کار : زبون گشتن آن - ۳۳

زایر: دیدار کننده به قصد دریافت عطا - ۳ ، ۴ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۵۱ ، ۵۸ ، ۱۰۳ ، ۱۱۸

زایل : نابود شونده . زوال یا بنده - ۸۳

آزبون : درمانده . عاجز - ۶۳ ، ۷۹ ، ۱۰۱ ، ۱۶۷

آزجل : آواز . آواز خوانی - ۷۵

آزخمه : مضراب - ۶۹ ، ۱۶۰

زدودن : پاك کردن - ۶۶ - ۹۶

آزراق : ریاکار . فریبکار - ۶۵

آزرق : دورویی . ریاکاری - ۶۵ ، ۱۲۲

زریر : اسپرك . گیاهی که بدان جامه زرد رنگ کنند - ۴۵

زعفرانی : به رنگ زعفران . زرد - ۱۶۲

آزغن : مرغی از راسته شکاریان . موشگیر - ۱۲۴ ، ۱۲۶

زفت : خسیس . لثیم . بخیل - ۹۲

آزقّوم : هرچیز تلخ . درختی در جهنم با میوه بس تلخ - ۱۶۷

آزلزال : لرزاندن . لرزش - ۷۶

آزلزل : لغزش - ۷۸

زمن : برجای مانده . زمین گیر - ۱۱۸

زنخ : ذقن . چانه - ۹۹

زودبال : سرعت بالنده . سریعاً نمو کننده - ۷۲

زوش : تند خو و بد طبع - ۵۸

زه : روده تابیده چله کمان ؛ به زه آوردن کمان ، پیوستن دو سر

زه به دو سوی کمان برای تیراندازی - ۱۵۸

زهد : پارسایی . پرهیزگاری - ۹۱

زهی : آفرین . مرحبا - ۱۰۴

زیارت : دیدن . دیدار کردن - ۵۶

زیرپا کردن : زیر پا نهادن . طی کردن . درنوردیدن - ۱۰۲

زین : نیکویی - ۶۳ ، ۱۲۸

زینهار : امان - ۴ ، ۳۳

زینهار خوردن : پیمان شکستن . نقض عهد کردن - ۴۱

زینهار دار : وفادار . پابند عهد و پیمان - ۴

ژ

ژکور : بخیل . خسیس - ۴۷

ژنده پیل : پیل عظیم - ۱۲۶

ژولیده زلف : شوریده و آشفته موی - ۷

ژیان : خشمگین . تند و خشمناک - ۶۹

س

ساتگین : پیاله بزرگ که بدان باده نوشند - ۱۶۱

- ساز بودن : ساخته و مهیا بودن - ۲۸
- ساعد : بازو ؛ سیم ساعد، دارای بازوی لطیف و سپید - ۲۸ ؛ مخروط
- ساعد ، با بازوی خوش تراش - ۱۲۷
- سایل : روان . جاری - ۸۳
- سبق : پیشی جویی . اسب دوانی . مسابقه - ۱۳۹
- سبق بردن : پیشی جستن - ۱۱۳
- سبك : تند . سریع . زود - ۱۱۰
- سبك سیر : تندرو . چابك . رهوار - ۱۰۱
- سبلت : موی پشت لب . سیل . بروت - ۲۰
- سبیل کردن : وقف کردن ؛ بخشیدن در راه خدای - ۹۰
- سپردن : پیمودن . طی کردن - ۶۶
- ستان : بر پشت روی زمین خوابیده . طاق باز خوابیده - ۱۱۵
- ستر : استر . قاطر - ۵۵
- ستردن : زدودن . پاک و محو کردن - ۱۵۳، ۱۲۷، ۴۵، ۲۰
- سترگ : بزرگ . قوی هیکل - ۱۳۶ ، ۱۵۶
- ستهیدن : ستیزه و لججاج کردن - ۴۷
- ستیم : ریم . چرك جراحات - ۱۶۷
- سحاب : ابر . میغ - ۷۴
- سَخا : بخشش . سخاوت - ۸۵
- سخاوت : بخشش . جود . کرم - ۱۵۴
- سخته : سنجیده - ۱۰۵

تسخی : بخشنده . کریم . جواد - ۹۱

تسده : جشن پارسیان در دهم بهمن ماه و نام آن به مناسبت گذشتن صد روز از آغاز زمستان بزرگ (زمستان پنجاهه ایران باستان) است نه آنچنانکه فرهنگها نوشته‌اند (پنجاه روز و پنجاه شب به نوروز مانده) در این جشن آتش افروزند و مراسمی بجای آرند - ۱۲۵

سرایی : منسوب به سرا . منسوب به سرای سلطان . خانگی - ۳۲
سراز کفر بودن قلم : سیاهی سر آن بسبب آلوده بودن به سیاهی دوات برای نوشتن - ۱۰۵

تسرخیل : فرمانده گروه - ۹۵

تسرطان : برج خرچنگ . چهارم از بروج فلکی - ۱۱۱، ۱۰۲، ۸۰
سرودنیوش : که گوش به نغمه و آوای نشاط انگیز دهد - ۵۸
تسروش : فرشته - ۵۹

تسرون : شاخ - ۱۳۷

تسری : سروری . ریاست - ۱۵۲

تسریع : یکی از بحرهای عروضی و آن بر وزن « مفتعلن مفتعلن فاعلات » است - ۸۱

تسرین : کفل - ۱۶۲، ۱۴۶، ۱۴۳، ۱۳۷، ۱۲۶، ۱۰۲، ۴۷، ۳۷

تسزیدن : سزاوار بودن . شایسته بودن . روا بودن - ۱۶۴، ۱۱۲، ۹۹

تسعد : خجسته . با سعادت . مبارك - ۱۱۲، ۷۲

تسفن : دسته شمشیر . پوست که بر قبضه شمشیر کشند - ۱۲۵

تسفه : نادانی . کم خردی - ۸۰، ۸۱، ۱۶۷

تسقط : بیکاره بی فایده . زبون - ۷۹

تسقنقور : ریگ ماهی . نوعی از خزندگان از تیره سوسماران - ۱۵۰

تسکّان : جمع ساکن . باشند - ۷۶

تسکزی : سیستانی - ۱۴۸

تسکن : آرامش - ۱۲۳

تسگالیدن : اندیشیدن - ۶۹ - بدسگال .

تسلاح : جنگ افزار - ۱۲۲ ؛ اندر سلاح ، مسلح . ملبس به لباس

و آلات جنگ - ۱۴۲

تسلّاسل : جمع سلسله ، زنجیر - ۸۴

سلسله : زنجیر - ۸۴

تسماری : کشتی . سفینه - ۶۶ ، ۸۹

تسماع : آواز خوش . آواز که شنیدن آن خوشایند طبع باشد - ۳۲، ۵۷

تسمان : بلدرچین . كرك . مرغی که بر بنی اسرائیل بریان کرده در

تیه فرود آمد - ۱۱۷

تسمع : شنودن - ۳۵ ؛ گوش - ۸۱

تسمند : اسب که رنگش به زردی زند . زرده - ۱۰۱

تسنان : آهن نوک نیزه - ۱۲۱، ۱۴۷، ۱۴۸

تسنبل وار : تابدار . پرشکن (زلف) - ۹۹

تسوار : سواری . تاخت - ۱۳

تسوری : سرخ - ۷۰

سُها : ستاره خرد در دُب اکبر - ۷۵

سُهم : بیم . ترس . هیبت - ۷۵، ۷۷، ۱۰۴، ۱۲۴

سُهیل : سهیل یمانی ، ستاره‌ای از ثوابت قدر اول و چون در یمن

کاملاً دیده شود یمانی گویند - ۷۵، ۹۷، ۱۳۷، ۱۶۳

سیاست : حکمرانی . حکومت . دآوری - ۶۴

سیم : نوعی ماهی - ۱۲۵

سیم ذقن : دارای زنج بلورین - ۱۲۹

سیمین عذار - زیبا روی . سفید روی - ۱۲

ش

شادروان : بساط گرانمایه و فرش منقش - ۱۰۱، ۱۱۱، ۱۵۵

شاطر : چابک . چالاک . پیاده چالاک - ۷۶

شام به شام : از این شب تا شب دیگر . تو ساعات تمام مدت شبانه روز - ۹۴

شامی : شعری . اینجا ستاره پروین - ۱۳۷

شبرنگ دال : موی سیاه . زلف سیاه - ۱۶۰

شبگون : سیاه - ۶۱

شبگیر : سحرگاه . پگاه . بامدادان - ۵۰، ۵۲

شبه رنگ : به رنگ شبه . و شبه سنگی است سیاه و براق - ۶۸

شتالنگ : کعب . پژول . استخوان پاشنه پا - ۶۹، ۹۶

شخ : زمین سخت و ناهموار در دامنه کوه و جز آن - ۷۷، ۱۳۹

شخص : کالبد مردم . تن آدمی . بدن . هیکل - ۱۰۱، ۱۳۶

شدن : رفتن - ۱۰۹

شرار : شراره . جرقه . پاره‌های خرد آتش . اخگر - ۱۳

شرزه - خشمگین . زورمند - ۱۴۲، ۳۸

شرنگ : زهر . سم - ۷۷

ششتری : پارچه حریر که در ششتر بافند ؛ ششتری عارض ، روی

لطیف و زیبا - ۵۱

ششدر - بسته بودن شش خانه نرد به روی حریف ؛ درششدر چیزی

ماندن ، راه رهایی از آن نداشتن - ۲۵

شطن : ریسمان دراز . رسن طولانی - ۱۲۴

شعار : نشانه . علامت - ۲۷

شعبذ : شعبده ، تردستی . نیرنگ . حقه بازی - ۸۱

شعبده باز - حقه باز . تردست . نیرنگساز - ۱۳۰

شعبده کردن : حقه بازی و تردستی کردن - ۱

شعل : جمع شعله . زبانه و فروغ آتش - ۸۰

شغل : اشتغال خاطر . دل مشغولی . گرفتاری - ۶۱

شقاق : ناسازگاری . دشمنی . نفاق - ۶۵

شقایق : کاسه بشکنک . گیاهی خود درواز تیره خشخاش با گل‌های سرخ که

در قاعده گلبرگ سیاهی دارد - ۱۲۹، ۱۲۳، ۶۸، ۶۲، ۲۹

شقی : سنگدل . قسی القلب - ۶۵

شکبیدن : صبر کردن - آرام گرفتن - ۱۲۳

شمار گرفتن : محاسبه کردن - ۴

شمشاد زلف : یا گیسوان پر تاب و شکن - ۷۳

شمن : بت پرست - ۱۲۹

شنبلیله : نوعی گل از تیره سوسن و از راسته سورنجان - ۲۹ ، ۴۶

۷۳ ، ۱۱۷

شوخ (چشم) : زیبا و گستاخ - ۸۲

شهاب : ستاره روشن ؛ تیر شهاب ، ذرات کیهانی پراکنده در فضا که

گاه از برخورد با جو زمین از شدت اصطکاک به شب تولید

روشنایی ممتد کند - ۱۲۵

شیر زده كودك : لاغر و نزار از کم خوردن شیر - ۱۱۴

شیره : آب انگور - ۱۰۷

شیفته : آشفته . سرگشته - ۸۷ ، ۱۱۶

ص

صاحبقران : پادشاه بزرگ که دولتش دوام داشته باشد - ۲۵ ،

۱۱۹ ، ۱۴۱

صامت : خاموش . آرام - ۱۰۷

صباح : بامداد - ۴۵

صدره : سینه بند زنان . شاماکچه . جامه بی آستین که سینه را

پوشاند - ۱

صرح ممرّد : کاخ درخشان و ساده و هموار - ۵۰

صریر : آواز . بانگ - ۱۴۳

صعب : سخت - ۷۳ ؛ صعبا : سخت . دشوار - ۲۸

صعقه : صاعقه . آتش که از آسمان افتد . برق - ۱۷

صاصل : فاخته - ۳۰

صالف : خود پسندی . تکبر - ۴۲

صنم : بُت . زن زیبا روی - ۲۱ ، ۳۷ ، ۴۷ ، ۵۷ ، ۶۹ ، ۷۳ ،

۷۶ ، ۹۴ ، ۱۳۰ ، ۱۶۳

صولجان : چوگان - ۱۳۹

صهر : داماد - ۱۲۸

صهیل : آواز اسب - ۹۲

صیام : ماه روزه . ماه رمضان - ۹۳

ض

ضایع : گم . تباه - ۷۶ ، ۹۳ ، ۱۵۳

ضرب : زخم . زدن . ضربت - ۴۱

ضربت : ضرب . زخم - ۱۰۸

ضم : پیش . ضمه - ۹

ضمنان : پذیرفتاری . کفالت . پایندانی . تعهد - ۱۴۹

ضیاع : جمع ضیعه ، آب و ملك و مال و زمین - ۴۲

ط

طارم : تارم . خانه چوبین خرگاه مانند . بالاخانه . قبه - ۱۰۹

طاق کردن : تنها و فرد کردن . مقابل جفت و قرین کردن - ۶۰

طرایف : جمع طریفه ، چیزهای نادر و نو و تازه - ۱۴۷

طرف : کنار . کرانه . سو . ناحیه - ۱۲۹

طرفگی : شگرفی . حالت طرفه - ۵۰

طرفه : چیز نو و شگفت آور - ۲۰

طَرَّه : موی آصف کرده به پیشانی . موی چتری پیشانی - ۶۰

طغرا (طغراء) : خطهای کمانوار بر بالای فرمانها از ادامه دنباله حروف

نام والقباب و عناوین پادشاه و آن در حکم امضاء بوده است - ۱۴۹

طَل : باران نرم . باران خرد قطره - ۷۳ ، ۷۶

طَلایه دار : پیشرو لشکر - ۳۱

طَلعت : دیدار . روی - ۱۲۳

طَلل : اثر و نشانه خانه و سرای خراب . ویرانه - ۷۳ ، ۷۴

طوق : یاره . گردن بند - ۱۵۷

طوق عنبری : گیسوی معطر - ۱۵۲

طیر : پرنده - ۲۵

طیلسان : نوعی ردا و جامه گشاد و بلند که خطیبان و قاضیان

و کشیشان پوشند - ۱۱۹

طین : خاک . گل - ۱۳۵ ، ۱۴۲

ع

عاجل : زمان حال - ۸۴

عارض : روی . چهره . رخسار - ۱۵ ، ۳۶ ، ۴۷ تا ۴۹ ، ۵۱ ، ۶۱ ، ۷۱

۸۷ ، ۱۰۰ ، ۱۰۳ ، ۱۵۲ ، ۱۶۳

عال : کس و چیز و وابسته کسی - ۸۱

عامل : کارگزار - ۱۱۱

عبقری : نوعی جامه نیکو و لطیف - ۱۵۵

- عَـبَـهـر : نرگس - ۲۲ ؛ مجازاً چشم - ۴۷
- عـتـاق : آزاد کردن بنده از بندگی - ۶۷
- عـجـین : سرشته . خمیر کرده - ۱۴۲ ؛ عجین کردن ، سرشتن - ۱۴۳
- عـدـیل : مانند . نظیر . شبیه - ۸۸
- عـرـعـر : نوعی درخت ؛ مجازاً پا . لنگ - ۴۷
- عـرـوض : فن شناختن وزن و بحر شعر . میزان سخن - ۹۵
- عـری : مهره‌ای که میان شاه و مهره حریف قرار دهند برای حفاظت شاه . آچمز - ۵
- عـرین : بیشه . نیزار - ۱۳۷ ، ۱۴۲
- عـشـر : ده يك چیزی - ۶۵
- عـصـفـور : گنجشك - ۱۴۹
- عـصـیان : گردنکشی . نافرمانی - ۱۵۷
- عـطـن : آرامگاه ستوران در کنار آب - ۱۲۶
- عـقـاب : مجازاً اسب بمناسبت سرعت حرکت و تاخت سریع - ۱۲۶
- عـقـار : می . شراب . باده - ۲ ، ۳۲ ، ۴۲
- عـقـار : آب و زمین و ملك - ۴۲
- عـقـرب : برج هشتم از بروج فلکی - ۱۱۱
- عـقـعـق : زاغ دشتی . كشكرك - ۱۲۶
- عـكـن : جمع 'عكنه ، نورد شكم از فربهی - ۱۲۷
- عـلامـت : رایت . درفش . علم - ۱۱۹
- عـلت : درد . ناخوشی . بیماری - ۱۰۱

عم : برادر پدر . عمو - ۹۷

عماری : هودج مانندی که بر پشت شتر و فیل و استر بندند و در

آن نشینند و سفر کنند . محمل . کجاوه - ۷۷ ، ۸۹

عنا (عناء) : رنج . زحمت - ۴ ، ۳۶ ، ۹۴ ، ۱۱۷ ، ۱۳۸ ، ۱۴۴ ؛

اندوه - ۱۲۰ ، ۱۲۲

عناق : بزغاله ماده - ۶۲

عنب : انگور - ۱۶

عنبر : مجازاً موی بمناسبت بویائی - ۱۶۳

عندلیب : بلبل . هزار آوا . هزار داستان - ۲

عنین : مردی که با زنان نتواند آرمیدن - ۱۵۰

عوان : رباینده و سخت گیرنده - ۱۶۶

عواج : کجی . خمیدگی . انحناء - ۱۲۷

عیار : اندازه ؛ زین عیار ، از این قبیل و سنخ - ۳۴

عیار : چالاک . زیرك - ۱۸

عید نحر : عید قربان . عید گوسفند کشان - ۱۳۹

عیش : زندگانی - ۷۱

غ

غالبه : خوشبویی مرکب از مشک و عنبر و غیره که سیاه رنگ

است و بدان موی را خضاب کنند - ۶۰ ، ۹۸

غالبه گون : به رنگ و بوی غالبه - ۱۰ ، ۶۸ ، ۷۱

غدار : مکار . حيله گر - ۲۶

غدر : مکر . حیله - ۴۱

غدير : آبگیر . برکه . استخر - ۷۵، ۵۴

غراب : زاغ - ۱۲۶، ۳

غرّه : روز اول هر ماه - ۱۴۵

غریو : بانگ و غوغا و فریاد - ۱۳۴

غرغاو : گاو پرچم . نوعی گاو عظیم الجثه با موهای بلند مخصوص

کوهستانهای مرکزی آسیا (تبت و هیمالیا) - ۱۲۶

غسّاق : خون و ریم که از بدن دوزخیان تراوش کند ؛ شراب

دوزخیان - ۶۵

غفران : آمرزش - ۱۱۳

غمر : کارنا آزموده . نازیرك . گول - ۷۱

غمّاز : اشاره کننده به چشم و ابرو . غمزه کننده - ۴۹

غمزه : اشاره به گوشه چشم و ابرو باناز - ۱۶۲، ۱۰۰، ۹۹، ۵۳، ۴۹

غنا (غناء) : آواز خوانی . آواز خوش - ۷۸

غیاث : فریاد رسی . پناه - ۳۳

غیل : درختان انبوه و درهم . بیشه . جنگل - ۹۲

ف

فاخته : کوکو . نوعی کبوتر درشت - ۷۰ ، ۱۵۱ ، ۱۵۲

فاخته مهر : بی وفا . بی محبت - ۱۵۱

فتنه : فریفته . عاشق . دلداده - ۸۷ ، ۱۱۶ ، ۱۴۶ ؛ آشوب -

فتنه گشتن : عاشق و شیفته شدن - ۶۰، ۴۸

فتنه نشان : خاموش کننده آتش آشوب و غوغا - ۲۵

فتیل : فتیله - ۸۷

فراخا : گشادگی . پهنا - ۱۰۱

فراز آمدن : فرا رسیدن . نزدیک آمدن - ۳۷

فرانی : نان کلیچه گرد و بزرگ - ۱۶۶

فرّخ بنیاد : مبارك نهاد . نيك پی - ۱۳۳

فرزین : پیاده‌ای که عرصه شطرنج را بیماید و به جای او یکی از

سواران کشته شده را به عرصه شطرنج بازتوان گردانید ؛

رفتن فرزین ، حرکت پیاده شطرنج است و توسعاً حرکت

کند و قدم به قدم - ۹۵

فرساییدن : فرسودن . ساییدن . آزار رساندن - ۸

فرغر : خشك رود یا زمینی که آب از وی گذشته و جای جای

مانده باشد . برکه . آبگیر - ۱۳۴

فرغن : جوی نوکنده - ۱۳۴

فرقت : مفارقت . دوری . جدائی - ۱۳۸، ۸۷، ۷۱، ۷۰، ۵۱

فرقدان : دو ستاره نزدیک قطب که بدان دو راه شناسند - ۶۵

فروهشتن : فرو ریختن - ۴۹ ؛ فرو گذاردن . رها کردن - ۱۰۹

فرید : تنها - ۳۷

فسار : افسار - ۳۳، ۱۴، ۵

- "فسّاق : جمع فاسق ، بدکار . تبه کار - ۶۲
- فسردن : منجمد شدن . یخ بستن - ۱۱۷، ۲۰
- فسرده : منجمد . یخ بسته - ۱۰۸ ، ۵۰
- فسوس کردن : افسوس کردن . ریشخند کردن - ۵۸
- فسون : افسون . مکر . حيله . نیرنگ - ۱۲۲، ۷۷، ۱۸
- فصیل^۱ : فاصله دو دیوار شهر . دیوار درون باره شهر - ۸۹
- فعل : کردار . عمل - ۱۱۲، ۱۰۵، ۹۳، ۱۹
- فغ : بت . صنم - ۴۸ ، ۱۳۰ ح
- فك : جدا کردن . باز کردن - ۸۹
- فگار : افگار . خسته . مجروح - ۵
- فل : رخنه - ۸۱
- فم : دهان - ۸
- ق
- قَاتِمُ الاعماق : غبارآلود اطراف و نواحی - ۶۶
- قارح : ریش کننده - ۱۲۶
- قاری : قرآن خوان - ۹۰
- قاع : زمین پست هموار - ۷۵ ، ۷۷
- قال و قيل : گفتگو . هیاهو - ۱۶۵
- قامت : بالا . قد - ۱۶۲، ۱۲۹، ۷۳، ۲۶

۱ - شاید در متن فسیل بهتر باشد بمعنی گله و ایلخی اسب .

قَبْه مینا : گنبد مینا ، آسمان - ۱۳۷

قَتیل : کشته - ۹۰

قَحْف : کاسه چوبین - ۳۷

قَدَر : حکم خداوند در مورد بندگان - ۱۱۲، ۴۶، ۳۳

قَدَم شکن : شکننده گام و پا - ۱۲۴

قَصیر : کوتاه - ۵۱

قَصیل : خوید . جو سبز دانه ناپسته . آنچه سبز و دانه ناپسته بریده

شود از کشت - ۸۹

قَضَا : تقدیر . سرنوشت . حکم کلی الهی . خواست خداوند - ۲۷،

۱۴۹، ۱۱۲، ۵۴، ۴۶، ۳۳

قَطَار : صف . رده . ردیف - ۳۴

قَطَار اندر قَطَار : صف در صف - ۴۰

قُطْب فَلَک : وسط السماء . میانه آسمان - ۱۲۶

قَطْرَان : شیره درخت ابهل (سرو کوهی) - ۱۶۷

قَفَا : پشت گردن - ۱۴۴

قَفَار : جمع قَفَر ، بیابان - ۳

قُلُل : جمع قُلّه . سر کوه . تیغ کوه - ۷۶

قَلِيل : کم . اندک - ۷۴ ، ۹۱

قَمَر : ماه - ۷۴

قَنَدیل : چراغدان . چراغ سقف آویز - ۸۸

قَنِینَه : آوند شراب . شیشه شراب - ۱۳۷، ۳۷

قواریر : جمع قاروره ، شیشه - ۵۲، ۵۰
 قوایم : جمع قائمه . چهار دست و پای چارپایان - ۶۶
 قول : گفته . سخن - ۵۸ ، ۷۸
 قهر : سیاست . تنبیه . تعذیب - ۸۵ ؛ غلبه . چیرگی - ۱۱۱
 قیام : ایستادن - ۹۵
 قیرگون : سیاه - ۲۳
 قیل و قال : هیاهو . گفتگو - ۸۹

ک

کاتب : نویسنده . دبیر - ۱۱۲
 کاشانه : خانه . سرای - ۳۱
 کافل : تیمار دار و تعهد کننده . پذیرفتار . ضامن - ۸۴
 کافی : بی نیاز کننده - ۸۴ ، ۸۶
 کام : دهان . فم - ۸ ، ۳۲
 کان : معدن - ۱۳۷، ۱۰۷، ۱۰۰، ۵۶، ۲۵
 کاناز : بُن خوشه خرما ، آنجا که به شاخ چسبیده است - ۵۰
 کانون : نام دو ماه از ماههای سریانی - ۱۰۷
 کانون : آتشدان - ۱۲۵
 کاهل : شانه . دوش - ۸۴
 کاهلی : تنبلی - ۸۴
 کبر : نخوت . خود گرفتن - ۷۰ ، ۱۵۰
 کبر آوردن : بزرگی فروختن - ۴۸

کتیب : کتاب - ۷۴

کحیل : مکحول ، سرمه کرده - ۸۷ ، ۸۸

کدین : چوبی که گازران جامه بر آن کوبند - ۱۴۷

کراث : نوعی تره - ۷۴

کران گرفتن : دوری و کناره گرفتن - ۱۱۶

کرده : فعل . عمل . کردار - ۲۷

کرگ : کرگدن - ۹۰

کرّ و فرّ : حمله و فرار . جولان - ۱۵۳

کریه : زشت - ۱۶۶

کشفته : گشوده . پریشان - ۱۲۶

کشمري (سرو) : سرو منسوب به کشمر (کاشمر) - ۱۵۵

کعب : پژول . استخوان شتالنگ - ۶۶

کفشیر : آرزیز که شکستگی مس و برنج و امثال آن را با آن لحیم

کنند - ۱۶۳

کلك : قلم . خامه - ۸۳

کنام : جایگاه جانوران - ۹۵

کوپال : گرز . عمود - ۱۱۳

کوژ : منحنی . خمیده پشت - ۱۶۶

کوفتن راه : طی کردن . سپردن . زیر پا نهادن - ۷۳

کون : هستی . وجود . بود - ۱۲

کوه لعل : مجازاً اسب سرخ رنگ - ۱۱۱

کَهِف : غار - ۷۶

کَهِفُ الْأَنَام : پناه مردمان - ۱۴۱

کَیَان : خیمه گرد - ۱۲۱

کَیل : نمد . پوست بز ؛ سپر نمد . کیلدار - ۹۲

کَک

گام از گام ننهادن : قدم برنداشتن . از جای حرکت نکردن - ۹۵

گاو شیر : گیاهی از تیره چتریان که ماده شیری رنگ از آن ترشح

می شود و در مجاورت هوا منجمد می گردد و به صورت

صمغ در می آید و خوشبوست و در طب عوام مصرف

دارد - ۱۶۷

گداختن (گدازیدن) : آب شدن فلزات . ذوب شدن - ۱۳۱، ۱۰۳

گذاردن (گرز و شمشیر) : زدن . فرود آوردن - ۱۱۲

گران (راه) : دشوار . سخت - ۱۰۲ ؛ (شخص) : بزرگ . عظیم - ۱۰۱

گراییدن از ... : سرپیچیدن از . نافرمانی کردن از - ۱۰۳

گردبندن : گردن بند - ۵۷

گردون : آسمان . فلك - ۱۲۰ ، ۱۳۴

گرده : قرص نان - ۱۱۴

گرز گاو سار : گرز به شکل و هیأت سر گاو - ۴۰

گرفتن : فرض کردن - ۳۶

گرم : غم . اندوه . دلگیری - ۲۹

گره گیر : گره دار . پرچین - ۸۷

گرییدن رطل : مجاز آریختن و سر از یرشدن می از پیمانه - ۱۵۲

گز : تاغ . درختی با چوب سخت - ۷۷ ، ۱۰۹

گزین : گزیده . منتخب - ۴۳

گسسته دل از وطن : دل از خانمان برداشته - ۱۲۲

گلبن : درخت گل . بوته گل - ۳۰ ، ۳ ، ۱

گلگون : سرخ - ۲۳

گلنار . مجازاً . روی سرخ و سفید و با طراوت - ۷۰

گوز : گردو . گردکان - ۲۲

گوشا گوش : گفتن که خوشایند گوش باد - ۵۷

گونه : رنگ - ۸۹ ، ۸۷ ، ۱۰

گونه : رخسار . چهره - ۱۸

گوهر (گهر) : نژاد . تبار - ۱۱۲ ، ۹۱ ، ۹

گوهری (گهری) - ۱۵۲ ، ۱۵۹

گیر گیر : (اسم مرکب) . بگیر بگیر . گیرودار - ۵۱

ل

لابه : تضرع . زاری . نیاز - ۱۲۷

لام از بر الف گسستن : موی کندن ؛ کمر از میان گشادن - ۱۳۸

لاییدن : عوعو کردن . پارس کردن - ۳۸

لبن : شیر - ۱۲۷

لحن : آواز - ۸۹ ، ۹۰

لسان : زبان - ۱۱۹

لعبت : پیکر . بازیچه . ۱۳۸، ۱۳۰، ۱۰۷، ۲۰ : معشوق . محبوب .

زیبا روی - ۱۴۵، ۷۳

لعلگون : سرخ - ۱۵۵

لِقا (لِقَاء) : دیدار - ۱۵۲

لِگام : دهانه . دهنه . افسار - ۱۳۷، ۱۲۷

لؤلؤ : مروارید - ۱۶، ۱، ۳۰، ۳۱، ۴۹، ۹۹، ۱۲۵ : مجازاً دندان - ۹۹

لؤلؤجوی : غواص . که در دریا مروارید جوید - ۳۵

لؤلؤچیدن : جمع آوری کننده و از زمین برچیننده مروارید - ۱۷

لَهو : بازی - ۱۳۸، ۸۹، ۶۹، ۵۲

لیل : شب - ۳۵

م

ماء : آب - ۷۵

ما فَعَلَ ، آنچه کرده است ، آنچه بکند ؛ کوشش و تلاش و جهد - ۷۸

ماغ : نوعی مرغابی سیاه رنگ - ۱۰۸

ماق : ماق . گوشه چشم - ۶۳

مَنَسِم : گرفتار عشق - ۸

مَجَرَّه : کاهکشان - ۱۲۶

مَجَمَر : آتشدان - ۴۷

مَعَجَن : سپر - ۱۲۵

مُحَاق : حالت جرم ماه در سه شب آخر ماه قمری که از زمین

دیده نمی شود - ۶۰

- مُحَرَّم : احرام گیرنده - ۱۱۵
 مُحْشَر : رستاخیز - ۱۴۳
 مُحْمَل : عماری . هودج - ۸۵
 مُحْن : جمع محنت ، رنج - ۱۲۳
 مُحْنَقَه : گردن بند . قلاده - ۶۲
 مُحْدَحْت : ستایش . مدح - ۴۲ ، ۱۰۴
 مُدْهَوْن : روغن مالیده شده - ۱۰۸
 مُدِیْح سِگَال : که به ستایش اندیشد - ۵۸
 مُدِیْح نِیُوش : که مدح و ستایش شنود - ۵۸
 مَرْزَنْگُوش : گیاهی از شیرۀ نعناعیان با گلهای سفید كوچك - ۵۷
 مَرْفَقَه^۱ : نازبالش . وساده - ۸۱
 مَرْگُ غَفْلَتِی : مرگ ناگهان . مردن مفاجا - ۸۵
 مُرْهَفَة : شمشیر تیز - ۸۱
 مَرِی (مَرِیء) : گوارا - ۱۵۴
 مَزَامِیر : جمع مِزمار ، نای . نی - ۵۲
 مِزْرَاق : نیزه . حربهای نیزه مانند - ۶۳
 مُسْتَكِیْن : پوشیده . نهفته - ۱۳۹
 مُسْتَه : — ستهیدن - ۴۷
 مُشَاطَه : آرایشگر . شانه کننده - ۱۰
 مُشْتَرِی رُوی ، مُشْتَرِی رِخْسَار : دارای رو و رخساری چون ستاره

۱ - در متن موقوفه آمده است اما ضبط حاشیه انطباق است .

- مشتري درخشان و زیبا - ۱۵۱
- مُشتهر : مشهور . نامدار . معروف - ۱۶۴
- مِشتن : ریستن - ۱۶۶
- مُشعبد : شعبده باز . حقه باز - ۶۵
- مَشغله : گرفتاری . داد و فریاد - ۲۵، ۲۱
- مَصاف : محل صف زدن ، جنگ - ۶
- مُصحف : کتاب . مجموعه اوراقی که در یک مجلد جای دهند - ۱۱۰
- مُصنع : آبنگیر - غدیر - ۷۵
- مِضراب : زخمه . آلت کوچک فلزی برای زدن سازهای زهی - ۱۰
- مُضمِر : پوشیده . پنهان - ۴۶ ، ۱۳۴
- مُضمضه : شستشوی دهان بوسیله گرداندن آب در دهن - ۶۲
- مُطرب : رامشگر - ۲۴، ۹۰، ۱۴۹، ۱۶۰
- معجر : چارقند . روسری . باشامه - ۱۵۸
- مُعدّل : عادل شمرنده - ۶۲
- معقلی : نوع خرما (رطب) - ۱۶
- مُعلوم : شناخته - ۹۵
- مُعیل : عائله دار - ۹۲
- مُعین : یار . یاور - ۱۱۳
- مُغ : موبد . مرد روحانی از قبیله مغان - ۱۱۷ ، ۱۳۰
- مَغفر : کلاه خود . کلاه آهنی جنگیان - ۱۵۸
- مُغیلان : درختی با خارهای بیشمار از تیره پروانه داران . درخت

صمغ عربی - ۴

مفتتن : مفتون و عاشق شده - ۱۲۷

مفضال : مرد بسیار فضل - ۷۱

مفضل : بخشش و نیکویی کننده - ۷۱

مقبل : نیکبخت - ۱۱۳، ۸۵

مقبل : رو به چیزی کننده - ۸۵

مقل : نوعی درخت گرمسیری که از آن صمغ به دست آید - ۸۰

مکارم : جمع مکرمت ، جوانمردی . بزرگی - ۵۸

مکنون (لؤلؤ) ، مروارید خوشاب و قیمتی - ۳۰

مکین : جای گیر . جای گزین - ۱۴۴

مل : می . شراب انگوری - ۸۶

ملا : پری ؛ در ملا ، در میان مردم . آشکارا - ۸۶

ملت : دین . آیین . شریعت - ۱۰۲، ۴۰

ملجأ : پناه - ۲۶

ملکانی : منسوب به ملکا ، صاحب دین ترسایی و فقیه این دین - ۴۸

ملی : چابک . چالاک - ۷۸

ممر : رهگذر . محل عبور - ۱۳۹

منثور : پراکنده - ۸۹، ۴۹

منجوق : ماهیچه علم - ۷۷

منشور : فرمان - ۱۴۹

منعم : مالدار - ۹

- مَنْقَط : نقطه دار - ۱۰۸
- مَنْهَزَم : گریزان . هزیمت شده - ۱۵۸
- مَنْهَمِر : ریخته - ۷۵
- مَوْذَن : بانگ نمازگو - ۲۸
- مَوْزَه شِکَاف : که موجب شکافته و پاره شدن چکمه و موزه شود - ۱۲۴
- مَوْشَع : آراسته . زینت داده شده - ۱۰۵
- مَوْقِف : جای ایستادن ؛ جای ایستادن حاجیان در عرفات - ۶۲
- مَوْکَب : گروه سوار و پیاده که در التزام رکاب پادشاه باشند - ۱۴۱
- مَهْد : گهواره - ۱۲۱
- مَهْر : خورشید - ۱۳۶، ۱۵۲، ۱۵۳
- مَهْر : نام ماه هفتم از سال و نام روز شانزدهم از هر ماه شمسی - ۵۹
- مَهْلَک : کشته - ۲۶
- مَهْمَل : فرو گذاشته شده - ۱۴
- مَهْمَه : بیابان خشک . دشت بی آب و علف پهناور - ۷۷
- مِثَاق : عهد و پیمان - ۶۱
- مِی رَنَگ مِیم : لب میگون - ۱۶۰
- مِیزان : ترازو - ۱۰۵
- مِیزان : برج هفتم از بروج فلکی - ۱۰۹
- مِیَزَد : مجلس بزم و عشرت - ۱۴۸
- مِیغ : ابر - ۱۰۸
- مِیل : سه یك فرسنگ - ۵۶، ۸۸

میل : میله - ۸۸

میل وار : مسافتی برابر يك میل - ۱۳

میم را کنار به سین خستن ، لب را با دندان گزیدن - ۱۳۸

میم می رنگ : لب میگون - ۱۶۰

میمون : خجسته . مبارك - ۶۹

ن

ناچخ : نوعی تبر . نیزه دو شاخه - ۱۴۱

نادره : چیزهای کمیاب و دلنشین - ۶۸

نار : انار - ۵ ، ۱۰۸

نار : آتش - ۱۳ ، ۴۰ ، ۱۳۵

نازان : بالنده - ۱۲۷

ناسخته : نسنجیده - ۱۰۵

ناقه : شتر ماده - ۷۶ ، ۱۲۶

نال : نی - ۷۰

نام گرفتن : نامور شدن ، مشهور و معروف و آوازه شدن - ۹۴

ناورد : نبرد . جنگ - ۳۴

ناوردگاه : میدان جنگ . رزمگاه - ۱۳۷

نای سرای : نی زن - ۱۵۰

نبهره : ناخالص . پست - ۱۶۶

نبی : قرآن - ۴۱

نبی : پیغمبر - ۹۱

- نبید : شراب . خمر از فشرده انگور - ۵۸، ۵۷، ۵۳
- نجم : ستاره ؛ سی نجم تابان : مجازاً ، دندانهای معشوق - ۱۶۰
- نحیل : لاغر و نزار از بیماری یا از سفر - ۸۷
- نخجیر : شکار . صید - ۷۶ ، ۱۴۳
- نخل : درخت خرما - ۷۵
- نخیل : درخت خرما - ۷۴ ، ۸۹
- ندا : آواز . بانگ - ۱۰۲
- نرگس : مجازاً چشم - ۱۴۶
- نرگس گون : همانند نرگس (چشم) - ۹۹
- نزار : لاغر - ۱۵۹
- نزل : کاستی . کمی - ۶۵
- نزول : جمع نزل ، روزی . رزق - ۶۵
- نشیل : قلاب ماهیگیری . شست - ۸۸
- نشست : نشستن . قرار گرفتن بر چیزی - ۱۴۶
- نصب : زبر یا دو زبر دادن به آخر کلمه به اقتضای عامل - ۹
- نضید : برهم نهاده - ۳۷
- نطع : بساط از پوست پیراسته که بر آن نشینند . سفره شطرنج - ۵
- نعت : ستایش . وصف - ۴۵ ، ۶۵
- نغز : نیکو . خوب . پسندیده - ۱۵۹
- نغزی : خوبی . نیکویی . لطافت - ۱۷
- نفاق : دورویی - ۴۱ ، ۶۱ ، ۶۵

نَفقه : هزینه . خرجی - ۶۱

نَفور : گریزان . رمان - ۵۱، ۲۲

نَفیر : آواز . بانگ - ۱۰۸، ۵۱، ۳۰

نَقصان آوردن : کاستن . کاهش دادن - ۱۰۰

نَقمت : عقوبت . انتقام . عتاب - ۶۵

نَقیب : سرکرده و فرمانده دسته‌ای از سپاهیان - ۳۱

نِگار : تصویر . نقش - ۴۵، ۴۱ ؛ پرنگار : پر از نقش و تصویر - ۲۹

نِگار : مجازاً ، معشوق . زن زیبا - ۳۶، ۶۰، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۳۰،

۱۳۸، ۱۵۱

نِگار : بت - ۴

نِگارخانه : نقاشخانه - ۴

نِگاریدن (نگاشتن) : نقش کردن - ۴

نِگارین : منسوب به نگار ، مجازاً معشوق زیبا - ۸۲، ۱۴۶

نِماز بردن : سجده کردن . تعظیم و کرنش کردن - ۴

نِوال : عطا . بخشش - ۱۱۸

نِوان : لرزان . جنبان - ۱۱۶

نِوشتن : نقش و تصویر کردن - ۱

نِهاد : رسم . روش . اساس - ۱۵۵، ۳۴

نِهار - روز - ۳۵

نِهاز : پیشرو گله گوسفند . مجازاً پیشوایان و سروران - ۵۵

نِهفت : نهان - ۱۸

نَهَل : نخستین آبی که به شتران دهند - ۷۵

نَهیب : ترس و بیم - ۲۵ ، ۳۸ ، ۵۱ ، ۶۵ ، ۷۱ ، ۱۱۵ ، ۱۱۶ ،

۱۴۱ تا ۱۴۳ ، ۱۴۸

نیام : غلاف شمشیر - ۱۵۸

نِسان : نام ماه هفتم سریان‌ی برابر با قسمتی از فروردین و

اردی بهشت - ۱۰۷ ، ۱۳۸

نِک اختر : خوشبخت - ۱۵۲

نیل : ماده‌ای آبی رنگ که از درختچه نیل بدست آید ؛ رنگ

آبی - ۸۹

نیوشیدن : شنودن . استماع کردن - ۳۱ ، ۵۸

و

وابل : باران تند و بزرگ قطره - ۸۴

وادی : بیابان و صحرا - ۱۰۵ ، ۱۲۱ ، ۱۲۴

وادی سیمین : مجازاً کاغذ - ۱۰۵

واله : سرگشته . حیران - ۱۰۴

وَبیل : دشوار . سخت . وخیم - ۹۲

وثاق : اطاق - ۱۲۱

وحش : جانوری که با انسان مأنوس نشود - ۲۵ ، ۱۲۴

وَحَل : گل و لای - ۷۵ ، ۷۷

ورّاق : کاتب . نویسنده - ۶۵

وَرْد : گل - ۷۵

توسن : خواب - ۱۲۳

وضیع : پست - ۹۳

توعد : نوید دهی - ۳۶

توکید : وعده تهدید - ۳۶، ۲۷

توغا : جنگ . کارزار - ۱۳، ۹۰، ۱۲۴، ۱۵۸

توفاق : سازواری . همراهی - ۱۰

توقواق : درختی است - ۶۶

وکیل : کارران . مباشر . کارگزار - ۹۲

تولد : فرزند - ۱۲۷

تولی : یار . دوست - ۷۸



هال : آرامش . سکون - ۷۱

هامون : زمین وسیع و هموار . دشت - ۳۳

هامیان : همیان . کیسه پول چرمی دراز که بر کمر بندند - ۱۱۸

هاویه : طبقه هفتم از طبقات دوزخ - ۷۵، ۱۲۴

هجر : جدایی . دوری - ۲۸، ۳۶

هجران : دوری . جدایی . مفارقت - ۵۱، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۶۳؛

هجران زدگان ، مردم مبتلی به هجران - ۳۷

هده : حق - ۱۴۶ ح

هدی : راه راست . راستی - ۱۱۸، ۱۴۰، ۱۵۹؛ دین هدی ،

اسلام - ۱۶۶

هراس : ترس . بیم . خوف - ۳۴، ۱۴۲

هریوه : منسوب به شهر هری (هرات) - ۱۶۴

هزبر : شیر بیشه - ۸۵

هزیمت : گریز . فرار - ۳۸ ، ۱۳۵ ، ۱۴۴

هزینه کردن : خرج کردن - ۱۵۴

هطل : باران پیوسته - ۷۴

هگز : هرگز - ۶۵ ، ۹۵

هلاک جو : جوینده مرگ و نیستی - ۱۱۹

هلاهل : گیاهی از تیره آلاله‌ها که دارای ماده بسیار سمی است .

بیش . (قدما آن را جانوری خیالی دارای زهر کشنده

توهم می کردند) - ۸۶

هلیدن : هشتن . گذاشتن . رها کردن - ۸۶

همال : همتا . قرین . نظیر - ۷۱

همام : سرور بزرگوار - ۱۵۲ ، ۱۵۹

همتا : همانند . نظیر . عدیل - ۱۶۲

همیدون : همچنین . همین گونه - ۳۵

هنجار : کسی که راه بگذارد و برابر راه رود گویند بر هنجار

می رود - ۹۷

هنگ : بسیار زور و قدرت و هوش - ۶۹

هوا (هوی) - عشق - ۴۸

هوان : خواری . ذلت - ۱۱۸

هول : ترس . بیم - ۸۵ ، ۱۰۲ ، ۱۴۷

هویت : ترس . بیم - ۴۵ : ۶۴ . ۶۹ . ۷۷ . ۱۰۳ . ۱۴۱

هیجا : (هیجاء) جنگ . نبرد - ۳۴ ، ۱۵۸

هیون : شتر یا اسب - ۲۳ ، ۳۸ ، ۷۷ ، ۱۲۶

هین : سیل - ۱۳۹

هین : بشتاب . آگاه باش . شتاب کن - ۱۳۹

ی

یارستن : توانستن - ۸۲ ، ۱۰۰

یاره : طوق - ۳۹

یسار : دست چپ . طرف چپ - ۳۱ ، ۴۰ ، ۱۴۲

یسر : توانگری - ۴۰

یشم : سنگی از گونه های عقیق برنگ دودی متمایل به سفیدی - ۱۷

یقظان : بیدار - ۱۰۵

یگانی : یگانه - ۱۶۲ ح

یل : دلاور . دلیر - ۷۷ ، ۱۱۰

یلدا : دراز ترین شب سال . شب اول دی - ۴۷

یله : رها . ول . آزاد - ۸۸ ، ۸۹ ، ۱۲۵

یمان (عقیق) ، عقیق یمنی - ۱۶۳

یمانی (سهیل) یمنی ، ستاره سهیل چون در جانب یمن کاملادیده

می شود یمنی نام گرفته است - ۱۳۷ ، ۱۶۳ ؛ (تیغ) ،

شمشیری که از یمن آرند یا در یمن سازند - ۱۴۸

یمن : برکت . افزایش - ۶ ، ۴۰

یمین : دست راست . طرف راست - ۳۱ ، ۴۰ ، ۱۲۸ ، ۱۴۲ ، ۱۵۶

یون : نمد زین - ۳۸

ادر علمنا كأساً علی السماع دهاق :

به گردش درآور برما به سماع کاسه‌ای پُر . (ظاهراً به آیه
۳۴ از سورة النبأ ۷۸ ، « وکأساً دهاقا » نیز اشارتی دارد) - ص ۶۱
انا خیر منه خلقتنی من نار و خلقتہ من طین : « گفت :
(ابلیس) من بهترم از او (آدم) آفریدی مرا از آتش نورانی و آفریدی
اورا از گل ظلمانی » (آیه ۱۱ از سورة الاعراف ۷) - ص ۱۳۵ ح
بالعشی و الاشراق : « به شبانگاه و وقت برآمدن آفتاب »
(قسمتی از آیه ۱۷ از سورة ص ۳۸) - ص ۶۷

بحر اذا تحرك طور اذا سکن : « دریاست چون بجنبد
و کوه است چون آرام یابد » - ص ۱۲۸
بل هم اضل : « بلکه ایشان گم گشته تراند » . (قسمتی از آیه
۴۶ از سورة الفرقان ۲۵) - ص ۸۰

قد قدر : « [بر کاری که] مقدر و قرار داده شده بود » .

(قسمتی از آیه ۱۲ از سورة القمر ۵۴) - ص ۷۵
کان حمرة اوراقها دم مہراق : گویی سرخی برگهای آن
خون ریخته شده است - ص ۶۲
لا تدفع ابن عمك یمشی علی سفن : رها مکن (مگذار)
پسر عمویت را که برود بر کشتیها - ص ۱۲۷

لما تولی و ارتحل : چون پشت کرد و راهی شد - ص ۷۶
لیس فی الدار غیره دیار : نیست درخانه جز او کسی - ص ۴۴

از مصحح کتاب حاضر

- | | |
|---|---|
| <p>۲۶ تا ۲۸ - جامع التواریخ رشید الدین فضل الله (بخش اسماعیلیه)
(بخش سامانیان و غزنویان)
(بخش تاریخ فرنگ)</p> <p>۲۹ - زندگانی سلطان جلال الدین خوارزمشاه</p> <p>۳۰ - تاریخ ایران (از آغاز اسلام تا عصر حاضر) تألیف مرحوم عباس اقبال</p> <p>۳۱ - فهرست اعلام و اماکن و قبایل کتاب حبیب السیر</p> <p>۳۲ - برگزیده تاریخ بیهقی</p> <p>۳۳ - دستور زبان فارسی</p> <p>۳۴ - شانزده رساله شاه داعی شیرازی</p> <p>۳۵ - مثنوی از خروار (نمونه آثار نثری قرن چهارم)</p> <p>۳۶ - مثنوی از خروار (نمونه آثار نثری قرن پنجم)</p> <p>۳۷ و ۳۸ - نمونه نثرهای دلاویز و آموزنده فارسی از پیشینیان</p> <p>۳۹ و ۴۰ - نمونه نثرهای دلاویز و آموزنده فارسی از معاصران</p> <p>۴۱ - جشن سده (با همکاری اعضاء انجمن ایران شناسی)</p> <p>۴۲ - مجموعه مقالات عباس اقبال آشتیانی (ج ۱)</p> <p>۴۳ - تذکرة الملوك</p> <p>۴۴ - مجموعه قوانین مالیات بر درآمد</p> | <p>۱ - دیوان منوچهری دامغانی</p> <p>۲ - دیوان فرخی سیستانی</p> <p>۳ - دیوان عنصری بلخی</p> <p>۴ - شاهنامه فردوسی</p> <p>۵ - دیوان شاه داعی شیرازی</p> <p>۶ - ذراتشت نامه بهرام پژدو</p> <p>۷ - دیوان دقیقی</p> <p>۸ - گنج باز یافته (ج ۱)</p> <p>۹ - برگزیده اشعار منوچهری</p> <p>۱۰ - برگزیده اشعار عنصری</p> <p>۱۱ - پیشاهنگان شعر فارسی</p> <p>۱۲ - شاعران دوره غزنوی</p> <p>۱۳ - کشف الابیات شاهنامه فردوسی</p> <p>۱۴ - رباعیات ابوسعید ابی الخیر (تصحیح مرحوم نفیسی)</p> <p>۱۵ - مجمع الفرس سروری</p> <p>۱۶ - لغت فرس اسدی</p> <p>۱۷ - غیاث اللغات</p> <p>۱۸ - چراغ هدایت</p> <p>۱۹ - فرهنگ آندراج</p> <p>۲۰ - ترجمان القرآن جرجانی</p> <p>۲۱ - السامی فی الاسامی (فهرست لغات فارسی)</p> <p>۲۲ - کشف الایات قرآن کریم</p> <p>۲۳ - سفرنامه ناصر خسرو</p> <p>۲۴ - سفرنامه خوزستان حاج نجم الملك</p> <p>۲۵ - نزهة القلوب حمدالله مستوفی</p> |
|---|---|

331.899

Sh 237

Acc = 10171

SHARP, J. G.

Industrial
Conciliation and
Arbitration in Great
JAMMU & KASHMIR^{B.}
UNIVERSITY LIBRARY
KASHMIR DIVISION.